

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 评论杂集（第3卷，共3卷），(critical Miscellanies (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第1/2页

['krɪtɪk(ə)l]
CRITICAL
批判的

批判的

[mi'seləni, 'misəleini]
MISCELLANIES
杂项

杂项

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['mɔːrli]
JOHN MORLEY
约翰 莫利

约翰·莫利

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['eseɪ] [fɔːr] : [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət]
Essay 4 : The Life of George Eliot
散文 4 : 这 生活 的 乔治 艾略特

论文四：乔治·艾略特的一生

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət]
THE LIFE OF GEORGE ELIOT
这 生活 的 乔治 艾略特

乔治·艾略特的一生

[ɒn] ['lɪtərəri] [baɪ'ɒgrəfi]
On Literary Biography
在 文学 传

论文学传记

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [wɪl] [nɒt][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːstəz]
As a mere letter - writer will not rank among the famous masters
作为 一个 仅仅 信 - 作家 将要 不是 秩 之中 这 著名的 大师

仅仅写信是无法跻身著名大师之列的。

['mɪstə(r)] . ['maɪərzɪz] ['eseɪ]
Mr . Myers's Essay
先生 . 迈尔斯的 散文

迈尔斯先生的文章

['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n]
Letter to Mr . Harrison
信 到 先生 . 哈里森

致哈里森先生的信

['hiːbruː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['stʌdi]
Hebrew her favourite study
希伯来语 她 最喜欢的 学习

她最喜欢的学习是希伯来语

['lɪmɪtləs] [pə'sɪstənsi] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Limitless persistency in application
无限 持久性 在 应用

应用程序的无限持久性

[rə'məulə]
Romola
罗莫拉

罗莫拉

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [mə'kaɪz] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt]
Mr . R . W . Mackay's Progress of the Intellect
先生 . 拉 . W . 麦凯的 进步 的 这 智力

RW Mackay先生的《智力发展史》

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , - - -
The period of her productions , 1856 - 1876
这 时期 的 她 作品 , - - -

她的作品创作时期为1856年至1876年。

['mɪstə(r)] . ['braʊnɪŋ]
Mr . Browning
先生 . 勃朗宁

布朗宁先生

[æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [nɒt][ə; eɪ] [dɒk'traɪnl] ['tiːtʃə(r)]
An æsthetic not a doctrinal teacher
一个 审美的 不是 一个 教义 老师

一位审美家而非教条主义者

[dɪs'laɪkt] ['viːəməns]
Disliked vehemence
不喜欢 激烈

厌恶激烈

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] . [[wʌn]]
THE LIFE OF GEORGE ELIOT . [1]
这 生活 的 乔治 艾略特 . [1]

乔治·艾略特的一生。[1]

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]
The illustrious woman who is the subject of these volumes makes a remark to
这 杰出 女士 WHO 是 这 主题 的 这些 卷 制作 一个 评论 到
[hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['reləvənt] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .
her publisher which is at least as relevant now as it was then .
她 出版商 哪个 是 在 至少 作为 相关的 现在 作为 它 曾是 然后 .

这些书中的主人公是一位杰出的女性，她对出版商说的一句话，至少在今天仍然和当时一样具有现实意义。

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][ɑːsks] ,
Can nothing be done , she asks ,
能 没有什么 是 完毕 , 她 问 ,

她问道：“难道真的什么办法都没有吗？”

[baɪ] [dɪs'pæʃənət] ['krɪtɪsɪzəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
by dispassionate criticism towards the reform of our national habits in the matter
经过 冷静 批评 向 这 改革 的 我们的 国家的 习惯 在 这 事情
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [baɪ'ɒgrəfi] ?
of literary biography ?
的 文学 传 ?

通过冷静客观的批评来改革我国在文学传记方面的民族习惯？

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['əʊdiəs] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] [hɪz; ɪz][desk]
' Is it anything short of odious that as soon as a man is dead his desk
- 是 它 任何事物 短的 的 令人厌恶的 那 作为 很快 作为 一个 男人 是 死的 他的 桌子
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪkt] ,
should be raked ,
应该 是 耙过的 ,

“一个人刚死，他的办公桌就被耙干净，这难道不令人憎恶吗？”

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌmemə'rændəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]
and every insignificant memorandum which he never meant for the public
和 每一个 微不足道 备忘录 哪个 他 绝不 意思是 为了 这 民众
[biː; bi] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [tuː] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [riː'riːd] [hɪz; ɪz]
be printed for the gossiping amusement of people too idle to reread his
是 打印 为了 这 八卦 娱乐 的 人们 也 闲置的 到 重读 他的
[bʊks] ? -
books ? '
图书 ? -

难道他所有那些无关紧要的备忘录，那些他原本并不打算公之于众的备忘录，都会被印出来供那些懒得重读他著作的人闲聊取乐吗？

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [æt; ət] [liːst] [seɪvz] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
Autobiography , she says , at least saves a man or a woman that the world is
自传 , 她 说道 , 在 至少 保存 一个 男人 或者 一个 女士 那 这 世界 是
['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ,
curious about ,
好奇的 关于 ,

她说，自传至少可以拯救一个令世人好奇的男人或女人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [kɔːld] ['memwɑːz] .

from the publication of a string of mistakes called Memoirs .

从 这 发布 的 一个 细绳 的 错误 称为 回忆录 .

源于一系列错误百出的回忆录的出版。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [haʊ'evə(r)] ,

Even to autobiography , however ,

甚至 到 自传 , 然而 ,

然而，即使是自传，

[ʃiː; ʃi] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [rɪ'pʌgnəns] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

she confesses her deep repugnance unless it can be written so as to

她 坦白 她 深的 厌恶 除非 它 能 是 书面 所以 作为 到

[ɪn'vɒlv] ['naɪðə(r)][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [nɔː(r)] [ɪm'piːtʃmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

involve neither self - glorification nor impeachment of others — a condition ,

涉及 两者都不 自己 - 荣耀 也不 弹劾 的 其他的 — 一个 状况 ,

她坦言，除非写作方式既不涉及自我吹嘘也不涉及诋毁他人，否则她会深感厌恶——这是一个条件。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['eni] , [seɪv] [mɪlz] , [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

by the way , with which hardly any , save Mill's , can be said to comply .

经过 这 方式 , 和 哪个 几乎 任何 , 节省 磨坊的 , 能 是 说 到 遵守 .

顺便说一句，除了密尔之外，几乎没有人会遵守这一规定。

- [ai] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] ,

' I like , ' she proceeds ,

- 我 喜欢 , - 她 收益 ,

“我喜欢，”她接着说。

- [ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] [jet] ['spiːkəθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] - (

' that He being dead yet speaketh should have quite another meaning than that ' (

- 那 他 存在 死的 然而 说话 应该 有 相当 其他 意义 比 那 - (

[θriː] . - , - , -) .

iii . 226 , 297 , 307) .

三、 . - , - , -) .

“他虽然死了，却仍然说话”这句话的含义应该与此完全不同（iii. 226, 297, 307）。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [fæ'stɪdiəs] [ˌæprɪ'henʃn] [stɪl] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .

She shows the same fastidious apprehension still more clearly in another way .

她 演出 这 相同的 挑剔 忧虑 仍然 更多的 清楚地 在 其他 方式 .

她以另一种方式更清晰地展现了同样的细致忧虑。

- [ai][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ] [frendz] - ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

' I have destroyed almost all my friends ' letters to me , ' she says ,

- 我 有 损毁 几乎 全部 我的 朋友们 - 信件 到 我 , - 她 说道 ,

“我几乎销毁了所有朋友写给我的信，”她说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aɪz] ,

' because they were only intended for my eyes ,

- 因为 他们 是 仅有的 故意的 为了 我的 眼睛 ,

因为它们原本只供我本人欣赏。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

and could only fall into the hands of persons who knew little of the writers

和 可以 仅有的 落下 进入 这 双手 的 人 WHO 知道 小的 的 这 作家

[ɪf] [ai] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] .

if I allowed them to remain till after my death .

如果 我 允许 他们 到 保持 直到 后 我的 死亡 .

如果我允许它们留到我死后，它们只会落入对作者知之甚少的人手中。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [lʌv] [ˈevri] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈpaɪəti] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈvenəreit] [lʌv] — [ai] [heɪt]
In proportion as I love every form of piety — which is venerating love — I hate
在 部分 作为 我 爱 每一个 形式 的 虔诚 — 哪个 是 崇敬 爱 — 我 恨
[hɑːd] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ; [ænd; ənd] , [ʌnˈhæpɪli] ,
hard curiosity ; and , unhappily ,
难的 好奇心 ; 和 , 不幸地 ,

我越是喜爱各种形式的虔诚——虔诚即是对爱的崇敬——我就越是厌恶强烈的好奇心；而且，不幸的是，

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɑːd] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]
my experience has impressed me with the sense that hard curiosity is the more
我的 经验 有 印象深刻 我 和 这 感觉 那 难的 好奇心 是 这 更多的
[ˈkɒmən] [ˈtempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] - ([ˌaɪ ˈaɪ] . -) .
common temper of mind ' (ii . 286) .
常见的 脾气 的 头脑 - (二、 . -) .

我的经历让我深切感受到，强烈的好奇心是更常见的精神气质（ii. 286）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [ðæt] .
There is probably little difference among us in respect of such experience as that .
那里 是 大概 小的 不同之处 之中 我们 在 尊重 的 这样的 经验 作为 那 .
[[wʌn]]
[1]
[1]

我们之间在这方面的经历可能没有什么不同。[1]

[dʒɔːdʒ] [ˈɛliəts] [laɪf] .
George Eliot's Life .
乔治 艾略特的 生活 .

乔治·艾略特的一生。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [krɒs] .
By J . W . Cross .
经过 J . W . 叉 .

作者：JW Cross。

[θriː] [ˈvɒljuːmz] .
Three volumes .
三 卷 .

三卷。

[ˈblækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] . - .
Blackwood and Sons . 1885 .
黑木 和 儿子们 . - .

布莱克伍德父子公司。1885年。

[mʌtʃ] [baɪˈɒgrəfi] , [pəˈhæps] [wiː; wi] [mait] [seɪ] [məʊst] , [ɪz] [ˈhɑːdli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] -
Much biography , perhaps we might say most , is hardly above the level of that '
很多 传 , 也许 我们 可能 说 最多 , 是 几乎 多于 这 等级 的 那 -
[ˈpɜːsən(ə)l] [tɔːk] ,
personal talk ,
个人的 讲话 ,

很多传记，或许可以说绝大多数传记，都很难超越那种"个人谈话"的水平。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɜːrdzwərθ] [ˈseɪdʒli] [prɪˈfɜːd] [lɒŋ] [ˈbærən] [ˈsaɪləns] ,
' to which Wordsworth sagely preferred long barren silence ,
- 到 哪个 华兹华斯 睿智地 首选 长的 荒芜 沉默 ,

而华兹华斯却睿智地选择了漫长而荒芜的沉默。

[ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈfaɪə(r)] ,
the flapping of the flame of his cottage fire ,
这 扑 的 这 火焰 的 他的 小屋 火 ,

他小屋里炉火的火焰扑腾着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][ɒn][ðə; ði][hɒb] .
and the under - song of the kettle on the hob .
和 这 在下面 - 歌曲 的 这 壶 在 这 炉灶 .

还有炉灶上烧水壶的咕噜声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] , [ðen] ,
It would not , then ,
它 会 不是 , 然后 ,

那么就不会了。

[hæv; həv] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['eliət][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ʃʊd; ʃəd]
have much surprised us if George Eliot had insisted that her works should
有 很多 惊讶 我们 如果 乔治 艾略特 有 坚持 那 她 作品 应该
[rɪ'meɪn] [ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
remain the only commemoration of her life .
保持 这 仅有的 纪念 的 她 生活 .

如果乔治·艾略特坚持认为她的作品应该是她一生的唯一纪念，那我们一定会感到非常惊讶。

[ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [greɪt]
There be some who think that those who have enriched the world with great
那里 是 一些 WHO 思考 那 那些 WHO 有 富含 这 世界 和 伟大的
[θɔːts] [ænd; ənd] [faɪn] [krɪ'eʃən] ,
thoughts and fine creations ,
想法 和 美好的 作品 ,

有些人认为，那些用伟大的思想和精妙的创造丰富世界的人，

[mait] [best] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rest] [ˌʌn'mɑːkt] - [weə(r)] [hiːvz] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]
might best be content to rest unmarked ' where heaves the turf in many a
可能 最好的 是 内容 到 休息 未标记 - 在哪里 起伏 这 草皮 在 许多 一个
['məʊldərɪŋ] [hiːp] ,
mouldering heap ,
模压 堆 ,

或许最好安息在"泥土翻滚成许多腐朽堆的地方"，不留任何痕迹。

- ['liːvɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətə(r)] , [ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli]
' leaving as little work to the literary executor , except of the purely
- 离开 作为 小的 工作 到 这 文学 遗嘱执行人 , 除了 的 这 纯粹
['kremət(ə)ri] [sɔːt] ,
crematory sort ,
火葬场 种类 ,

尽可能少地给遗嘱执行人留下工作，除了纯粹的火葬之类的事务之外。

[æz; əz][dɪd]['ærəstɒt(ə)l] , ['pleɪtəʊ] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [ðə; ði]
as did Aristotle , Plato , Shakespeare , and some others whose names the
作为 做过 亚里士多德 , 柏拉图 , 莎士比亚 , 和 一些 其他的 谁 姓名 这
[wɜːld] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] .
world will not willingly let die .
世界 将要 不是 心甘情愿 让 死 .

亚里士多德、柏拉图、莎士比亚以及其他一些名字被世人铭记的人也是如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - ['dɒktrɪn] ;
But this is a stoic's doctrine ;
但 这 是 一个 - 教义 ;

但这是斯多葛学派的信条；

[ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [meɪ] ['iːzəli] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stɜːnli] ['æktɪd][ɒn] ,
the objector may easily retort that if it had been sternly acted on ,
这 反对者 可能 容易地 反驳 那 如果 它 有 到过 严厉地 行动 在 ,

反对者可能会轻易反驳说，如果当初采取了严厉的措施，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['veri] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
we should have known very very little about Dr . Johnson , and nothing
我们 应该 有 已知 非常 非常 小的 关于 博士 . 约翰逊 , 和 没有什么

[ə'baʊt] ['sɒkrətiːz] .
about Socrates .
关于 苏格拉底 .

我们原本应该对约翰逊博士知之甚少，对苏格拉底更是一无所知。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] ['preljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] ,
This is but an ungracious prelude to some remarks upon a book ,
这 是 但 一个 不友善的 序幕 到 一些 评论 之上 一个 书 ,

这只是对一本书的一些评论的略显不雅的引子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sək'ses] .
which must be pronounced a striking success .
哪个 必须 是 发音 一个 引人注目 成功 .

这无疑是一项巨大的成功。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]
There will be very little dispute as to the fact that the editor of these
那里 将要 是 非常 小的 争议 作为 到 这 事实 那 这 编辑 的 这些

[məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['eksələnt] [teɪst] ,
memorials of George Eliot has done his work with excellent taste ,
纪念碑 的 乔治 艾略特 有 完毕 他的 工作 和 出色的 品尝 ,

毫无疑问，乔治·艾略特纪念文集的编辑们品味高雅，出色地完成了这项工作。

['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [sens] .
judgment , and sense .
判断 , 和 感觉 .

判断力和感觉。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [nɔː(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
He found no autobiography nor fragment of one ,
他 成立 不 自传 也不 分段 的 一 ,

他没有找到任何自传，甚至连自传的片段也没有找到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['skɪlfəli] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [baɪ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] ,
but he has skilfully shaped a kind of autobiography by a plan which ,
但 他 有 巧妙地 形状 一个 种类 的 自传 经过 一个 计划 哪个 ,

但他巧妙地通过精心策划，塑造了一种自传式的作品，具体来说，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [njuː] ,
so far as we know , he is justified in calling new ,
所以 远的 作为 我们 知道 , 他 是 合理的 在 呼叫 新的 ,

就我们所知，他称其为新的，是合理的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self][ɪn]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
and which leaves her life to write itself in extracts from
和 哪个 树叶 她 生活 到 写 本身 在 提取物 从

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] .
her letters and journals .
她 信件 和 期刊 .

而她的一生则通过她的信件和日记摘录来书写。

[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [əb'truːʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
With the least possible obtrusion from the biographer ,
和 这 至少 可能的 妨碍 从 这 传记作家 ,

传记作者应尽可能少地干预，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [həʊl] - [ðæt] [kəm'bain] [ə; eɪ]
the original pieces are formed into a connected whole ' that combines a
这 原来的 件 是 形成 进入 一个 连接 所有的 - 那 组合 一个
['nærətɪv] [ɒv; əv] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] ['əʊnli]
narrative of day - to - day life with the play of light and shade which only
叙述 的 天 - 到 - 天 生活 和 这 玩 的 光 和 阴影 哪个 仅有的
['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sɪəriəs] [muːdz] [kæn; kən] [gɪv] . -
letters written in serious moods can give . '
信件 书面 在 严肃的 情绪 能 给 . -

原作由多个部分组成一个相互关联的整体，"将日常生活的叙事与只有在严肃的情绪下写成的信件才能展现的光影效果结合起来"。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krɒs] [dɪ'zɜːvs] [greɪt] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The idea is a good one , and Mr . Cross deserves great credit for it .
这 主意 是 一个 好的 一 , 和 先生 . 叉 值得 伟大的 信用 为了 它 .

这个想法很好，克罗斯先生为此功不可没。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ɪmɪtəɪtəz] .
We may hope that its success will encourage imitators .
我们 可能 希望 那 它是 成功 将要 鼓励 模仿者 .

我们或许可以期待它的成功能够鼓励更多人效仿。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːbæks] .
Certainly there are drawbacks .
当然 那里 是 缺点 .

当然，它也存在一些缺点。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪkst] ['nærətɪv] .
We miss the animation of mixed narrative .
我们 错过 这 动画片 的 混合 叙述 .

我们怀念混合叙事的动画。

[ðeə(r)][ɪz] , [tuː] ,
There is , too ,
那里 是 , 也 ,

还有，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
a touch of monotony in listening for so long to the voice of a single
一个 触碰 的 单调 在 聆听 为了 所以 长的 到 这 嗓音 的 一个 单身的
['spiːkə(r)] [ə'dresɪŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] .
speaker addressing others who are silent behind a screen .
扬声器 解决 其他的 WHO 是 沉默的 在后面 一个 屏幕 .

长时间聆听一个人的声音对着屏幕后沉默的其他人讲话，难免会感到有些单调。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv]
But Mr . Cross could not , we think , have devised a better way of
但 先生 . 叉 可以 不是 , 我们 思考 , 有 设计 一个 更好的 方式 的
['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] :
dealing with his material :
处理 和 他的 材料 :

但我们认为，克罗斯先生不可能想出更好的方法来处理他的材料了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
it is simple , modest , and effective .
它 是 简单的 , 谦虚的 , 和 有效的 .

它简单、朴素、有效。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [rɪ'kluːs] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

George Eliot , after all , led the life of a studious recluse , with none of the

乔治 艾略特 , 后 全部 , 引领 这 生活 的 一个 好学的 隐士 , 和 没有任何 的 这

['bʌs(ə)l] ,

bustle ,

忙碌 ,

毕竟，乔治·艾略特过着隐居书斋、埋头苦读的生活，远离尘嚣。

[və'raɪəti] , ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

variety , motion , and large communication with the outer world ,

种类 , 运动 , 和 大的 沟通 和 这 外 世界 ,

多样性、运动性以及与外界的广泛交流，

[ðæt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['lɔkət] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

that justified Lockhart and Moore in making a long story of the lives of

那 合理的 洛克哈特 和 摩尔 在 制作 一个 长的 故事 的 这 生活 的

[skɒt] [ænd; ənd]['baɪrən] .

Scott and Byron .

斯科特 和 拜伦 .

这就证明了洛克哈特和摩尔有理由创作一部关于斯科特和拜伦生平的长篇小说。

['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [men] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Even here , among men of letters , who were also men of action and

甚至 这里 , 之中 男人 的 信件 , WHO 是 还 男人 的 行动 和

[ɒv; əv] [greɪt] [ˌsəʊʃə'bɪləti] ,

of great sociability ,

的 伟大的 社交性 ,

即使在这里，在那些既是文人墨客又是行动派、且极具社交能力的人士当中，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [baɪ'ɑːgrəfiz] [tuː] [lɒŋ] ?

are not all biographies too long ?

是 不是 全部 传记 也 长的 ?

难道所有的传记不都太长了吗？

[let] ['eni] ['sensəb(ə)l]['riːdə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] [rɪ'pəʊz] ;

Let any sensible reader turn to the shelf where his Lives repose ;

让 任何 明智的 读者 转动 到 这 架子 在哪里 他的 生活 休息 ;

任何一位明智的读者都应该翻到书架上，找到他的传记；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

we shall be surprised if he does not find that nearly every one of them ,

我们 将 是 惊讶 如果 他 做 不是 寻找 那 几乎 每一个 一 的 他们 ,

如果他没有发现他们几乎每一个人都是如此，我们会感到惊讶。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

taking the present century alone , and including such splendid and attractive

采取 这 展示 世纪 独自的 , 和 包括 这样的 灿烂 和 吸引人的

['sʌbdʒɪkts][æz; əz] ['gɜːtə] ,

subjects as Goethe ,

主题 作为 歌德 ,

仅以本世纪为例，包括歌德这样精彩而迷人的人物，

[hjuːm] , ['rɒmɪli] , ['mækɪntɒʃ] , ['hɔːnə(r)] , ['tʃɑːməz] , ['ɑːnəld] , ['sauði, 'sʌði] , ['kuːpə] ,

Hume , Romilly , Mackintosh , Horner , Chalmers , Arnold , Southey , Cowper ,

休谟 , 罗米利 , 雨衣 , 霍纳 , 查尔默斯 , 阿诺德 , 骚塞 , 考珀 ,

休谟、罗米利、麦金托什、霍纳、查尔默斯、阿诺德、骚塞、考珀

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [kɜː'teɪlmənt] .

would not have been all the better for judicious curtailment .

会 不是 有 到过 全部 这 更好的 为了 明智的 削减 .

即使采取审慎的削减措施，情况也未必会好转。

['lɔkət] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [rəʊt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [bɜːnz] ;
Lockhart , who wrote the longest , wrote also the shortest , the Life of Burns ;
洛克哈特 , WHO 写道 这 最长 , 写道 还 这 最短 , 这 生活 的 烧伤 ;

洛克哈特写的书篇幅最长，但他写的却是最短的《伯恩斯传》;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
and the shortest is the best ,
和 这 最短 是 这 最好的 ,

最短的就是最好的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [bɪgə(r)] .
in spite of defects which would only have been worse if the book had been bigger .
在 尽管如此 的 缺陷 哪个 会 仅有的 有 到过 更糟 如果 这 书 有 到过 大 .

尽管存在一些缺陷，但如果这本书更大一些，这些缺陷只会更加严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] [hæz; həz] [biːn] ,
It is to be feared that , conscientious and honourable as his self - denial has been ,
它 是 到 是 害怕 那 , 尽责的 和 光荣的 作为 他的 自己 - 拒绝 有 到过 ,

令人担忧的是，尽管他一直恪尽职守、克己自律，

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [krɒs] [hæz; həz][nɒt] ['həʊlli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [bɪ'setɪŋ] ['erə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] .
even Mr . Cross has not wholly resisted the natural and besetting error of the biographer .
甚至 先生 . 叉 有 不是 完全 抵抗 这 自然的 和 被包围 错误 的 这 传记作家 .

即使是克罗斯先生也未能完全避免传记作者常犯的自然而又难以避免的错误。

[məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][tʊə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .) ,
Most people will think that the hundred pages of the Italian tour (vol . ii .) ,
最多 人们 将要 思考 那 这 百 页面 的 这 意大利语 旅游 (卷 . 二、 .) ,

大多数人会认为意大利之旅（第二卷）的100页，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][nɒt] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
and some other not very remarkable impressions of travel ,
和 一些 其他 不是 非常 卓越 印象 的 旅行 ,

以及其他一些不太值得一提的旅行印象，

[mait] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] .
might as well or better have been left out .
可能 作为 出色地 或者 更好的 有 到过 左边 出去 .

或许不提它反而更好。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['letə(r)] - ['raɪtə(r)] ,
As a mere letter - writer ,
作为 一个 仅仅 信 - 作家 ,

作为一个普通的写信人，

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɪl] [nɒt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːt] .
George Eliot will not rank among the famous masters of what is usually considered especially a woman's art .
乔治 艾略特 将要 不是 秩 之中 这 著名的 大师 的 什么 是 通常 经过考虑的 尤其 一个 女性的 艺术 .

乔治·艾略特不会跻身于通常被认为是女性专属艺术的著名大师之列。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] ['sɪəriəs] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
She was too busy in serious work to have leisure for that most delightful
她 曾是 也 忙碌的 在 严肃的 工作 到 有 闲暇 为了 那 最多 愉快
[wei] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
way of wasting time .
方式 的 浪费 时间 .

她忙于正事，根本没有闲暇时间去做那种最令人愉悦的消磨时间的方式。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['fluːənsi] , [rə'pɪdəti] , [ə'bændənmənt] ,
Besides that , she had by nature none of that fluency , rapidity , abandonment ,
除了 那 , 她 有 经过 自然 没有任何 的 那 流利度 , 快速 , 放弃 ,
['plez(ə)nt] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,
pleasant volubility ,
令人愉快的 流动性 ,

除此之外，她天生就缺乏那种流畅、迅速、奔放、令人愉悦的滔滔不绝。

[wɪtʃ] [meɪk] ['lɛtəz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['piːkənt] .
which make letters amusing , captivating , or piquant .
哪个 制作 信件 有趣 , 引人入胜 , 或者 辛辣的 .

这使得信件变得有趣、引人入胜或辛辣。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [krɒs] [sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sælɒn] ,
What Mr . Cross says of her as the mistress of a salon ,
什么 先生 . 叉 说道 的 她 作为 这 情妇 的 一个 沙龙 ,

克罗斯先生对她作为沙龙女主人的评价是：

[ɪz] [truː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] : — - ['pleɪɪŋ]
is true of her for the most part as a correspondent : — ' Playing
是 真的 的 她 为了 这 最多 部分 作为 一个 通讯员 : — - 玩耍
[ə'raʊnd] ['meni] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,
around many disconnected subjects ,
大约 许多 断开连接 主题 ,

作为一名记者，这在很大程度上是她的写照：——“涉猎众多互不相关的话题，

[ɪn] [tɔːk] , ['naɪðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [nɔː(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
in talk , neither interested nor amused her much .
在 讲话 , 两者都不 感兴趣的 也不 觉得好笑 她 很多 .

谈话中，她既不感兴趣，也不觉得有趣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [θɪŋz] [tuː] ['sɪəriəsli] ,
She took things too seriously ,
她 采取 事物 也 严重地 ,

她把事情看得太认真了。

[ænd; ənd] ['seldəm] [faʊnd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][geɪn] - ([θriː] .
and seldom found the effort of entertaining compensated by the gain ' (iii .
和 很少 成立 这 努力 的 娱乐 补偿 经过 这 获得 - (三、 .
-) .
335) .
-) .

并且很少发现招待客人所付出的努力能得到相应的回报（iii. 335）。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['səʊbərɪŋ] [daʊn] ,
There is the outpouring of ardent feeling for her friends , sobering down ,
那里 是 这 倾泻 的 热心 感觉 为了 她 朋友们 , 令人清醒 向下 ,
[æz; əz][laɪf] [gəʊz] [ɒn] ,
as life goes on ,
作为 生活 去 在 ,

她对朋友们的热情溢于言表，但随着生活继续，这种热情也逐渐消退。

['ɪntuː][ə; eɪ] [kruːn] ['kaɪndlinəs] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð]
into a crooning kindliness , affectionate and honest , but often tinged with
进入 一个 低吟浅唱 善良 , 亲热 和 诚实的 , 但 经常 带点色调 和
[kən'sɪdərəb(ə)l][self] - ['kɒnʃəsnəs] .
considerable self - consciousness .
大量 自己 - 意识 .

变得温柔亲切，充满爱意和真诚，但常常带有相当的自我意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['epigræm][dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
It was said of some one that his epigrams did honour to his heart ;
它 曾是 说 的 一些 一 那 他的 警句 做过 荣誉 到 他的 心 ;

有人评价某人说，他的警句为他的内心赢得了荣耀；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi] [ə'keɪʒnəli] [fiːl] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [ɪ'fjuːsɪv] ['pleɪflnəs] [dʌz]
in the reverse direction we occasionally feel that George Eliot's effusive playfulness does
在 这 撤销 方向 我们 偶尔 感觉 那 乔治 艾略特的 热情洋溢 玩乐 做
['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
honour to her head .
荣誉 到 她 头 .

反过来，我们有时觉得乔治·艾略特热情洋溢的俏皮话确实为她赢得了荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [vɜːv] .
It lacks simplicity and verve .
它 缺乏 简单 和 气魄 .

它缺乏简洁性和活力。

['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [greɪv] [sens] [ɒv; əv]
Even in an invitation to dinner , the words imply a grave sense of
甚至 在 一个 邀请 到 晚餐 , 这 字 意味着 一个 严重 感觉 的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] ,
responsibility on both sides ,
责任 在 两个都 侧面 ,

即使是晚餐邀请函，其中的措辞也暗示着双方都肩负着重大的责任感。

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]
and sense of responsibility is fatal to the charm of familiar correspondence
和 感觉 的 责任 是 致命的 到 这 魅力 的 熟悉的 一致
.
.
.

责任感会破坏亲切通信的魅力。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][wʌn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [hə'bɪtʃuəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
As was inevitable in one whose mind was so habitually turned to the
作为 曾是 不可避免的 在 一 谁 头脑 曾是 所以 习惯性地 转向 到 这
[diːpə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,
deeper elements of life ,
更深 元素 的 生活 ,

对于一个习惯于思考人生深层意义的人来说，这是不可避免的。

[ʃiː; ʃi] [lets] [fɔːl] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv] [waɪz] [spiːtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ʃɔːt] [nəʊts] .
she lets fall the pearls of wise speech even in short notes .
她 让我们 落下 这 珍珠 的 明智的 演讲 甚至 在 短的 笔记 .

即使是简短的留言，她也能流露出智慧的珍珠。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] : —
Here are one or two : —
这里 是 一 或者 二 : —

这里有一两个例子：——

- [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['diːpən] ['evri] [deɪ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['aʊə(r)]
' My own experience and development deepen every day my conviction that our
- 我的 自己的 经验 和 发展 深化 每一个 天 我的 定罪 那 我们的

['mɒrəl] ['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]
moral progress may be measured by the degree in which we sympathise with
道德 进步 可能 是 测量 经过 这 程度 在 哪个 我们 同情 和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dʒɔɪ] . -
individual suffering and individual joy . '
个人 痛苦 和 个人 喜悦 . -

"我自身的经历和成长使我日益坚信，衡量我们道德进步的标准，是看我们对个人痛苦和个人快乐的同情程度。"

- [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['ætɪtjuːd] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
' If there is one attitude more odious to me than any other of the many
- 如果 那里 是 一 态度 更多的 令人厌恶的 到 我 比 任何 其他 的 这 许多

['ætətjʊd] [ɒv; əv] " ['noʊɪŋnəs] ,
attitudes of " knowingness ,
态度 的 " 知晓 ,

"如果说有一种态度比其他任何一种自以为是的态度都更令我厌恶，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [suːˌpɪəri'ɒrəti][tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] .
" it is that air of lofty superiority to the vulgar .
" 它 是 那 空气 的 高远 优势 到 这 庸俗 .

"那是一种高人一等、凌驾于庸俗之上的姿态。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmənpleɪs] ['wʊmən] . -
She will soon find out that I am a very commonplace woman . '
她 将要 很快 寻找 出去 那 我 是 一个 非常 平凡 女士 . -

她很快就会发现，我只是个很普通的女人。

- [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['meʒərɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)][pɑːst][self] [waɪl]
' It so often happens that others are measuring us by our past self while
- 它 所以 经常 发生 那 其他的 是 测量 我们 经过 我们的 过去的 自己 尽管

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðæt] [self] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . -
we are looking back on that self with a mixture of disgust and sorrow . '
我们 是 寻找 后退 在 那 自己 和 一个 混合物 的 厌恶 和 悲哀 . -

"人们常常用我们过去的自己来衡量我们，而我们回首过去的自己时，却感到既厌恶又悲伤。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpl] ,
The following is one of the best examples , one of the few examples ,
这 下列的 是 一 的 这 最好的 示例 , 一 的 这 很少 示例 ,

以下是其中最好的例子之一，也是为数不多的例子之一：

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] ['mænə(r)] : —
of her best manner : —
的 她 最好的 方式 : —

她以最佳方式：——

[ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] [baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪm'pʌlsɪv] [prə'pəʊz(ə)l] [ə'baʊt]
I have been made rather unhappy by my husband's impulsive proposal about
我 有 到过 制成 相当 不开心 经过 我的 丈夫的 冲动 提议 关于

['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

我丈夫一时冲动提出的圣诞节方案让我很不开心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] [əʊld] [p'ɜːsənz] ,
We are dull old persons ,
我们 是 乏味的 老的 人 ,

我们是无趣的老人，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [swiːt] [jʌŋ] [wʌnz] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [njuː] [braɪt]
and your two sweet young ones ought to find each Christmas a new bright
和 你的 二 甜的 年轻的 一个 应该 到 寻找 每个 圣诞节 一个 新的 明亮的
[biːd] [tuː; tə] [strɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['meməri] ,
bead to string on their memory ,
珠子 到 细绳 在 他们的 记忆 ,

你的两个可爱的孩子应该每年圣诞节都能收获一段美好的回忆。

[ˌweər'æz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [strɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃrɪvld]
whereas to spend the time with us would be to string on a dark shrivelled
然而 到 花费 这 时间 和 我们 会 是 到 细绳 在 一个 黑暗的 干瘪
['beri] .
berry .
浆果 .

而和我们在一起，就像是把一颗干瘪的黑莓串在脖子上一样。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔɪfl] [wɪð] .
They ought to have a group of young creatures to be joyful with .
他们 应该 到 有 一个 团体 的 年轻的 生物 到 是 快乐 和 .

他们应该有一群幼小的动物陪伴，享受快乐时光。

['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [spend] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [wɪð] ['gɜːrtruːdz] ['fæməli] ;
Our own children always spend their Christmas with Gertrude's family ;
我们的 自己的 孩子们 总是 花费 他们的 圣诞节 和 格特鲁德的 家庭 ;

我们自己的孩子总是和格特鲁德一家一起过圣诞节；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]['aʊə(r)]['səʊbə(r)] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [frendz] [aʊt]
and we have usually taken our sober merry - making with friends out
和 我们 有 通常 已采取 我们的 清醒 欢乐 - 制作 和 朋友们 出去
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

我们通常会和朋友们到城外进行清醒的娱乐活动。

['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɪl] [breɪk] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪn] [mæn] ,
Illness among these will break our custom this year ; and thus mein Mann ,
疾病 之中 这些 将要 休息 我们的 风俗 这 年 ; 和 因此 我的 曼恩 ,

今年，这些人中的疾病将打破我们的习俗；因此，我的朋友，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [friː] , [kən'sɪdəd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð]
feeling that our Christmas was free , considered how very much he liked being with
感觉 那 我们的 圣诞节 曾是 自由的 , 经过考虑的 如何 非常 很多 他 喜欢 存在 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

觉得我们的圣诞节是自由自在的，想到他多么喜欢和你在一起，

[ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] — ['neɪmli] ,
omitting the other side of the question — namely ,
省略 这 其他 边 的 这 问题 — 即 ,

忽略问题的另一面——即，

['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['suːtəbli; 'sjuːtəbli]['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ]['riːəl]
our total lack of means to make a suitably joyous meeting , a real
我们的 全部的 缺少 的 方法 到 制作 一个 适当地 欢乐 会议 , 一个 真实的
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

我们完全没有办法举办一场像样的欢乐聚会，一场真正的节日。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] .
for Phil and Margaret .
为了 菲尔 和 玛格丽特 .

献给菲尔和玛格丽特。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,
I was conscious of this lack in the very moment of the proposal ,
我 曾是 有意识的 的 这 缺少 在 这 非常 片刻 的 这 提议 ,

在求婚的那一刻，我就意识到了这种不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [hæz; həz] [biːn] ['presɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['peɪnfəli]
and the consciousness has been pressing on me more and more painfully
和 这 意识 有 到过 紧迫 在 我 更多的 和 更多的 痛苦地
['evə(r)] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

从那以后，这种意识就一直以越来越痛苦的方式压迫着我。

['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃənət] ['həʊpflnəs] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [maɪ] ['melənkəli]
Even my husband's affectionate hopefulness cannot withstand my melancholy
甚至 我的 丈夫的 亲热 希望 不能 经受 我的 忧郁
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

即使是我丈夫充满爱意的希望，也无法抵挡我忧郁的情绪。

[səʊ] [preɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [kɪl] - [dʒɔɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'træktɪd] ,
So pray consider the kill - joy proposition as entirely retracted ,
所以 祈祷 考虑 这 杀 - 喜悦 主张 作为 完全 撤回 ,

所以请把之前那个扫兴的说法完全撤回吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ['əʊnli][ɒn]['sɪmp(ə)l] [blæk] - ['letə(r)] [deɪz] ,
and give us something of yourselves only on simple black - letter days ,
和 给 我们 某物 的 你们自己 仅有的 在 简单的 黑色的 - 信 天 ,

只在简单而庄严的日子里，才向我们展现你们自己。

[wen] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['reɪzɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
when the Herald Angels have not been raising expectations early in the morning .
什么时候 这 先驱报 天使 有 不是 到过 提高 期望 早期的 在 这 早晨 .

当先驱天使队在清晨没有引起人们的关注时。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ,
This is very pleasant , but such pieces are rare ,
这 是 非常 令人愉快的 , 但 这样的 件 是 稀有的 ,

这件作品非常精美，但这样的作品很少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [saɪ] ['əʊvə(r)]
and the infirmity of human nature has sometimes made us sigh over
和 这 虚弱 的 人类 自然 有 有时 制成 我们 叹 超过
[ðiːz] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdiəl] ['tʃiərinis] [ɒv; əv] [skɑːts] ['lɛtəz] ,
these pages at the recollection of the cordial cheeriness of Scott's letters ,
这些 页面 在 这 回忆 的 这 亲切 快乐 的 斯科特的 信件 ,

而人性的弱点有时会让我们在翻阅这些篇章时，回想起斯科特信件中那些热情洋溢的乐观精神，不禁发出叹息。

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mə'kɔːli] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['levəti][ɒv; əv] [vɒl'teə] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [deə(r)] -
the high spirits of Macaulay , the graceful levity of Voltaire , the rattling dare -
这 高的 烈酒 的 麦考利 , 这 优美 轻浮 的 伏尔泰 , 这 嘎嘎作响 敢 -
['dev(ə)lrɪ][ɒv; əv]['baɪrən] .
devilry of Byron .
魔鬼 的 拜伦 .

麦考利的乐观精神，伏尔泰的优雅轻快，拜伦的惊世骇俗的冒险精神。

[ɪ'pɪstələri] [stɪlts] [ə'mʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [pəʊp] , [huː] ,
Epistolary stilts among men of letters went out of fashion with Pope , who ,
书信体 高跷 之中 男人 的 信件 去 出去 的 时尚 和 教皇 , WHO ,

书信体文体在蒲柏时期就过时了，他

[æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] , [θɔːt] [ðæt] [ən'les] ['evri] ['pɪəriəd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'siːt] ,
as was said , thought that unless every period finished with a conceit ,
作为 曾是 说 , 想法 那 除非 每一个 时期 完成的 和 一个 自负 ,

正如之前所说，除非每个时期都以一个自负结尾，否则

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] .
the letter was not worth the postage .
这 信 曾是 不是 值得 这 邮资 .

这封信不值得付邮资。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['spɪrɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [keɪs] ,
Poor spirits cannot be the explanation of the stiffness in George Eliot's case ,
贫穷的 烈酒 不能 是 这 解释 的 这 刚性 在 乔治 艾略特的 案件 ,

乔治·艾略特的僵硬并非情绪低落所致。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd]
for no letters in the English language are so full of playfulness and
为了 不 信件 在 这 英语 语言 是 所以 满的 的 玩乐 和
[tʃɑːm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kuːpə] ,
charm as those of Cowper ,
魅力 作为 那些 的 考珀 ,

英语中没有哪封信像考珀的信那样充满趣味和魅力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [sʌŋk] [ɪn] [gʌlf] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ]
and he was habitually sunk in gulfs deeper and blacker than George
和 他 曾是 习惯性地 沉没 在 海湾 更深 和 更黑 比 乔治
['ɛliəts] [əʊn] .
Eliot's own .
艾略特的 自己的 .

他总是陷入比乔治·艾略特自己的深渊更深更黑的深渊中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
It was sometimes observed of her , that in her conversation ,
它 曾是 有时 观察到 的 她 , 那 在 她 对话 ,

人们有时会注意到，在她的谈话中，

[el] - [kwɑːnd] [el] [pɑːrleɪ] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
elle s'écoutait quand elle parlait — she seemed to be listening to her own
艾莉 - 问题 艾莉 议会 — 她 似乎 到 是 聆听 到 她 自己的
[vɔɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
voice while she spoke .
嗓音 尽管 她 辐 .

elle s'écoutait quand elle parlait——她说话时似乎在听自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [friː] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
It must be allowed that we are not always free from an impression
它 必须 是 允许 那 我们 是 不是 总是 自由的 从 一个 印象
[ɒv; əv] [self] - ['lɪsənɪŋ] ,
of self - listening ,
的 自己 - 聆听 ,

必须承认，我们并非总能摆脱自我倾听的印象。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kə'resɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
even in the most caressing of the letters before us .
甚至 在 这 最多 爱抚 的 这 信件 前 我们 .

即使在我们面前这些最温柔的信件中也是如此。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] ['traɪflɪŋ] .
This is not much better , however , than trifling .
这 是 不是 很多 更好的 , 然而 , 比 琐事 .

但这与微不足道相比也好不到哪里去。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['piθiə] [ɒn] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['traɪpɒd] ,
I daresay that if a lively Frenchman could have watched the inspired Pythia on the sublime tripod ,
我 敢说 那 如果 一个 热闹 法国人 可以 有 观看 这 灵感 皮提亚 在 这 升华 三脚架 ,

我敢说，如果一位活泼的法国人能够亲眼目睹那神圣三脚架上令人叹为观止的皮提亚女神，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [el] - [kwɑːnd] [el] [pɑːl] .
he would have cried , Elle s'écoute quand elle parle .
他 会 有 哭 , 艾丽 - 问题 艾莉 帕尔勒 .

他会大喊"Elle s'écoute quand elle parle"。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
When everything of that kind has been said , we have the profound satisfaction ,
什么时候 一切 的 那 种类 有 到过 说 , 我们 有 这 深刻的 满意 ,

当所有这类事情都说完之后，我们感到无比欣慰。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
which is not quite a matter of course in the history of literature ,
哪个 是 不是 相当 一个 事情 的 课程 在 这 历史 的 文学 ,

这在文学史上并非理所当然的事。

[ɒv; əv]['faɪndɪŋ]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .
of finding after all that the woman and the writer were one .
的 寻找 后 全部 那 这 女士 和 这 作家 是 一 .

最终发现，这位女子和作家其实是同一个人。

[ðə; ði][laɪf] [dʌz] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [bʊks] , [nɔː(r)] ['praɪvət] [kən'dʌkt] ['stʌltɪfaɪ] ['pʌblɪk] [prə'feʃn] .
The life does not belie the books , nor private conduct stultify public profession .
这 生活 做 不是 掩饰 这 图书 , 也不 私人的 执行 使愚钝 民众 职业 .

生活不会与书本相悖，私人行为也不会妨碍公共职业。

[wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] ,
We close the third volume of the biography ,
我们 关闭 这 第三 体积 的 这 传 ,

传记第三卷到此结束。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [kləʊzd] [ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz] ,
as we have so often closed the third volume of her novels ,
作为 我们 有 所以 经常 关闭 这 第三 体积 的 她 小说 ,

就像我们经常合上她的小说第三卷时那样，

['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] - ,
feeling to the very core that in spite of a style that the French call alambiqué ,
感觉 到 这 非常 核 那 在 尽管如此 的 一个 风格 那 这 法语 称呼 - ,

从内心深处感受到，尽管这种风格被法国人称为"alambiqué"，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['taɪəsəm] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fə'tiːgɪŋ] [mə'ræləti, mɔː-] ,
in spite of tiresome double and treble distillations of phraseology , in spite of fatiguing moralities ,
在 尽管如此 的 令人厌烦 双倍的 和 高音 蒸馏 的 用语 , 在 尽管如此 的 令人疲惫的 道德 ,

尽管措辞反复赘述，尽管道德说教令人厌倦，

['græviti] , [ænd; ənd] [ˌpɔndə'rɔsiti] ,
gravities , and ponderosities ,
重力 , 和 笨重 ,

重力和重度

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [biːn] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
we have still been in communion with a high and commanding intellect and
我们 有 仍然 到过 在 圣餐 和 一个 高的 和 指挥 智力 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] .
a great nature .
一个 伟大的 自然 .

我们仍然与高尚而卓越的智慧和伟大的品格保持着联系。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [vekst] [baɪ] ['pedəntri] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [ˌræmbʊ'je]
We are vexed by pedantries that recall the précieuses of the Hôtel Rambouillet
我们 是 烦恼 经过 迂腐 那 记起 这 珍贵的 的 这 酒店 朗布依埃
,
,
,

我们厌恶那些令人想起朗布依埃酒店里那些矫揉造作的学究气。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [ɪn]
but we know that she had the soul of the most heroic women in
但 我们 知道 那 她 有 这 灵魂 的 这 最多 英勇 女性 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

但我们知道，她拥有历史上最英勇女性的灵魂。

[wiː; wi] [kreɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [sə'renəti] [ðæt] [meɪks] ['ækʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz]
We crave more of the Olympian serenity that makes action natural and repose
我们 渴望 更多的 的 这 奥运选手 宁静 那 制作 行动 自然的 和 休息
[rɪ'freʃɪŋ] ,
refreshing ,
令人耳目一新 ,

我们渴望拥有更多奥林匹克式的宁静，让行动变得自然，让休息变得令人神清气爽。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [mɑːkt] [baɪ][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['leɪbə(r)]
but we cannot miss the edification of a life marked by indefatigable labour
但 我们 不能 错过 这 启迪 的 一个 生活 标记 经过 不懈 劳动
['ɑːftə(r)] ['dʒenərəs] [p'ɜːpəsɪz] ,
after generous purposes ,
后 慷慨的 目的 ,

但是，我们不能忽视为实现慷慨目标而孜孜不倦地劳动所塑造的人生所带来的教益。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'speərɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][baɪ] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt]
by an unsparing struggle for duty , and by steadfast and devout
经过 一个 毫不留情 斗争 为了 责任 , 和 经过 坚定不移 和 虔诚的
['feləʊʃɪp] [wɪð] ['lɒfti] [θɔːts] .
fellowship with lofty thoughts .
奖学金 和 高远 想法 .

通过毫不妥协地履行职责，以及与崇高思想的坚定虔诚的友谊。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['maɪərzɪz] ['eseɪ] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɪts][məʊst]
Those who know Mr . Myers's essay on George Eliot will not have forgotten its most
那些 WHO 知道 先生 . 迈尔斯的 散文 在 乔治 艾略特 将要 不是 有 被遗忘的 它是 最多
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
imposing passage : —
气势磅礴 通道 : —

凡是读过迈尔斯先生关于乔治·艾略特的文章的人，都不会忘记其中最令人印象深刻的一段话：

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['feloʊz] - ['gɑ:d(ə)n]
I remember how at Cambridge , I waited with her once in the Fellows ' Garden
我 记住 如何 在 剑桥 , 我 等待 和 她 一次 在 这 研究员 - 花园
[ɒv; əv] ['trɪnəti] ,
of Trinity ,
的 三位一体 ,

我记得在剑桥的时候，我曾经和她一起在三一学院的院士花园里等过她。

[ɒn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['reɪni] [meɪ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [stɜ:d] ['sʌmwɒt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)][wəʊnt]
on an evening of rainy May ; and she , stirred somewhat beyond her wont
在 一个 晚上 的 下雨 可能 ; 和 她 , 搅拌 有些 超过 她 惯于
,
,
,

五月一个下雨的傍晚；她比平时有些激动，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][tekst][ðə; ði] [θri:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [səʊ]['ɒf(ə)n]
and taking as her text the three words which have been used so often
和 采取 作为 她 文本 这 三 字 哪个 有 到过 用过的 所以 经常
[æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['trʌmpɪt] - [kɔ:lz] [ɒv; əv] [men] ,
as the inspiring trumpet - calls of men ,
作为 这 鼓舞人心 喇叭 - 呼叫 的 男人 ,

她以三个经常被人们用作鼓舞人心的号角的词语作为文本，

— [ðə; ði] [wɜ:dz] [gɒd] , [ˌɪmɔ:'tæləti] , ['dju:ti] , — [prə'naʊnst] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['ɜ:nɪstnəs] , [haʊ]
— the words God , Immortality , Duty , — pronounced , with terrible earnestness , how
— 这 字 上帝 , 不朽 , 责任 , — 发音 , 和 糟糕的 认真 , 如何
[ˌɪnkən'si:vəbl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ,
inconceivable was the first ,
不可思议 曾是 这 第一的 ,

——“上帝”、“永生”、“责任”这几个词——以一种极其严肃的语气宣告，第一个词是多么不可思议。

[haʊ] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [pə'remptəri] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [ðə; ði] [θɜ:d] .
how unbelievable the second , and yet how peremptory and absolute the third .
如何 难以置信 这 第二 , 和 然而 如何 蛮横 和 绝对 这 第三 .

第二点多么令人难以置信，而第三点又多么专断和绝对。

['nevə(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd]['stɜ:rnər]['æksents; æk'sents] [ə'fɜ:rm] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv]
Never , perhaps , had sterner accents affirmed the sovereignty of
绝不 , 也许 , 有 更严厉 口音 确认 这 主权 的
[ɪm'pɜ:sənl] [ænd; ənd] - [lɔ:] .
impersonal and unrecompensing law .
不具个人色彩 和 - 法律 .

或许，从未有过如此严厉的口吻来肯定非人格化且不予补偿的法律的至高无上地位。

[ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] ; [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,
I listened , and night fell ; her grave ,
我 听着 , 和 夜晚 跌倒 ; 她 严重 ,

我听着，夜幕降临；她的坟墓，

[mə'dʒestɪk] ['kaʊntənəns] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][laɪk] [ə; eɪ] [sɪbəlz] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ;
majestic countenance turned toward me like a Sibyl's in the gloom ;
雄伟 面容 转向 朝向 我 喜欢 一个 西比尔的 在 这 愁云 ;

那张威严的脸庞转向我，如同黑暗中的女先知；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][maɪ][grɑ:sp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [tu:]
it was as though she withdrew from my grasp , one by one , the two
它 曾是 作为 尽管 她 退出 从 我的 抓牢 , 一 经过 一 , 这 二
[skrəʊlz][ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,
scrolls of promise ,
卷轴 的 承诺 ,

仿佛她从我手中一页一页地抽走了那两卷许诺的卷轴。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɜːd] [skrəʊl][ˈəʊnli] , [ˈɔːf(ə)l] [wɪð] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [feɪts] .

and left me the third scroll only , awful with inevitable fates .

和 左边 我 这 第三 滚动 仅有的 ， 可怕 和 不可避免的 命运 .

只留给我第三卷卷轴，上面记载着可怕的、无法避免的命运。

[tuː; tə] [ˈmeni] ,

To many ,

到 许多 ，

对许多人来说，

[ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvent] [ɪn] [dʒɔːdʒ] [ˈɛliəts] [laɪf] [wɪl] [siːm] [wʌn]

the relation which was the most important event in George Eliot's life will seem one

这 关系 哪个 曾是 这 最多 重要的 事件 在 乔治 艾略特的 生活 将要 似乎 一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪrɪˈtriːvəbl] [ˈerə(r)z] [wɪtʃ] [rɪˈdjuːs] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈdjuːti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒkəri] .

of those irretrievable errors which reduce all talk of duty to a mockery .

的 那些 无法挽回的 错误 哪个 减少 全部 讲话 的 责任 到 一个 嘲讽 .

乔治·艾略特一生中最重要的事情——那段关系，似乎成了无法挽回的错误之一，让所有关于责任的讨论都沦为笑柄。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,

It is inevitable that this should be so ,

它 是 不可避免的 那 这 应该 是 所以 ，

这是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [lɔː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .

and those who disregard a social law have little right to complain .

和 那些 WHO 漠视 一个 社会的 法律 有 小的 正确的 到 抱怨 .

那些无视社会规律的人，几乎没有资格抱怨。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːm] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɒnstrəs] [tuː; tə][kɔːl]

Men and women whom in every other respect it would be monstrous to call

男人 和 女性 谁 在 每一个 其他 尊重 它 会 是 滔天 到 称呼

[bæd] ,

bad ,

坏的 ，

在其他所有方面，称他们为坏人都是极其荒谬的。

[hæv; həv][ˈteɪkən] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [lɔː] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] ,

have taken this particular law into their own hands before now ,

有 已采取 这 特别的 法律 进入 他们的 自己的 双手 前 现在 ，

他们以前就曾私自违反过这条法律。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ˌmæɡnəˈnɪməti] [əʊz] [nəʊ] [əˈkaʊnt]

and committed themselves to conduct of which ' magnanimity owes no account

和 坚定的 他们自己 到 执行 的 哪个 - 海量 欠款 不 帐户

[tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns] . -

to prudence . '

到 谨慎 . -

他们致力于“宽宏大量不以谨慎为前提”的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] ,

But if they had sense and knew what they were about ,

但 如果 他们 有 感觉 和 知道 什么 他们 是 关于 ，

但如果他们有理智，知道自己在做什么，

[ðeɪ] [hæv; həv] [breɪst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði][ˌdɪsəˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][məˈdʒɒrəti]

they have braced themselves to endure the disapproval of a majority

他们 有 支撑 他们自己 到 忍受 这 不赞成 的 一个 多数

[ˈfɔːtʃənətli] [mɔː(r)][pruːˈdenʃ(ə)l][ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .

fortunately more prudential than themselves .

幸运的是 更多的 审慎 比 他们自己 .

他们已经做好了承受大多数人（幸运的是，这些人比他们更加谨慎）反对的准备。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] .
The world is busy , and its instruments are clumsy .
这 世界 是 忙碌的 ， 和 它是 仪器 是 笨拙 .

世界很忙碌，而它的工具却很笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] ;
It cannot know all the facts ;
它 不能 知道 全部 这 事实 ；

它不可能知道所有事实；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [kəm'pleksətiz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
it has neither time nor material for unravelling all the complexities of motive ,
它 有 两者都不 时间 也不 材料 为了 解开 全部 这 复杂性 的 动机 ，

它既没有时间也没有资源去厘清动机的所有复杂性。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɪə(r)] ['lɪbəˌtiːnɪdʒ] [frɒm; frəm] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mɒrəl] [mɪs'dʒʌdʒmənt] ;
or for distinguishing mere libertinage from grave and deliberate moral misjudgment ;
或者 为了 区别 仅仅 放荡 从 严重 和 商榷 道德 误判 ；

或者用来区分单纯的放荡不羁和严重的、蓄意的道德误判；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'tektɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
it is protecting itself as much as it is condemning the offenders .
它 是 保护 本身 作为 很多 作为 它 是 谴责 这 罪犯 .

它在谴责违法者的同时也在保护自己。

[ɒn] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['sɒfɪstri] [nɔː(r)] [kænt] .
On all this , then , we need have neither sophistry nor cant .
在 全部 这 ， 然后 ， 我们 需要 有 两者都不 诡辩 也不 不能 .

因此，对于这一切，我们既不需要诡辩，也不需要虚伪。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [siːk] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
But those who seek something deeper than a verdict for the honest working purpose of leaving cards and inviting to dinner ,
但 那些 WHO 寻找 某物 更深 比 一个 判决 为了 这 诚实的 在职的 目的 的 离开 牌 和 邀请 到 晚餐 ，

但那些寻求的不仅仅是判决结果，而是为了留下名片、邀请共进晚餐等诚实的工作目的的人，

[meɪ] [fiːl] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] ,
may feel , as has been observed by a contemporary writer ,
可能 感觉 ， 作为 有 到过 观察到 经过 一个 当代的 作家 ，

正如一位当代作家所观察到的那样，可能会有这种感觉：

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['feəli] [dʒʌdʒd] , [ɪf] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [mʌst; məst] ,
that men and women are more fairly judged , if judge them we must ,
那 男人 和 女性 是 更多的 相当 评判 ，如果 法官 他们 我们 必须 ，

如果我们必须评判男女，那么评判男女应该更加公平。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['erə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
by the way in which they bear the burden of an error than by the decision that laid the burden on their lives .
经过 这 方式 在 哪个 他们 熊 这 负担 的 一个 错误 比 经过 这 决定 那 铺设 这 负担 在 他们的 生活 .

比起将负担加诸于他们生命之上的决定本身，他们承受错误带来的负担的方式才是最重要的。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]
Some idea of this kind was in her own mind when she wrote to
一些 主意 的 这 种类 曾是 在 她 自己的 头脑 什么时候 她 写道 到
[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn] - ,
her most intimate friend in 1857 ,
她 最多 亲密的 朋友 在 - ,

1857年，她在写给最亲密的朋友的信中，脑海中就浮现出类似的想法。

- [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][faɪv] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
' If I live five years longer ,
- 如果 我 居住 五 年 更长 ,

"如果我再活五年，

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪl]
the positive result of my existence on the side of truth and goodness will
这 积极的 结果 的 我的 存在 在 这 边 的 真相 和 善良 将要
[ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['negətɪv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sistid] [ɪn][maɪ][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
outweigh the small negative good that would have consisted in my not doing anything
胜过 这 小的 消极的 好的 那 会 有 由……组成 在 我的 不是 正在做 任何事物
[tuː; tə] [ʃɒk] ['ʌðə(r)z] - ([ai] . -) .
to shock others ' (i . 461) .
到 震惊 其他的 - (我 . -) .

我站在真理和善良的一边所带来的积极结果，将超过我不做任何会令他人震惊的事情所带来的微小的消极结果（i. 461）。

[ðɪs] ['ɜːdʒənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]['mɒrəl] [ə'kaʊnt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
This urgent desire to balance the moral account may have had something to
这 紧迫的 欲望 到 平衡 这 道德 帐户 可能 有 有 某物 到
[duː; də] [wɪð] [ðæt] [lə'bɔːriəs] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [wei] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
do with that laborious sense of responsibility which weighed so heavily on her
做 和 那 费力的 感觉 的 责任 哪个 称重 所以 重度 在 她
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她这种迫切想要平衡道德责任的愿望，或许与她心中沉重的责任感有关。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] .
and had so equivocal an effect upon her art .
和 有 所以 模棱两可 一个 影响 之上 她 艺术 .

对她的艺术产生了如此模棱两可的影响。

[wɒt'evə(r)] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['juːniən] ,
Whatever else is to be said of this particular union ,
任何 别的 是 到 是 说 的 这 特别的 联盟 ,

至于这场特殊的联盟还有什么其他值得一提的，

['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɒz; wəz][æn; ən]
nobody can deny that the picture on which it left a mark was an
无人 能 否定 那 这 图片 在 哪个 它 左边 一个 标记 曾是 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][self] - [dɪ'naɪəl] ,
exhibition of extraordinary self - denial ,
展览 的 非凡的 自己 - 拒绝 ,

谁都不能否认，它所留下的印记展现了一种非凡的自我克制。

['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

活力，

[ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [greɪt] [gɪfts] [ænd; ənd] [p'aʊəz]
and persistency in the cultivation and the use of great gifts and powers
和 持久性 在 这 栽培 和 这 使用 的 伟大的 礼物 和 权力
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [pə'zesə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti]
for what their possessor believed to be the highest objects for society
为了 什么 他们的 拥有者 相信 到 是 这 最高 对象 为了 社会
[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .
and mankind .
和 人类 .

并且坚持不懈地培养和运用自身的天赋和力量，以实现其拥有者认为对社会和人类而言最高的目标。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [kəm'pænjənʃɪp] , [wʌn][ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lev(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]
A more perfect companionship , one on a higher intellectual level , or of more
一个 更多的 完美的 友谊 , 一 在 一个 更高 知识分子 等级 , 或者 的 更多的
[sə'steɪnd] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ,
sustained mental activity ,
持续 精神的 活动 ,

更完美的伴侣关系，在更高的智力水平上，或者在更持久的精神活动中。

[ɪz]['nəʊweə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] .
is nowhere recorded .
是 无处 记录 .

没有记录在案。

- [mɜː'kjʊəriəl] ['temprəmənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd][ɒv; əv]
Lewes's mercurial temperament contributed as much as the powerful mind of
- 水银 气质 贡献 作为 很多 作为 这 强大的 头脑 的
[hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][æn; ən]
his consort to prevent their seclusion from degenerating into an
他的 配偶 到 防止 他们的 隔离 从 退化的 进入 一个
['aʊlɪʃ] [stæg'neɪʃ(ə)n] .
owlish stagnation .
猫头鹰般的 停滞 .

刘易斯喜怒无常的性情，与他妻子的强大智慧一样，都对防止他们的隐居生活演变成死气沉沉的停滞状态起到了重要作用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] (-) [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɔɪənsi] .
To the very last (1878) he retained his extraordinary buoyancy .
到 这 非常 最后的 (-) 他 保留 他的 非凡的 浮力 .

直到生命的最后一刻（1878 年），他仍然保持着非凡的乐观精神。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðæt] [braɪt] [fleɪm] .
' Nothing but death could quench that bright flame .
- 没有什么 但 死亡 可以 淬火 那 明亮的 火焰 .

只有死亡才能熄灭那团明亮的火焰。

['iːv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːst] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] ;
Even on his worst days he had always a good story to tell ;
甚至 在 他的 最差 天 他 有 总是 一个 好的 故事 到 告诉 ;

即使在他状态最差的时候，他总能讲出一个好故事；

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['wɪtli] , [bɪ'twiːn] [tuː]
and I remember on one occasion in the drawing - room at Witley , between two
和 我 记住 在 一 场合 在 这 绘画 - 房间 在 威特利 , 之间 二
[baʊts] [ɒv; əv] [peɪn] ,
bouts of pain ,
回合 的 疼痛 ,

我记得有一次在威特利的客厅里，在两次疼痛发作的间隙，

[hiː; hi] [sæŋ] [θruː] [wɪð] [greɪt] ['briːəʊ] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [vɔɪs] ,
he sang through with great brio , though without much voice ,
他 唱 通过 和 伟大的 活力 , 尽管 没有 很多 嗓音 ,

他虽然嗓音不太洪亮，但仍然兴致勃勃地唱完了整首歌。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] [sə'vɪl] , [dʒɔːdʒ] ['eliət]
the greater portion of the tenor part in the Barber of Seville , George Eliot
这 更大的 部分 的 这 男高音 部分 在 这 理发师 的 塞维利亚 , 乔治 艾略特
['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənimənt] ,
playing his accompaniment ,
玩耍 他的 伴奏 ,

在《塞维利亚的理发师》中，男高音部分的大部分由乔治·艾略特伴奏。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] - ([θriː] . -) .
and both of them thoroughly enjoying the fun ' (iii . 334) .
和 两个都 的 他们 彻底 享受 这 乐趣 - (三、 . -) .

他们俩都玩得很开心'（iii. 334）。

[ɔːl] [ðɪs] ['geɪəti] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [vɪ'væsəti] ,
All this gaiety , his inexhaustible vivacity ,
全部 这 欢乐 , 他的 取之不尽的 活泼 ,

他那无穷无尽的活力和欢乐，

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm] ['brɪliənt] ['levəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] ['sɪəriəsnəs] ,
the facility of his transitions from brilliant levity to a keen seriousness ,
这 设施 的 他的 过渡 从 杰出的 轻浮 到 一个 敏锐的 严肃 ,

他能自如地在轻松诙谐和严肃认真之间转换，

[ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rɪ'spɒns] ,
the readiness of his mental response ,
这 准备就绪 的 他的 精神的 回复 ,

他心理反应的准备程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]
and the wide range of intellectual accomplishments that were much
和 这 宽的 范围 的 知识分子 成就 那 是 很多
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
more than superficial ,
更多的 比 浅 ,

以及远非肤浅的广泛智力成就，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['veərid] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
made him a source of incessant and varied stimulation .
制成 他 一个 来源 的 不停歇 和 多种多样 刺激 .

这使他成为源源不断、变化多样的刺激来源。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] ['bɔːdəd] [ɒn]
Even those , and there were some , who thought that his gaiety bordered on
甚至 那些 , 和 那里 是 一些 , WHO 想法 那 他的 欢乐 带边框 在
['flɪpənsi] ,
flippancy ,
轻浮 ,

即使是那些认为他的快乐近乎轻浮的人（确实有些人这么认为），

[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [self] - ['kɒntent]['ɒf(ə)n] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['ʃɒkɪŋli] [bæd] [teɪst] ,
that his genial self - content often came near to shockingly bad taste ,
那 他的 和蔼可亲 自己 - 内容 经常 来了 靠近 到 令人震惊地 坏的 品尝 ,

他那和蔼可亲的自满情绪常常接近令人震惊的低俗品味。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] -
and that his reminiscences of poor Mr . Fitzball and the green -
和 那 他的 回忆录 的 贫穷的 先生 . - 和 这 绿色的 -
[ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊ'hiːmjə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dwelt] ,
room and all the rest of the Bohemia in which he had once dwelt ,
房间 和 全部 这 休息 的 这 波西米亚 在 哪个 他 有 一次 居住 ,

以及他对可怜的菲茨博尔先生、休息室以及他曾经居住过的波西米亚的一切的回忆，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['reɪsi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
were too racy for his company ,
是 也 色情 为了 他的 公司 ,

对他的公司来说太露骨了。

[stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] ['evri]
still found it hard to resist the alert intelligence with which he rose to every
仍然 成立 它 难的 到 抵抗 这 警报 智力 和 哪个 他 玫瑰 到 每一个
[gʊd] ['tɒpɪk] ,
good topic ,
好的 话题 ,

我仍然很难抗拒他那敏锐的智慧，他总能对每一个好话题侃侃而谈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɑːtinəs] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊlsəm]
and the extraordinary heartiness and spontaneity with which the wholesome
和 这 非凡的 热情 和 自发性 和 哪个 这 健康
[sprɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn] [hɪm] .
spring of human laughter was touched in him .
春天 的 人类 笑声 曾是 感动 在 他 .

他身上流露出的那种非凡的热情和自然流露，正是人类健康笑声的源泉。

['ljuːis] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ʌn'eɪmɪəbəl] [neɪm] ,
Lewes had plenty of egotism , not to give it a more unamiable name ,
刘易斯 有 很多 的 自负 , 不是 到 给 它 一个 更多的 不友善的 姓名 ,

刘易斯这个人非常自负，恕我直言。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪn'serəti] .
but it never mastered his intellectual sincerity .
但 它 绝不 精通 他的 知识分子 诚意 .

但这始终无法征服他那份真挚的求知欲。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊn] [huː]
George Eliot describes him as one of the few human beings she has known who
乔治 艾略特 描述 他 作为 一 的 这 很少 人类 生物 她 有 已知 WHO
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

乔治·艾略特形容他是她认识的少数几个会……的人之一。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [siː] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kən'fes] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn]
in the heat of an argument , see , and straightway confess , that he is in
在 这 热 的 一个 争论 , 看 , 和 立刻 承认 , 那 他 是 在
[ðə; ði] [rɒŋ] ,
the wrong ,
这 错误的 ,

在激烈的争论中，他意识到自己错了，并立即承认。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ɔː(r)] [juːz] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['vænəti] .
instead of trying to shift his ground or use any other device of vanity .
反而 的 尝试 到 转移 他的 地面 或者 使用 任何 其他 设备 的 虚荣 .

而不是试图改变立场或使用任何其他虚荣的手段。

- [ðə; ði] [ɪn'tens] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːniən] , - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
' The intense happiness of our union , ' she wrote to a friend ,
- 这 激烈的 幸福 的 我们的 联盟 , - 她 写道 到 一个 朋友 ,

"我们结合的幸福无比强烈,"她写信给一位朋友说。

- [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ]
' is derived in a high degree from the perfect freedom with which we each
- 是 衍生的 在 一个 高的 程度 从 这 完美的 自由 和 哪个 我们 每个
['fɒləʊ] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] .
follow and declare our own impressions .
跟随 和 宣布 我们的 自己的 印象 .

"很大程度上源于我们每个人完全自由地追随和表达自己的印象。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai] [nəʊ] [nəʊ][mæn][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] — [ðæt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
In this respect I know no man so great as he — that difference of opinion
在 这 尊重 我 知道 不 男人 所以 伟大的 作为 他 — 那 不同之处 的 观点
[rauz] [nəʊ] [ˌegə'tɪstɪk] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] ,
rouses no egotistic irritation in him ,
唤醒 不 自负 刺激 在 他 ,

在这方面，我认识的人中没有谁比他更伟大——意见分歧不会让他产生任何自负的恼怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði]
and that he is ready to admit that another argument is the stronger the
和 那 他 是 准备好 到 承认 那 其他 争论 是 这 更强 这
['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] - ([ˌaɪ 'aɪ] . -) .
moment his intellect recognises it ' (ii . 279) .
片刻 他的 智力 认可 它 - (二、 . -) .

并且他准备承认，一旦他的理智认识到另一个论点更有力，他就必须承认这一点（ii. 279）。

[ðɪs] [wɪl] [saʊnd] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] ['riːdə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli]
This will sound very easy to the dispassionate reader , because it is so obviously
这 将要 声音 非常 简单的 到 这 冷静 读者 , 因为 它 是 所以 明显地
[dʒʌst][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
just and proper ,
只是 和 恰当的 ,

对于不带感情色彩的读者来说，这听起来似乎很容易，因为它显然是公正合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] ['riːdə(r)]['evə(r)] [traɪz] ,
but if the dispassionate reader ever tries ,
但 如果 这 冷静 读者 曾经 尝试 ,

但如果冷静的读者尝试这样做的话，

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
he may find the virtue not so easy as it looks .
他 可能 寻找 这 美德 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 .

他或许会发现，这种美德并不像看起来那么容易做到。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Finally , and above all ,
最后 , 和 多于 全部 ,

最后，也是最重要的一点，

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ɪn] - [keɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [truː] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv]
we can never forget in Lewes's case how much true elevation and stability of
我们 能 绝不 忘记 在 - 案件 如何 很多 真的 海拔 和 稳定 的
['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['revərəns] ,
character was implied in the unceasing reverence ,
特点 曾是 暗示 在 这 不断 尊敬 ,

我们永远不能忘记，在刘易斯的例子中，那份始终如一的敬畏之心蕴含着多么高尚的品格和稳定的品性。

['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

感激，

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and devotion with which for five - and - twenty years he treated her
和 虔诚 和 哪个 为了 五 - 和 - 二十 年 他 治疗 她
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
to whom he owed all his happiness ,
到 谁 他 欠款 全部 他的 幸福 ,

以及他二十五年来对她的全然奉献，他所有的幸福都归功于她。

[ænd; ənd] [huː] [məʊst] ['truːli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ([ˌaɪ 'aɪ] . -) , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ]
and who most truly , in his own words (ii . 76) , had made his life a
和 WHO 最多 真的 , 在 他的 自己的 字 (二、 . -) , 有 制成 他的 生活 一个
[njuː] [bɜːθ] .
new birth .
新的 出生 .

而他自己也确实（二、76）将自己的生命变成了新生。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz]
The reader will be mistaken if he should infer from such passages as
这 读者 将要 是 错误 如果 他 应该 推断 从 这样的 段落 作为
[ə'baʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]
abound in her letters that George Eliot had any particular weakness for
盛产 在 她 信件 那 乔治 艾略特 有 任何 特别的 弱点 为了
[də'mestɪk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] .
domestic or any other kind of idolatry .
国内的 或者 任何 其他 种类 的 偶像崇拜 .

如果读者从乔治·艾略特的信件中大量出现的此类段落推断出她对家庭崇拜或其他任何形式的偶像崇拜有任何特别的偏爱，那就错了。

[dʒɔːdʒ] [sænd] , [ɪn] [luː'krɛtsiə] [flɒriːɑːni] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [səʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] ,
George Sand , in Lucrezia Floriani , where she drew so unkind a picture of Chopin ,
乔治 沙 , 在 卢克雷齐娅 弗洛里亚尼 , 在哪里 她 画 所以 不友善 一个 图片 的 肖邦 ,

乔治·桑在《卢克雷齐娅·弗洛里亚尼》中，对肖邦进行了极其不友好的描绘。

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [mɑːkt] [baɪ] - [ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪləti]
has described her own life and character as marked by ' a great facility
有 描述 她 自己的 生活 和 特点 作为 标记 经过 - 一个 伟大的 设施
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ,
for illusions ,
为了 幻觉 ,

她曾形容自己的生活和性格具有“极强的幻想能力”，

[ə; eɪ] [blaɪnd] [bə'nevələns] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz]
a blind benevolence of judgment , a tenderness of heart that was
一个 瞎的 仁 的 判断 , 一个 压痛 的 心 那 曾是
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ; ['kɒnsɪkwəntli] [greɪt] [prɪ'sɪpɪtənsi] ,
inexhaustible ; consequently great precipitancy ,
取之不尽的 ; 最后 伟大的 慌张 ,

盲目的仁慈判断，无穷无尽的温柔之心；因此，极度鲁莽。

['meni] [mɪ'steɪks] , [mʌtʃ] ['wiːknəs] , [fɪts] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ʌn'wɜːði] ['ɒbdʒɪkts] ,
many mistakes , much weakness , fits of heroic devotion to unworthy objects ,
许多 错误 , 很多 弱点 , 适合 的 英勇 虔诚 到 不配 对象 ,

犯了很多错误，有很多弱点，还曾对不值得的东西表现出英雄般的忠诚。

[ɪ'nɔːməs] [fɔːs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðæt] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][fækt] ,
enormous force applied to an end that was wretched in truth and fact ,
巨大的 力量 应用 到 一个 结尾 那 曾是 可怜 在 真相 和 事实 ,

投入了巨大的力量，却最终达到了一个无论从事实还是真相来看都极其卑劣的目的。

[bʌt; bət] [sə'blaɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] . -
but sublime in her thought . '
但 升华 在 她 想法 . -

但她的思想却十分崇高。

[dʒɔːdʒ] ['eliət][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'sɪləti] .
George Eliot had none of this facility .
乔治 艾略特 有 没有任何 的 这 设施 .

乔治·艾略特不具备这种能力。

[nɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd] [ðæt] [ɪz]
Nor was general benignity in her at all of the poor kind that is
也不 曾是 一般的 仁慈 在 她 在 全部 的 这 贫穷的 种类 那 是
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['senʃə(r)] .
incompatible with a great deal of particular censure .
不相容 和 一个 伟大的 交易 的 特别的 谴责 .

她身上的普遍仁慈也绝非那种与严厉斥责格格不入的贫乏仁慈。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] ['nevə(r)] [lʌl] [æn; ən] ['æktɪv] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,
Universal benevolence never lulled an active critical faculty ,
普遍的 仁 绝不 昏昏欲睡 一个 积极的 批判的 学院 ,

普遍的仁慈从未麻痹过活跃的批判能力。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [truː] [hjuː'mɪləti][æz; əz][æt; ət][ɔːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən]
nor did she conceive true humility as at all consisting in hiding from an
也不 做过 她 构想 真的 谦逊 作为 在 全部 由 在 隐藏 从 一个
[ɪm'pɒstə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
impostor that you have found him out .
骗子 那 你 有 成立 他 出去 .

她也从未认为真正的谦逊在于向一个被你识破的骗子隐瞒真相。

[laɪk] ['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] ,
Like Cardinal Newman ,
喜欢 红衣主教 纽曼 ,

就像纽曼枢机主教一样，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'ləʊdʒiə][ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [sʌtʃ]
for whose beautiful passage at the end of the Apologia she expresses such
为了 谁 美丽的 通道 在 这 结尾 的 这 辩解 她 表达 这样的
['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'aɪ] . -) ,
richly deserved admiration (ii . 387) ,
丰富 应得的 钦佩 (二、 . -) ,

她对《辩护词》结尾处那段优美的文字表达了当之无愧的赞赏（ii. 387），

[ʃiː; ʃi][ju'naɪts][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]
she unites to the gift of unction and brotherly love a capacity for giving
她 联合 到 这 礼物 的 功能 和 兄弟般的 爱 一个 容量 为了 给予
[æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃruːd] [nɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] .
an extremely shrewd nip to a brother whom she does not love .
一个 极其 精明 掐 到 一个 兄弟 谁 她 做 不是 爱 .

她将膏抹的恩赐和兄弟之爱与一种能力结合起来，即对她不爱的兄弟进行极其巧妙的轻咬。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] - [ə; eɪ] - ['kempis] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Her passion for Thomas - a - Kempis did not prevent her , and there
她 热情 为了 托马斯 - 一个 - 肯皮斯 做过 不是 防止 她 , 和 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
was no reason why it should ,
曾是 不 原因 为什么 它 应该 ,

她对托马斯·阿·坎皮斯的热爱并没有阻止她，也没有任何理由阻止她。

[frɒm; frəm] ['diːlɪŋ] ['veri] ['feɪθfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ([ˌaɪ 'aɪ] . -) ;
from dealing very faithfully with a friend , for instance (ii . 271) ;
从 处理 非常 忠实 和 一个 朋友 , 为了 实例 (二、 . -) ;

例如，非常忠实地对待朋友（ii. 271）；

[frɒm; frəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] , ['ɪgnərənt] [mæn] ;
from describing Mr . Buckle as a conceited , ignorant man ;
从 描述 先生 . 扣上 作为 一个 自负 , 无知 男人 ;

从形容巴克尔先生是一个自负、无知的人；

[ɔː(r)] ['kæstigeit] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['slæʃɪŋ] [rɪ'vjuːz] ;
or castigating Brougham and other people in slashing reviews ;
或者 惩罚 布鲁厄姆 和 其他 人们 在 砍杀 评论 ;

或者在评论中猛烈抨击布鲁厄姆和其他人；

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ɪk'spænsɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [went] [wɪð]
or otherwise from showing that great expansiveness of the affections went with
或者 否则 从 显示 那 伟大的 扩张性 的 这 情感 去 和
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] ,
a remarkably strong ,
一个 非常 强的 ,

或者说，这表明情感的巨大扩展伴随着一种非常强烈的……

[hɑːd] , ['mæskjəlɪn] , ['pɒzətɪv] , [dʒʌdʒiŋ] [hed] .
hard , masculine , positive , judging head .
难的 , 男性 , 积极的 , 评判 头 .

坚硬、阳刚、积极、评判性的头脑。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [geɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]
The benefits that George Eliot gained from her exclusive companionship with a
这 好处 那 乔治 艾略特 获得 从 她 独家的 友谊 和 一个
[mæn] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['tælənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['drɔːbæks] .
man of lively talents were not without some compensating drawbacks .
男人 的 热闹 天赋 是 不是 没有 一些 补偿 缺点 .

乔治·艾略特与一位才华横溢的男士的专属陪伴给她带来了诸多好处，但同时也带来了一些不利影响。

[ðə; ði] [kiːn] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [streɪn] , [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['deɪli]
The keen stimulation and incessant strain , unrelieved by variety of daily
这 敏锐的 刺激 和 不停歇 拉紧 , 未缓解 经过 种类 的 日常的
['ɪntəkɔːs] ,
intercourse ,
交往 ,

强烈的刺激和持续不断的压力，即使每天进行多种性交也无法缓解。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [baɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and never diversified by participation in the external activities of the world ,
和 绝不 多元化 经过 参与 在 这 外部的 活动 的 这 世界 ,

而且从未通过参与世界外部活动实现多元化发展。

[tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] , ['əʊvə(r)] - ['kɒnʃəs] , ['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [steɪt] [ɒv; əv]
tended to bring about a loaded , over - conscious , over - anxious state of
倾向于 到 带来 关于 一个 已加载 , 超过 - 有意识的 , 超过 - 焦虑的 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

往往会导致一种压力过大、过度敏感、过度焦虑的精神状态。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] ['həʊlsəm] [ɪn] [ɪt'self] ,
which was not only not wholesome in itself ,
哪个 曾是 不是 仅有的 不是 健康 在 本身 ,

这不仅本身就不健康，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] .
but was inconsistent with the full freshness and strength of artistic work .
但 曾是 不一致 和 这 满的 新鲜 和 力量 的 艺术 工作 .

但这与艺术作品的完全新鲜感和力量并不相符。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] , [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz] ,
The presence of the real world in his life has , in all but one or two cases ,
这 在场 的 这 真实的 世界 在 他的 生活 有 , 在 全部 但 一 或者 二 案例 ,

除了极少数例外情况外，现实世界在他生活中的存在，

[biːn] [wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [haɪɪst] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
been one element of the novelist's highest success in the world of imaginative
到过 一 元素 的 这 小说家的 最高 成功 在 这 世界 的 富有想象力的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

一直是小说家在想象力丰富的创作世界中取得最高成就的要素之一。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [hæd; həd] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən] [skɒt] ,
George Eliot had no greater favourite than Scott ,
乔治 艾略特 有 不 更大的 最喜欢的 比 斯科特 ,

乔治·艾略特最喜爱的作家是斯科特。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [plænd]
and when a series of little books upon English men of letters was planned
和 什么时候 一个 系列 的 小的 图书 之上 英语 男人 的 信件 曾是 计划
,
,
,

当有人计划出版一套关于英国文人的小册子时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['raɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
she said that she thought that writer among us the happiest to whom it should
她 说 那 她 想法 那 作家 之中 我们 这 最快乐 到 谁 它 应该
[fɔːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [skɒt] .
fall to deal with Scott .
落下 到 交易 和 斯科特 .

她说，她认为我们当中最幸运的作家，就是能与斯科特打交道的人。

[bʌt; bət] [skɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
But Scott lived full in the life of his fellow - men .
但 斯科特 居住地 满的 在 这 生活 的 他的 同伴 - 男人 .

但斯科特充分融入了与同胞们的生活。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] ,
Even of Wordsworth , her other favourite , though he was not a creative artist ,
甚至 的 华兹华斯 , 她 其他 最喜欢的 , 尽管 他 曾是 不是 一个 有创造力的 艺术家 ,

即使是她另一位最喜欢的诗人华兹华斯，尽管他并非一位富有创造力的艺术家，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['deɪli] ['sætʃəreɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
we may say that he daily saturated himself in those natural elements and effects ,
我们 可能 说 那 他 日常的 饱和 他自己 在 那些 自然的 元素 和 效果 ,

我们可以说，他每天都让自己沉浸在这些自然元素和影响之中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːtifaiŋ] ['pəʊətri] .
which were the material , the suggestion , and the sustaining inspiration of his consoling and fortifying poetry .
哪个 是 这 材料 , 这 建议 , 和 这 维持 灵感 的 他的 安慰 和 强化 诗 .

这些既是他安慰和鼓舞人心的诗歌的素材，也是他的灵感来源和精神支柱。

[dʒɔːdʒ] ['eliət][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tɪəriəl] ,
George Eliot did not live in the midst of her material ,
乔治 艾略特 做过 不是 居住 在 这 中间 的 她 材料 ,

乔治·艾略特并没有生活在她创作素材的时代。

[bʌt; bət] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but aloof from it and outside of it .
但 超然 从 它 和 外部 的 它 .

但与它保持距离，置身事外。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] .
Heaven forbid that this should seem to be said by way of censure .
天堂 禁止 那 这 应该 似乎 到 是 说 经过 方式 的 谴责 .

但愿这番话绝不会带有责备的意味。

[bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪd] [ɔːl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['bɪzi] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ɪts] [ʃeɪps] [bəuθ] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Both her health and other considerations made all approach to busy sociability in any of its shapes both unwelcome and impossible .
两个都 她 健康 和 其他 考虑因素 制成 全部 方法 到 忙碌的 社交性 在 任何 的 它是 形状 两个都 不受欢迎 和 不可能的 .

她的健康状况和其他一些因素使得她无法参与任何形式的社交活动，既不受欢迎也不可行。

[bʌt; bət][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [hɜː(r); hə(r)] [krɪ'eʃən] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
But in considering the relation of her manner of life to her work , her creations , her meditations ,
但 在 考虑 这 关系 的 她 方式 的 生活 到 她 工作 , 她 作品 , 她 冥想 ,

但是，当我们考虑她的生活方式与她的作品、创作和思考之间的关系时，

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
one cannot but see that when compared with some writers of her own sex and age ,
一 不能 但 看 那 什么时候 比较的 和 一些 作家 的 她 自己的 性别 和 年龄 ,

人们不禁会发现，与一些同性别同龄的作家相比，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['bʊkɪʃ] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['mænəd] .
she is constantly bookish , artificial , and mannered .
她 是 不断地 书卷气 , 人造的 , 和 有礼貌的 .

她总是显得书生气十足、做作做作、矫揉造作。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] , [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['memərɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
She is this because she fed her art too exclusively , first on the memories of her youth ,
她 是 这 因为 她 美联储 她 艺术 也 只 , 第一的 在 这 回忆 的 她 青年 ,

她之所以会这样，是因为她过于专注于艺术创作，最初只依赖青春时期的记忆。

[ænd; ənd][nekst][frɒm; frəm] [bʊks] , ['pɪktʃəz] , [s'tætʃuːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒd(ə)l] ,
and next from books , pictures , statues , instead of from the living model ,
和 下一个 从 图书 , 图片 , 雕像 , 反而 的 从 这 活的 模型 ,

其次，要从书籍、图片、雕像中汲取灵感，而不是从真人模特身上汲取灵感。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ɪts]['æktʃuəl] ['məʊʃn] .
as seen in its actual motion .
作为 已见 在 它是 实际的 运动 .

正如它在实际运动中所展现的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rekt] [kɔːlz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [kleɪmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [meɪk] ['fɪkʃ(ə)n][ə'laɪv] .
It is direct calls and personal claims from without that make fiction alive .
它 是 直接的 呼叫 和 个人的 索赔 从 没有 那 制作 小说 活 .

正是来自外界的直接呼吁和个人诉求，才使虚构作品鲜活起来。

[dʒeɪn] ['ɒstɪn] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] .
Jane Austen bore her part in the little world of the parlour that she described .
简 奥斯汀 钻孔 她 部分 在 这 小的 世界 的 这 客厅 那 她 描述 .

简·奥斯汀在她所描绘的客厅小世界中扮演了她自己的角色。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['sɪlviəz] ['lʌvəz] , [huːz] [wɜːk] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] ([ai] . -) ,
The writer of Sylvia's Lovers , whose work George Eliot appreciated with unaffected generosity (i . 305) ,
这 作家 的 西尔维娅的 恋人 , 谁 工作 乔治 艾略特 感谢 和 不受影响 慷慨 (我 . -) ,

《西尔维娅的情人》的作者，其作品曾受到乔治·艾略特毫不矫饰的赞赏（i. 305），

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
was the mother of children , and was surrounded by the wholesome actualities of the family .
曾是 这 母亲 的 孩子们 , 和 曾是 包围 经过 这 健康 现实情况 的 这 家庭 .

她是一位母亲，有多个孩子，生活在温馨的家庭氛围中。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][dʒeɪn] [eə] [ænd; ənd] ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] [pɑːst] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] ,
The authors of Jane Eyre and Wuthering Heights passed their days in one long succession of wild ,
这 作者 的 简 艾尔 和 呼啸山庄 高度 通过了 他们的 天 在 一 长的 演替 的 荒野 ,

《简·爱》和《呼啸山庄》的作者们终其一生都沉浸在漫长而狂野的生活中，

['stɔːmi] , ['skwɒlɪd] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [siːnz] — ['ɔːlməʊst][æz; əz][rəʊ'mæntɪk] , [æz; əz]

stormy , squalid , anxious , and miserable scenes — almost as romantic , as

暴风雨 , 肮脏的 , 焦虑的 , 和 悲惨的 场景 — 几乎 作为 浪漫的 , 作为

[pəʊ'etɪk] , [ænd; ənd][æz; əz]['trædʒɪk] ,

poetic , and as tragic ,

诗意的 , 和 作为 悲惨 ,

暴风雨般的、肮脏的、令人焦虑的、悲惨的场景——几乎和浪漫、诗意和悲剧一样，

[tuː; tə][juːz] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [wɜːdz] , [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːriz] .

to use George Eliot's words , as their own stories .

到 使用 乔治 艾略特的 字 , 作为 他们的 自己的 故事 .

借用乔治·艾略特的话来说，就是他们自己的故事。

[dʒɔːdʒ] [sænd] ['iːgəli] [ʃeəd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['tjuːmʌlt][ænd; ənd]

George Sand eagerly shared , even to the pitch of passionate tumult and

乔治 沙 急切地 共享 , 甚至 到 这 沥青 的 热情的 骚乱 和

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder ,

紊乱 ,

乔治·桑热情地分享，甚至达到了激情澎湃、近乎混乱的程度。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] , [ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz] , [ðə; ði]['ɑːdə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd]

in the emotions , the aspirations , the ardour , the great conflicts and

在 这 情绪 , 这 抱负 , 这 热情 , 这 伟大的 冲突 和

['kɔntrəvəːsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

controversies of her time .

争议 的 她 时间 .

在她所处的时代，人们的情感、抱负、热情、重大冲突和争议中。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,

In every one of these ,

在 每一个 一 的 这些 ,

在所有这些中，

[ðeə(r)] ['deɪli] ['kləʊsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][vaɪ'tæləti][tuː; tə]

their daily closeness to the real life of the world has given a vitality to

他们的 日常的 亲近 到 这 真实的 生活 的 这 世界 有 给定 一个 活力 到

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ɪn][mɔː(r)]

their work which we hardly expect that even the next generation will find in more

他们的 工作 哪个 我们 几乎 预计 那 甚至 这 下一个 一代 将要 寻找 在 更多的

[ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

than one or two of the romances of George Eliot .

比 一 或者 二 的 这 浪漫故事 的 乔治 艾略特 .

他们与现实世界的日常密切联系，赋予了他们的作品一种活力，我们很难指望下一代能在乔治·艾略特的几部浪漫小说中找到这种活力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

It may even come to pass that their position will be to hers as that of

它 可能 甚至 来 到 经过 那 他们的 位置 将要 是 到 她的 作为 那 的

['fiːldɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['rɪtʃədsən] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .

Fielding is to Richardson in our own day .

菲尔丁 是 到 理查森 在 我们的 自己的 天 .

甚至有可能，他们的地位之于她，就像菲尔丁之于我们这个时代的理查森一样。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] ([ˌaɪ 'aɪ] . -) ,

In a letter to Mr . Harrison , which is printed here (ii . 441) ,

在 一个 信 到 先生 . 哈里森 , 哪个 是 打印 这里 (二、 . -) ,

在写给哈里森先生的一封信中（该信刊印于此处，见第二卷第441页），

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [dɪ'skraɪbz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meθəd] [æz; əz] - [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['efət] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
George Eliot describes her own method as ' the severe effort of trying to
乔治 艾略特 描述 她 自己的 方法 作为 - 这 严重 努力 的 尝试 到
[meɪk] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz] ['θʌrəli] [ɪn'kɑːnət] ,
make certain ideas thoroughly incarnate ,
制作 肯定 想法 彻底 体现 ,

乔治·艾略特将自己的创作方法描述为"努力使某些想法彻底具象化",

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]
as if they had revealed themselves to me first in the flesh and not in
作为 如果 他们 有 揭晓 他们自己 到 我 第一的 在 这 肉 和 不是 在
[ðə; ði] ['spɪrɪt] . -
the spirit . '
这 精神 . -

仿佛他们首先以肉身而非灵体的形式向我显现。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['praɪəri] [ɪn] - .
The passage recalls a discussion one day at the Priory in 1877 .
这 通道 召回 一个 讨论 一 天 在 这 普赖尔 在 - .

这段文字回忆了 1877 年某一天在修道院的一次讨论。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] ,
She was speaking of the different methods of the poetic or creative art ,
她 曾是 请讲 的 这 不同的 方法 的 这 诗意的 或者 有创造力的 艺术 ,

她指的是诗歌或创作艺术的不同方法,

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [muːdz] , [θɔːts] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]
and said that she began with moods , thoughts , passions , and then invented the
和 说 那 她 开始 和 情绪 , 想法 , 激情 , 和 然后 发明 这
['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seɪk] ,
story for their sake ,
故事 为了 他们的 清酒 ,

她说，她先从情绪、想法和激情入手，然后为了这些元素而创作了故事。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]
and fitted it to them ; Shakespeare , on the other hand , picked up a
和 适配 它 到 他们 ; 莎士比亚 , 在 这 其他 手 , 挑选 向上 一个
['stɔːri] [ðæt] [strʌk] [hɪm] ,
story that struck him ,
故事 那 击 他 ,

并将其改编成适合他们自己的故事；而莎士比亚则是选取了一个打动他的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [muːdz] , [θɔːts] , ['pæʃ(ə)nz] ,
and then proceeded to work in the moods , thoughts , passions ,
和 然后 继续 到 工作 在 这 情绪 , 想法 , 激情 ,

然后继续深入研究情绪、思想和激情,

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
as they came to him in the course of meditation on the story .
作为 他们 来了 到 他 在 这 课程 的 冥想 在 这 故事 .

当他思考这个故事时，这些想法就涌上心头。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt]
We hardly need the result to convince us that Shakespeare chose the better part
我们 几乎 需要 这 结果 到 说服 我们 那 莎士比亚 选择 这 更好的 部分
.
:
.

我们几乎不需要结果就能确信莎士比亚选择了更好的剧本。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːvd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]
The influence of her reserved fashion of daily life was heightened by the
这 影响 的 她 预订的 时尚 的 日常的 生活 曾是 增强 经过 这
['lɪtərəri] [ɪk'skluːsɪvnəs] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
literary exclusiveness which of set purpose she imposed upon herself .
文学 独家性 哪个 的 放 目的 她 强加 之上 她自己 .

她内敛的日常生活方式，因她为自己设定的文学创作目标而更加深入人心。

- [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [h'iəz] [ə'baʊt] [hɪm'self] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] , - [ðə; ði]['betə(r)] . -
' The less an author hears about himself , ' she says , in one place , ' the better . '
- 这 较少的 一个 作者 听到 关于 他自己 , - 她 说道 , 在 一 地方 , - 这 更好的 . -

她在某处说道：“作者越少听到关于自己的消息越好。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ruːl] , ['veri] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] , [nɒt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][maɪ] ['raɪtɪŋz] .
' It is my rule , very strictly observed , not to read the criticisms on my writings .
- 它 是 我的 规则 , 非常 严格 观察到 , 不是 到 读 这 批评 在 我的 著作 .

“我严格遵守一条原则，那就是不去看别人对我作品的批评。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['æbstɪnəns] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
For years I have found this abstinence necessary to preserve me from
为了 年 我 有 成立 这 节制 必要的 到 保存 我 从
[ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] ,
that discouragement as an artist ,
那 沮丧 作为 一个 艺术家 ,

多年来，我发现这种克制对于避免我作为艺术家遭受挫折是必要的。

[wɪtʃ] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [preɪz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [bleɪm] , [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn]
which ill - judged praise , no less than ill - judged blame , tends to produce in
哪个 患病的 - 评判 称赞 , 不 较少的 比 患病的 - 评判 责备 , 倾向于 到 生产 在
[ˌjuː 'es] . -
us . '
我们 . -

这种不恰当的赞扬，与不恰当的指责一样，都会在我们身上产生。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [pʊʃt] [ðɪs] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]
George Eliot pushed this repugnance to criticism beyond the personal reaction of
乔治 艾略特 推动 这 厌恶 到 批评 超过 这 个人的 反应 的
[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,
it upon the artist ,
它 之上 这 艺术家 ,

乔治·艾略特将这种厌恶感推向了批评的层面，而不仅仅局限于艺术家个人对此的反应。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spærɪdʒd] [ɪts][juː'tɪləti] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]
and more than disparaged its utility , even in the most competent and
和 更多的 比 贬低 它是 公用事业 , 甚至 在 这 最多 胜任的 和
['haɪli] [treɪnd] [hændz] .
highly trained hands .
高度 受过训练 双手 .

甚至贬低了它的效用，即便是在最有能力和训练有素的人手中也是如此。

[ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð]
She finds that the diseased spot in the literary culture of our time is touched with
她 发现 那 这 患病的 点 在 这 文学 文化 的 我们的 时间 是 感动 和
[ðə; ði]['faɪnɪst] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][lɑː] [bru'jɛr] ,
the finest point by the saying of La Bruyère ,
这 最好的 观点 经过 这 说 的 拉 布鲁耶尔 ,

她发现，拉布吕耶尔的这句话恰到好处地触及了我们这个时代文学文化中的病态之处。

[ðæt] - [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [rɒbz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kiːnli]
that ' the pleasure of criticism robs us of the pleasure of being keenly
那 - 这 乐趣 的 批评 抢劫 我们 的 这 乐趣 的 存在 敏锐地
[muːvd] [baɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋz] - ([θriː] . -) .
moved by very fine things ' (iii . 327) .
已搬 经过 非常 美好的 事物 - (三、 . -) .

"批评的乐趣剥夺了我们被美好事物深深感动的乐趣"(iii. 327)。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [raɪts] ([ˌaɪ 'aɪ] . -) ,
' It seems to me , ' she writes (ii . 412) ,
- 它 似乎 到 我 , - 她 写 (二、 . -) ,

"在我看来,"她写道(ii. 412),

- [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
' much better to read a man's own writings than to read what others say about him ,
- 很多 更好的 到 读 一个 男人的 自己的 著作 比 到 读 什么 其他的 说 关于 他 ,

"与其读别人对一个人的评价,不如读他自己写的东西。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][fɜːst] - [reɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɜːd] - [reɪt] .
especially when the man is first - rate and the others third - rate .
尤其 什么时候 这 男人 是 第一的 - 速度 和 这 其他的 第三 - 速度 .

尤其是当这个人是一流人才,而其他人都是三流人才时。

[æz; əz] ['gɜːtə] [sed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] [spi'nəuzə] ,
As Goethe said long ago about Spinoza ,
作为 歌德 说 长的 前 关于 斯宾诺莎 ,

正如歌德很久以前评价斯宾诺莎时所说的那样,

" [ai] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I always preferred to learn from the man himself what he thought ,
" 我 总是 首选 到 学习 从 这 男人 他自己 什么 他 想法 ,

"我总是更喜欢直接从他本人那里了解他的想法。"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] . " -
rather than to hear from some one else what he ought to have thought . " '
相当 比 到 听到 从 一些 一 别的 什么 他 应该 到 有 想法 . " -

而不是听别人说他应该怎么想。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][bəuθ] ,
As if the scholar will not always be glad to do both ,
作为 如果 这 学者 将要 不是 总是 是 高兴的 到 做 两个都 ,

仿佛学者不会总是乐于两者兼顾似的。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtli] [prɪ'peəd] ['kɒmənteɪtə(r)] ;
to study his author and not to refuse the help of the rightly prepared commentator ;
到 学习 他的 作者 和 不是 到 拒绝 这 帮助 的 这 没错 准备 评论员 ;

研究作者,并且不要拒绝准备充分的评论者的帮助;

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['gɜːtə] [hɪm'self] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
as if even Goethe himself would not have been all the better acquainted with
作为 如果 甚至 歌德 他自己 会 不是 有 到过 全部 这 更好的 熟人 和
[spi'nəuzə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːləks] [bʊk] [ə'pɒn][hɪm] .
Spinoza if he could have read Mr . Pollock's book upon him .
斯宾诺莎 如果 他 可以 有 读 先生 . 狭鳕鱼 书 之上 他 .

即使歌德本人读过波洛克先生关于斯宾诺莎的书，也会对斯宾诺莎有更深入的了解。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [hæz; həz] [fɔːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bæt(ə)l] ,
But on this question Mr . Arnold has fought a brilliant battle ,
但 在 这 问题 先生 . 阿诺德 有 战斗 一个 杰出的 战斗 ,

但在这个问题上，阿诺德先生进行了一场精彩的辩论。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['herəsiz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [left] .
and to him George Eliot's heresies may well be left .
和 到 他 乔治 艾略特的 异端 可能 出色地 是 左边 .

乔治·艾略特的异端邪说或许可以留给他去评判。

[ɒn] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [pɔɪnt] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
On the personal point whether an author should ever hear of himself ,
在 这 个人的 观点 无论 一个 作者 应该 曾经 听到 的 他自己 ,

关于作者是否应该听到自己的作品这一个人问题，

[dʒɔːdʒ] ['eliət] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] [,kɒntrə'dikt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] ['bulwə] .
George Eliot oddly enough contradicts herself in a casual remark upon Bulwer .
乔治 艾略特 奇怪 足够的 矛盾 她自己 在 一个 随意的 评论 之上 布尔沃 .

乔治·艾略特在对布尔沃的随意评论中，出人意料地自相矛盾。

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' I have a great respect , ' she says ,
- 我 有 一个 伟大的 尊重 , - 她 说道 ,

"我非常尊敬她,"她说。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
' for the energetic industry which has made the most of his powers .
- 为了 这 精力充沛 行业 哪个 有 制成 这 最多 的 他的 权力 .

"为了充分发挥他才能的充满活力的工业界。"

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] , ['kɒnstəntli]
He has been writing diligently for more than thirty years , constantly
他 有 到过 写作 勤勉地 为了 更多的 比 三十 年 , 不断地
[ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
improving his position ,
改善 他的 位置 ,

三十多年来，他笔耕不辍，不断提升自己的写作水平。

[ænd; ənd] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtər] - ([ˌaɪ 'aɪ] .
and profiting by the lessons of public opinion and of other writers ' (ii .
和 获利 经过 这 课程 的 民众 观点 和 的 其他 作家 - (二、 .
-) .
322) .
-) .

并从公众舆论和其他作家的经验教训中获益（ii. 322）。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [les] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [h'iəz] [ə'baʊt] [hɪm'self][ðə; ði]['betə(r)] ,
But if it is true that the less an author hears about himself the better ,
但 如果 它 是 真的 那 这 较少的 一个 作者 听到 关于 他自己 这 更好的 ,

但如果作者越少听到关于自己的评论越好，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['sæljət(ə)ri] - ['lesnz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][hɪm] ?
how are these salutary ' lessons of public opinion ' to penetrate to him ?
如何 是 这些 有益的 - 课程 的 民众 观点 - 到 穿透 到 他 ?

这些有益的"舆论教训"如何才能让他明白呢？

- ['ruːbɪnz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] [ɪn] - ([ˌaɪ 'aɪ] . -) ,
' Rubens , ' she says , writing from Munich in 1858 (ii . 28) ,
- 鲁本斯 , - 她 说道 , 写作 从 慕尼黑 在 - (二、 . -) ,

“鲁本斯，”她在1858年从慕尼黑写信说（ii. 28），

- [gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪntə(r)] ['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
' gives me more pleasure than any other painter whether right or wrong .
- 给予 我 更多的 乐趣 比 任何 其他 画家 无论 正确的 或者 错误的 .

“无论对错，他带给我的快乐都超过了其他任何画家。”

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] ,
More than any one else he makes me feel that painting is a great art ,
更多的 比 任何 一 别的 他 制作 我 感觉 那 绘画 是 一个 伟大的 艺术 ,

他比任何人都更让我觉得绘画是一门伟大的艺术。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .
and that he was a great artist .
和 那 他 曾是 一个 伟大的 艺术家 .

而且他是一位伟大的艺术家。

[hɪz; ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['riːəl] ['briːðɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [muːvd] [baɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [nɒt] ['mɪnsɪŋ] ,
His are such real breathing men and women , moved by passions , not mincing ,
他的 是 这样的 真实的 呼吸 男人 和 女性 , 已搬 经过 激情 , 不是 绞碎 ,

他笔下的人物都是如此真实鲜活，有血有肉，充满激情，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [pəʊzɪŋ] [ɪn] [mɪə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] . -
and grimacing , and posing in mere imitation of passion . '
和 龇牙咧嘴 , 和 摆姿势 在 仅仅 模仿 的 热情 . -

他们龇牙咧嘴，摆出一副激情四溢的姿态。

[bʌt; bət] ['ruːbɪnz] [dɪd] [nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːndərɪŋz] ,
But Rubens did not concentrate his intellect on his own ponderings ,
但 鲁本斯 做过 不是 集中 他的 智力 在 他的 自己的 沉思 ,

但鲁本斯并没有将全部精力集中在自己的思考上。

[nɔː(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
nor shut out the wholesome chastenings of praise and blame , lest they should
也不 关闭 出去 这 健康 惩罚 的 称赞 和 责备 , 免得 他们 应该
[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
discourage his inspiration .
阻碍 他的 灵感 .

也不要排斥赞扬和责备等有益的管教，以免打击他的创作热情。

['beɪtəʊvən] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [ˌvenə'reɪʃn] ,
Beethoven , another of the chief objects of George Eliot's veneration ,
贝多芬 , 其他 的 这 首席 对象 的 乔治 艾略特的 崇敬 ,

贝多芬是乔治·艾略特崇拜的另一位主要人物，

[bɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌf] [stres] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['kɔːlɪŋ] , [ðəʊ] [ɒv; əv]
bore all the rough stress of an active and troublesome calling , though of
钻孔 全部 这 粗糙的 压力 的 一个 积极的 和 麻烦的 呼叫 , 尽管 的
[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
the musician ,
这 音乐家 ,

虽然身为音乐家，他却承受着繁忙而艰辛的职业所带来的所有压力。

[ɪf] [ɒv; əv] ['eni] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [self] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] .
if of any , we may say , that his is the art of self - absorption .
如果 的 任何 , 我们 可能 说 , 那 他的 是 这 艺术 的 自己 - 吸收 .

如果说他有什么特质的话，那就是自我沉溺的艺术。

[hens] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dɪlɪdʒənt]
Hence , delightful and inspiring as it is to read this story of diligent
因此 , 愉快 和 鼓舞人心 作为 它 是 到 读 这 故事 的 勤奋
[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
and discriminating cultivation ,
和 歧视性的 栽培 ,

因此，阅读这个关于勤奋而有辨别力的耕耘的故事，令人愉悦且鼓舞人心。

[ɒv; əv] ['ækjərət] [truːθ] [ænd; ənd]['riːəl] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [nɒt] ['veɪgli] [bʌt; bət]
of accurate truth and real erudition and beauty , not vaguely but
的 准确的 真相 和 真实的 博学 和 美丽 , 不是 依稀 但
[mə'θɒdɪkli] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
methodically interpreted ,
有条不紊 翻译 ,

准确、真挚、优美，并非含糊不清而是有条不紊地解读。

[wʌn][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɒthaʊs] .
one has some of the sensations of the moral and intellectual hothouse .
一 有 一些 的 这 感觉 的 这 道德 和 知识分子 温室 .

人们会感受到身处道德和智力温室中的某些感觉。

['ment(ə)l] ['haɪdʒiːn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['ment(ə)l][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪənɪzəm] .
Mental hygiene is apt to lead to mental valetudinarianism .
精神的 卫生 是 易于 到 带领 到 精神的 瓦莱图迪纳里主义 .

精神卫生习惯不良容易导致精神疾病。

- [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['dʒɜːnəlɪst] ,
' The ignorant journalist ,
- 这 无知 记者 ,

“无知的记者，

- [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːment] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'flɪkt][ɒn]
' may be left to the torment which George Eliot wished that she could inflict on
- 可能 是 左边 到 这 折磨 哪个 乔治 艾略特 希望 那 她 可以 造成 在
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪtərəri] ['slʌv(ə)n] [huːz] ['mænjʊskrɪpts] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
one of those literary slovens whose manuscripts bring even the most philosophic
一 的 那些 文学 斯洛文尼亚人 谁 手稿 带来 甚至 这 最多 哲学
['edɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] :
editor to the point of exasperation :
编辑 到 这 观点 的 恼怒 :

或许，她可以像乔治·艾略特希望的那样，让那些文笔邋遢的文学家遭受折磨，他们的手稿甚至会让最有哲理的编辑都感到恼火：

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [stɪk] [red] - [hɒt] ['skjuːəz] [θruː] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
' I should like to stick red - hot skewers through the writer ,
- 我 应该 喜欢 到 戳 红色的 - 热的 烤串 通过 这 作家 ,

“我真想用烧红的烤肉签把那个作家钉死。”

[huːz] [staɪl] [ɪz][æz; əz] ['sprɔːlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . -
whose style is as sprawling as his handwriting . '
谁 风格 是 作为 蔓延 作为 他的 手写 . -

他的风格和他的字迹一样随意奔放。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)][faindz] [rɪ'pelənt] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts]
But much that even the most sympathetic reader finds repellent in George Eliot's
但 很多 那 甚至 这 最多 交感神经 读者 发现 驱虫剂 在 乔治 艾略特的
['leɪtə(r)] [wɜːk] [mait] [pə'hæps] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ,
later work might perhaps never have been ,
之后 工作 可能 也许 绝不 有 到过 ,

但是，即使是最同情乔治·艾略特的读者也会觉得他后期作品中的许多令人反感之处，而这些反感之处或许原本并不存在。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ljuːis] [hæd; həd][nɒt] ['præktɪst] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] ['rɪgə(r)][ə; eɪ] ['sensəʃɪp]
if Mr . Lewes had not practised with more than Russian rigour a censorship
如果 先生 . 刘易斯 有 不是 已实践 和 更多的 比 俄语 严格 一个 审查制度
[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [kept] ['evri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wɪspə(r)]
of the press and the post - office which kept every disagreeable whisper
的 这 按 和 这 邮政 - 办公室 哪个 保留 每一个 令人不快的 耳语
['skruːpjələsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
scrupulously from her ear .
一丝不苟地 从 她 耳朵 .

如果刘易斯先生没有像俄国人那样严格审查新闻媒体和邮政部门，一丝不苟地阻止任何不愉快的耳语传到她耳中。

[tuː; tə][stɒp] ['evri] [drɑːft] [wɪð] ['sændbæg] , [skriːnz] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,
To stop every draft with sandbags , screens , and curtains ,
到 停止 每一个 草稿 和 沙袋 , 屏幕 , 和 窗帘 ,

用沙袋、屏风和窗帘阻挡每一丝冷风，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmɪt] [wʌnz] ['eksəsaɪz][tuː; tə][ə; eɪ][draɪv][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːm] ['bruːəm] [wɪð]
and to limit one's exercise to a drive in a well - warmed brougham with
和 到 限制 一个人的 锻炼 到 一个 驾驶 在 一个 出色地 - 温暖 布鲁厄姆 和
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [drɔːn] [ʌp] ,
the windows drawn up ,
这 视窗 绘制 向上 ,

并将锻炼限制在乘坐暖气充足、车窗紧闭的敞篷马车兜风上。

[meɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'nɔɪɪŋ] [k'əʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
may save a few annoying colds in the head ,
可能 节省 一个 很少 恼人的 感冒 在 这 头 ,

或许能避免几次恼人的感冒，

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
but the end of the process will be the manufacture of an invalid .
但 这 结尾 的 这 过程 将要 是 这 生产 的 一个 无效的 .

但这个过程的最终结果将是制造出一个残疾人。

[wɒt'evə(r)] [vjuː] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
Whatever view we may take of the precise connection between what she read ,
任何 看法 我们 可能 拿 的 这 精确的 联系 之间 什么 她 读 ,

无论我们对她所读内容之间的确切联系持何种看法，

[ɔː(r)] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
or abstained from reading , and what she wrote ,
或者 弃权 从 阅读 , 和 什么 她 写道 ,

或者干脆不看书，以及她写的东西，

[nəʊ] ['stjuːdiəs] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ɒn][ðə; ði]
no studious man or woman can look without admiration and envy on the
不 好学的 男人 或者 女士 能 看 没有 钦佩 和 嫉妒 在 这
[bredθ] ,
breadth ,
宽度 ,

任何勤奋好学的男女，看到这广阔的疆域，都会心生钦佩和羡慕。

[və'raɪəti] , ['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] ['enədʒi] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] [ænd; ənd]
variety , seriousness , and energy , with which she set herself her tasks and
种类 , 严肃 , 和 活力 , 和 哪个 她 放 她自己 她 任务 和
['eksɪkjuːtɪd] [ðem; ðəm] .
executed them .
执行 他们 .

她以多样化、认真负责和精力充沛的态度对待工作并完成任务。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
She says in one of her letters ,
她 说道 在 一 的 她 信件 ,

她在一封信中写道：

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɪtiəs] ['ɔːlməʊst] [ðæn; ðən] ['səʊplɪs] ['pɒvəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
' there is something more piteous almost than soapless poverty in the application
- 那里 是 某物 更多的 可怜的 几乎 比 无皂 贫困 在 这 应用
[ɒv; əv] ['femənɪn] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - ([ˌaɪ 'aɪ] . -) .
of feminine incapacity to literature ' (ii . 16) .
的 女性 无能力 到 文学 - (二、 . -) .

“将女性的无能运用到文学创作中，几乎比缺乏肥皂的贫困更令人悲哀”(ii. 16)。

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ɪn]
Nobody has ever taken the responsibilities of literature more ardently in
无人 有 曾经 已采取 这 职责 的 文学 更多的 热切地 在
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

没有人比他更热忱、更认真地承担起文学的责任。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ljuːis] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
She was accustomed to read aloud to Mr . Lewes three hours a day ,
她 曾是 习惯 到 读 大声 到 先生 . 刘易斯 三 小时 一个 天 ,

她习惯每天给刘易斯先生朗读三个小时。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [stres]
and her private reading , except when she was engaged in the actual stress
和 她 私人的 阅读 , 除了 什么时候 她 曾是 已订婚的 在 这 实际的 压力
[ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
of composition ,
的 作品 ,

除了在写作时承受创作压力之外，她很少进行私人阅读。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] .
must have filled as many more .
必须 有 已填 作为 许多 更多的 .

肯定还填满了更多。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːdɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [prɪ'ventɪd]
His extraordinary alacrity and her brooding intensity of mind prevented
他的 非凡的 敏捷 和 她 沉思 强度 的 头脑 阻止
[ðiːz] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðæt] ['leʒəli] ['prəʊses] [ɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ]
these hours from being that leisurely process in slippers and easy - chair which
这些 小时 从 存在 那 悠闲 过程 在 拖鞋 和 简单的 - 椅子 哪个
['pɑːsɪz] [wɪð] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
passes with many for the practice of literary cultivation .
通过 和 许多 为了 这 实践 的 文学 栽培 .

他非凡的敏捷和她沉思的专注，使得这段时间无法像许多人认为的那样，穿着拖鞋坐在安乐椅上悠闲地进行文学修养。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekt] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Much of her reading was for the direct purposes of her own
很多 的 她 阅读 曾是 为了 这 直接的 目的 的 她 自己的
[wɜːk] .
work .
工作 .

她的大部分阅读都是为了她自己的工作而进行的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪ'stɒrɪk]['nɒv(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [wɪl]
The young lady who begins to write historic novels out of her own head will
这 年轻的 女士 WHO 开始 到 写 历史性 小说 出去 的 她 自己的 头 将要
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]
find something much to her advantage if she will refer to the list of
寻找 某物 很多 到 她 优势 如果 她 将要 参考 到 这 列表 的
[bʊks] [riːd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] - ,
books read by George Eliot during the latter half of 1861 ,
图书 读 经过 乔治 艾略特 期间 这 后者 一半 的 - ,

一位年轻女士如果想凭空创作历史小说，可以参考乔治·艾略特在1861年下半年阅读的书单，这将对她大有裨益。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [rə'məulə] ([ˌaɪ 'aɪ] . -) .
when she was meditating Romola (ii . 325) .
什么时候 她 曾是 冥想 罗莫拉 (二、 . -) .

当她在冥想罗莫拉（ii. 325）时。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [niːdz] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [nəʊ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm]
Apart from immediate needs and uses , no student of our time
除 从 即时 需求 和 用途 , 不 学生 的 我们的 时间
[hæz; həz] [nəʊn] ['betə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] ,
has known better the solace ,
有 已知 更好的 这 慰藉 ,

除了眼前的需求和用途之外，我们这个时代的任何学生都没有比他更懂得这种慰藉。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] [ə'baɪd][ɪn] [greɪt] ['raɪtɪŋz] .
the delight , the guidance that abide in great writings .
这 喜 , 这 指导 那 遵守 在 伟大的 著作 .

伟大著作中所蕴含的乐趣和智慧。

['nəʊbədi] [huː] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn'θjuːziæzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][blaɪnd]
Nobody who did not share the scholar's enthusiasm could have described the blind
无人 WHO 做过 不是 分享 这 学者的 热情 可以 有 描述 这 瞎的
['skɒlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][rə'məulə] ;
scholar in his library in the adorable fifth chapter of Romola ;
学者 在 他的 图书馆 在 这 可爱的 第五 章 的 罗莫拉 ;

任何一个不认同这位学者热情的人，都无法在《罗莫拉》第五章那可爱的篇章中，描绘出这位在图书馆里的盲人学者；

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒpid] [aʊt] [wɪð] [kiːn] ['gʌstəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and we feel that she must have copied out with keen gusto of her
和 我们 感觉 那 她 必须 有 复制 出去 和 敏锐的 古斯托 的 她
[əʊn] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pet,raːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ɪntuː][əʊld] - [maʊθ] — - ['laɪbraɪ]
own those words of Petrarch which she puts into old Bardo's mouth — ' Libri
自己的 那些 字 的 彼特拉克 哪个 她 放置 进入 老的 - 嘴 — - 书
- - ,
medullitus delectant ,
- - ,

我们觉得她一定是满怀热情地抄录了彼特拉克的那些话，然后借用老巴尔多的口吻说出来——“Libri medullitus delectant,

- , - , [et]['viːvə; 'vaɪvə] - ['nəʊbɪz][ˌæt'kwiː][ɑːr'gjuːtə] -
colloquuntur , consulunt , et viva quadam nobis atque arguta familiaritate
- , - , 等 维瓦 - 我们 atque 阿尔古塔 -

- . -
junguntur . '
- . -

口语、咨询、et viva fouram nobis atque arguta 熟悉junguntur。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bʊks] , [æz; əz]['mɪlt(ə)n] [beɪd] [ˌjuː 'es][duː; də] [wɪð] - [niːt]
As for books that are not books , as Milton bade us do with ' neat
作为 为了 图书 那 是 不是 图书 , 作为 米尔顿 巴德 我们 做 和 - 整洁的

[ri'pɑːst, -'pæst][ɒv; əv] [waɪn] ,
repasts of wine ,
餐点 的 葡萄酒 ,

至于那些并非书籍的书籍，正如弥尔顿告诫我们用“美酒佳肴”来对待它们一样，

- [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [speəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ɒft] .
' she wisely spared to interpose them oft .
- 她 明智地 幸存 到 插入 他们 经常 .

她明智地没有经常插手他们的事务。

[hɜː(r); hə(r)] ['stændədz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erudaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her standards of knowledge were those of the erudite and the
她 标准 的 知识 是 那些 的 这 博学 和 这

['sævənt; sə'vɑːnt] ,
savant ,
学者 ,

她的知识标准与博学之士和学者的标准相同。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət]
and even in the region of beauty she was never content with any but
和 甚至 在 这 地区 的 美丽 她 曾是 绝不 内容 和 任何 但

['defɪnət] [ɪm'preʃnz] .
definite impressions .
定 印象 .

即使在美的领域，她也从不满足于任何模糊的印象，只喜欢留下明确的印象。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['vɒljuːmz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
In one place in these volumes , by the way ,
在 一 地方 在 这些 卷 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，在这些卷册的某一处，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ['kjʊəriəsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
she makes a remark curiously inconsistent with the usual scientific attitude of
她 制作 一个 评论 奇怪的是 不一致 和 这 通常 科学 态度 的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她的一番话与她通常的科学态度明显不符。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] ['dɑːrwɪnz]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
She has been reading Darwin's Origin of Species ,
她 有 到过 阅读 达尔文的 起源 的 物种 ,

她一直在读达尔文的《物种起源》。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn]
on which she makes the truly astonishing criticism that it is ' sadly wanting in
在 哪个 她 制作 这 真的 惊人 批评 那 它 是 - 令人遗憾的是 想要 在

['ɪləstrətɪv] [fækts] ,
illustrative facts ,
举例说明 事实 ,

她对此提出了一个令人震惊的批评，即该书“严重缺乏例证事实”。

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'presɪv] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['ɔːdəli]
' and that ' it is not impressive from want of luminous and orderly
- 和 那 - 它 是 不是 感人的 从 想 的 发光的 和 秩序
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] - ([ˌaɪ 'aɪ] . - - -) .
presentation ' (ii . 43 - 48) .
推介会 - (二、 . - - -) .

并且"由于缺乏明亮有序的呈现方式，它并不令人印象深刻"(ii. 43-48)。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] - [ðə; ði] [dɪveləpmənt] ['θɪəri] ,
Then she says that ' the development theory ,
然后 她 说道 那 - 这 发展 理论 ,

然后她说，"发展理论，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
and all other explanation of processes by which things came to be ,
和 全部 其他 解释 的 流程 经过 哪个 事物 来了 到 是 ,

以及对事物产生过程的所有其他解释，

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [laɪz] ['ʌndə(r)] ['prəʊsesɪz] . -
produce a feeble impression compared with the mystery that lies under processes . '
生产 一个 微弱 印象 比较的 和 这 神秘 那 谎言 在下面 流程 . -

与蕴藏在过程背后的奥秘相比，这只能给人留下微弱的印象。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
This position it does not now concern us to discuss ,
这 位置 它 做 不是 现在 忧虑 我们 到 讨论 ,

这个问题我们现在无需讨论。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'skrepənsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [hə'bɪtʃuəl] ['prefrəns]
but at least it is in singular discrepancy with her strong habitual preference
但 在 至少 它 是 在 单数 差异 和 她 强的 习惯性的 偏爱
[fɔː(r); fə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['kwɒntɪtətɪv] ['nɒlɪdʒ] ,
for accurate and quantitative knowledge ,
为了 准确的 和 定量 知识 ,

但至少这与她一贯以来对精确量化知识的强烈偏好存在显著差异。

['əʊvə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪsti] [muːdz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
over vague and misty moods in the region of the unknowable and the
超过 模糊的 和 蒙蒙 情绪 在 这 地区 的 这 不可知的 和 这
[ʌn'riːtʃəb(ə)l] .
unreachable .
无法连接 .

在不可知和不可及的领域，弥漫着模糊迷雾般的情绪。

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fʊl] .
George Eliot's means of access to books were very full .
乔治 艾略特的 方法 的 使用权 到 图书 是 非常 满的 .

乔治·艾略特获取书籍的途径非常广泛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ækjərətli] .
She knew French , German , Italian , and Spanish accurately .
她 知道 法语 , 德语 , 意大利语 , 和 西班牙语 准确 .

她精通法语、德语、意大利语和西班牙语。

[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] , ['mɪstə(r)] . [krɒs] [telz] [ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪð] ['θʌrə] [dɪ'laɪt]
Greek and Latin , Mr . Cross tells us , she could read with thorough delight
希腊语 和 拉丁 , 先生 . 叉 讲述 我们 , 她 可以 读 和 彻底 喜
[tuː; tə] [hɜː'self] ;
to herself ;
到 她自己 ;

克罗斯先生告诉我们，她能兴致勃勃地独自阅读希腊语和拉丁语；

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [mɪlz] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [lə'tɪnəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [beɪn]

though after the appalling specimen of Mill's juvenile Latinity that Mr . Bain

尽管 后 这 令人震惊 标本 的 磨坊的 少年 拉丁语 那 先生 . 贝恩

[hæz; həz] [ˌdisin'tə:] ,

has disinterred ,

有 已挖掘 ,

然而，在贝恩先生挖掘出米尔幼年时期那段令人震惊的拉丁文习作之后，

[ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [kə'liːdʒiən] [meɪ] [biː; bi]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] .

the fastidious collegian may be sceptical of the scholarship of prodigies .

这 挑剔 大学生 可能 是 怀疑论者 的 这 奖学金 的 神童 .

一丝不苟的大学生可能会对天才的学术成就持怀疑态度。

['hiːbruː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

Hebrew was her favourite study to the end of her days .

希伯来语 曾是 她 最喜欢的 学习 到 这 结尾 的 她 天 .

希伯来语是她一生中最喜欢的科目。

['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

People commonly supposed that she had been inoculated with an artificial

人们 通常 据称 那 她 有 到过 接种 和 一个 人造的

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

taste for science by her companion .

品尝 为了 科学 经过 她 伴侣 .

人们普遍认为，她是因为受到同伴的影响，才对科学产生了兴趣。

[wiː; wi] [naʊ] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

We now learn that she took a decided interest in natural science long before she

我们 现在 学习 那 她 采取 一个 决定 兴趣 在 自然的 科学 长的 前 她

[meɪd] ['mɪstə(r)] . - [ə'kweɪntəns] ,

made Mr . Lewes's acquaintance ,

制成 先生 . - 熟人 ,

我们现在得知，早在结识刘易斯先生之前，她就对自然科学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['pedəntri] [ðæt] [dɪs'pliːzd] ['piːp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst]

and many of the roundabout pedantries that displeased people in her latest

和 许多 的 这 迂回 迂腐 那 不高兴 人们 在 她 最新的

['raɪtɪŋz] ,

writings ,

著作 ,

以及她近期作品中许多令人不悦的迂回迂回的学究气之处。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

and were set down to his account ,

和 是 放 向下 到 他的 帐户 ,

并被记入他的账户，

[ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] .

appeared in her composition before she had ever exchanged a word with him .

出现 在 她 作品 前 她 有 曾经 交换 一个 单词 和 他 .

在她与他交谈之前，他就已经出现在她的作品中了。

[ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒt] ['mɪstə(r)] .

All who knew her well enough were aware that she had what Mr .

全部 WHO 知道 她 出色地 足够的 是 意识到的 那 她 有 什么 先生 .

[krɒs] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] - ['lɪmɪtləs] [pə'sɪstənsi] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . -

Cross describes as ' limitless persistency in application . '

叉 描述 作为 - 无限 持久性 在 应用 . -

所有足够了解她的人都知道，她拥有克罗斯先生所描述的那种“无限的坚持不懈的精神”。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
This is an old account of genius ,
这 是 一个 老的 帐户 的 天才 ,

这是一篇关于天才的古老记述，

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɪləstreɪts] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] .
but nobody illustrates more effectively the infinite capacity of taking pains .
但 无人 图示 更多的 有效地 这 无限 容量 的 采取 疼痛 .

但没有人比他更能有效地展现付出努力的无限潜力。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['mjuːzɪk] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
In reading , in looking at pictures , in playing difficult music , in talking ,
在 阅读 , 在 寻找 在 图片 , 在 玩耍 难的 音乐 , 在 说 ,

在阅读中，在看画中，在演奏高难度乐曲中，在交谈中，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪn'sɪstənt] [ɒn] ['mɑːstəri] .
she was equally importunate in the search , and equally insistent on mastery .
她 曾是 同样地 纠缠不休 在 这 搜索 , 和 同样地 坚持 在 精通 .

她在寻找的过程中同样不遗余力，在掌握技艺方面也同样坚持不懈。

[hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sə'steɪnd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens]
Her faculty of sustained concentration was part of her immense
她 学院 的 持续 专注 曾是 部分 的 她 巨大
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] .
intellectual power .
知识分子 力量 .

她极强的专注力是她卓越智力的一部分。

- [kən'tɪnjuəs] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [fə'tiːg] [hɜː(r); hə(r)] .
' Continuous thought did not fatigue her .
- 连续的 想法 做过 不是 疲劳 她 .

持续的思考并没有让她感到疲惫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [stretʃ] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [mait]
She could keep her mind on the stretch hour after hour ; the body might
她 可以 保持 她 头脑 在 这 拉紧 小时 后 小时 ; 这 身体 可能
[gɪv] [wei] ,
give way ,
给 方式 ,

她可以连续几个小时保持专注，但身体可能会撑不住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wɪərid] - ([θriː] . -) .
but the brain remained unwearied ' (iii . 422) .
但 这 脑 剩余 不知疲倦 - (三、 . -) .

但大脑却丝毫没有疲倦（iii. 422）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
It is only a trifling illustration of the infection of her indefatigable
它 是 仅有的 一个 琐事 插图 的 这 感染 的 她 不懈
['kwɒləti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] ,
quality of taking pains ,
质量 的 采取 疼痛 ,

这只是她孜孜不倦、精益求精的品质所造成的一种传染性的一个微不足道的例子。

[ðæt] ['ljuːis] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌriː'raɪtɪŋ] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv]
that Lewes should have formed the important habit of rewriting every page of
那 刘易斯 应该 有 形成 这 重要的 习惯 的 重写 每一个 页 的
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
his work ,
他的 工作 ,

刘易斯应该养成重写自己作品每一页的重要习惯。

[ˈiːv(ə)n][ɒv; əv] [ʃɔːt] [ˈɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvjuːz] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pres] .
even of short articles for Reviews , before letting it go to the press .
甚至 的 短的 文章 为了 评论 , 前 出租 它 去 到 这 按 .

甚至包括评论类的短篇文章，在付印前也要仔细校对。

[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] [ʃəʊz] [wɒt] [sɔː(r)][peɪn][ænd; ənd][ˈtræveɪl][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The journal shows what sore pain and travail composition was to her .
这 杂志 演出 什么 疮 疼痛 和 劳作 作品 曾是 到 她 .

日记展现了她所经历的痛苦和磨难。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði][lɑːst][ˈvɒljuːm][ɒv; əv][ˈædəm] [biːd] [ɪn][sɪks] [wiːks] ;
She wrote the last volume of Adam Bede in six weeks ;
她 写道 这 最后的 体积 的 亚当 贝德 在 六 周 ;

她用了六周时间写完了《亚当·比德传》的最后一卷；

[ʃiː; ʃi] - [kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] . -
she ' could not help writing it fast , because it was written under the stress of emotion . '
她 - 可以 不是 帮助 写作 它 快速地 , 因为 它 曾是 书面 在下面 这 压力 的 情感 . -

她"情不自禁地快速写完，因为这是她在情绪压力下写成的"。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [skɑːts] [twelv] [ˈvɒljuːmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] !
But what a prodigious contrast between her pace and Walter Scott's twelve volumes a year !
但 什么 一个 惊人 对比 之间 她 步伐 和 沃尔特 斯科特的 十二 卷 一个 年 !

但她的写作速度与沃尔特·斯科特一年写十二卷的速度形成了多么巨大的对比啊！

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈpaʊəf(ə)l] [breɪnz] ,
Like many other people of powerful brains ,
喜欢 许多 其他 人们 的 强大的 大脑 ,

像许多其他拥有强大头脑的人一样，

[ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd] [strɒŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtentɪvnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌstwɜːði] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈmeməri] .
she united strong and clear general retentiveness with a weak and untrustworthy verbal memory .
她 团结的 强的 和 清除 一般的 保留率 和 一个 虚弱的 和 不可信赖的 口头 记忆 .

她拥有很强的记忆力，但语言记忆力却很弱，而且不可靠。

- [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' She never could trust herself to write a quotation without verifying it . '
- 她 绝不 可以 相信 她自己 到 写 一个 引述 没有 核实 它 . -

"她从不敢贸然引用别人的话，总会先核实一番。"

- [wɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
' What courage and patience , ' she says of some one else ,
- 什么 勇气 和 耐心 , - 她 说道 的 一些 一 别的 ,

她对另一个人说："多么有勇气和耐心啊！"

- [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [laɪf] [ðæt] [eɪmz][tuː; tə][prəˈdjuːs] [ˈeniθɪŋ] ,
' are wanted for every life that aims to produce anything ,
- 是 通缉 为了 每一个 生活 那 目标 到 生产 任何事物 ,

"任何旨在创造任何东西的生命都需要它们。"

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːmən] [ɒn] [ðæt] [tekst] .
' and her own existence was one long and painful sermon on that text .
- 和 她 自己的 存在 曾是 一 长的 和 痛苦 讲道 在 那 文本 .

而她自己的存在，就是对这段经文的一次漫长而痛苦的布道。

['əʊvə(r)] [fjuː] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['hevi]
Over few lives have the clouds of mental dejection hung in such heavy
超过 很少 生活 有 这 云 的 精神的 沮丧 悬挂 在 这样的 重的
[ˌʌn'muːvɪŋ] [bæŋks] .
unmoving banks .
不动 银行 .

很少有人像我一样，一生都被如此沉重的、挥之不去的精神沮丧的阴云笼罩。

['nɪəli] ['evri] ['tʃæptə(r)][ɪz] [struːn] [wɪð] ['melənkəli] [wɜːdz] .
Nearly every chapter is strewn with melancholy words .
几乎 每一个 章 是 散落的 和 忧郁 字 .

几乎每一章都充满了忧伤的字眼。

- [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn]['prɒspekt]
' I cannot help thinking more of your illness than of the pleasure in prospect
- 我 不能 帮助 思维 更多的 的 你的 疾病 比 的 这 乐趣 在 前景
— [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,
— according to my foolish nature ,
— 根据 到 我的 愚蠢 自然 ,

“我忍不住更多地想到你的病情，而不是即将到来的快乐——这都是我愚蠢的本性使然。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [prəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][pɑːst][peɪn] . -
which is always prone to live in past pain . '
哪个 是 总是 易于 到 居住 在 过去的 疼痛 . -

总是容易沉浸在过去的痛苦中。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'freɪn] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] .
The same sentiment is the mournful refrain that runs through all .
这 相同的 情绪 是 这 悲哀 避免 那 跑步 通过 全部 .

这种情感是贯穿所有歌曲的悲伤旋律。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['ædəm] [biːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔɪənsi]
Her first resounding triumph , the success of Adam Bede , instead of buoyancy
她 第一的 高亢 胜利 , 这 成功 的 亚当 贝德 , 反而 的 浮力
[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
and exultation ,
和 大喜 ,

她第一次取得巨大成功，即《亚当·比德》的成功，并没有让她感到欣喜若狂，反而让她感到兴奋不已。

['əʊnli] [ædz] [ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
only adds a fresh sense of the weight upon her future life .
仅有的 添加 一个 新鲜的 感觉 的 这 重量 之上 她 未来 生活 .

这只会让她对未来的生活增添一份新的压力。

- [ðə; ði][self] - ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [maɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hevi]
' The self - questioning whether my nature will be able to meet the heavy
- 这 自己 - 提问 无论 我的 自然 将要 是 有能力的 到 见面 这 重的
[dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
demands upon it ,
需求 之上 它 ,

“我一直在质疑自己的本性是否能够承受这些沉重的挑战，

[bəuθ][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['djuːti][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] — ['presɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst]
both of personal duty and intellectual production — presses upon me almost
两个都 的 个人的 责任 和 知识分子 生产 — 出版社 之上 我 几乎
[kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [prɪ'vents] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][dʒɔɪ][ai] [mait]
continually in a way that prevents me even from tasting the quiet joy I might
持续 在 一个 方式 那 阻止 我 甚至 从 品尝 这 安静的 喜悦 我 可能
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .
have in the work done .
有 在 这 工作 完毕 .

无论是个人责任还是智力劳动，都几乎不断地给我施加压力，以至于我甚至无法体会到工作中可能获得的平静喜悦。

[ai] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [brɪŋz] [nəʊ] ['pleʒə(r)] ;
I feel no regret that the fame , as such , brings no pleasure ;
我 感觉 不 后悔 那 这 名声 , 作为 这样的 , 带来 不 乐趣 ;

我并不后悔，因为名声本身并不能带来快乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] ['kɒnstəntli] [fiːl] [strɒŋ] [ɪn] ['θæŋkfulnəs]
but it is a grief to me that I do not constantly feel strong in thankfulness
但 它 是 一个 悲伤 到 我 那 我 做 不是 不断地 感觉 强的 在 感恩
[ðæt] [maɪ][pɑːst][laɪf][hæz; həz] ['vindikeit] [ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] . -
that my past life has vindicated its uses . '
那 我的 过去的 生活 有 证明无罪 它是 用途 . -

但令我感到遗憾的是，我并没有时时感到由衷的感激，感谢我过去的人生没有辜负它的价值。

[rə'məulə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['kɒnstənt] [gluːm] .
Romola seems to have been composed in constant gloom .
罗莫拉 似乎 到 有 到过 由 在 持续的 愁云 .

《罗莫拉》似乎是在一种持续的阴郁氛围中创作的。

- [ai][rɪ'membə(r)][maɪ][waɪf] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['wɪtli] , - [sez] ['mɪstə(r)] . [krɒs] ,
' I remember my wife telling me , at Witley , ' says Mr . Cross ,
- 我 记住 我的 妻子 讲述 我 , 在 威特利 , - 说道 先生 . 叉 ,

"我记得我妻子在威特利告诉我,"克罗斯先生说,

- [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ledn]
' how cruelly she had suffered at Dorking from working under a leaden
- 如何 残酷地 她 有 遭受 在 多尔金 从 在职的 在下面 一个 铅灰色
[weɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
weight at this time .
重量 在 这 时间 .

"当时她在多尔金工作时，承受着沉重的负担，遭受了多么残酷的折磨啊。"

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][rə'məulə] [plau] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]
The writing of Romola ploughed into her more than any of her other
这 写作 的 罗莫拉 耕作 进入 她 更多的 比 任何 的 她 其他
[bʊks] .
books .
图书 .

罗莫拉的文字对她的影响比她其他任何一本书都更深。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd]
She told me she could put her finger on it as marking a well - defined
她 讲述 我 她 可以 放 她 手指 在 它 作为 标记 一个 出色地 - 定义
[træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
transition in her life .
过渡 在 她 生活 .

她告诉我，她可以肯定地说，那标志着她人生中一个明确的转折点。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , " [ai][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld]
In her own words , " I began it a young woman — I finished it an old
在 她 自己的 字 , " 我 开始 它 一个 年轻的 女士 — 我 完成的 它 一个 老的
['wʊmən] . " -
woman . " '
女士 . " -

用她自己的话说，"我年轻时开始写这本书，年老时完成它。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] - ['greɪtə(r)] ['efəts] [ə'genst] ['ɪndələns] [ænd; ənd][ðə; ði]
She calls upon herself to make ' greater efforts against indolence and the
她 呼叫 之上 她自己 到 制作 - 更大的 努力 反对 懒惰 和 这
[dɪ'spɒndənsi] [ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [tuː] [ˌiːgəʊ'ɪstɪk][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] . -
despondency that comes from too egoistic a dread of failure . '
沮丧 那 来 从 也 利己主义 一个 恐惧 的 失败 . -

她呼吁自己"更加努力地克服懒惰和因过于自私地害怕失败而产生的沮丧情绪"。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['entri] [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ][əʊld] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
' This is the last entry I mean to make in my old book in which I wrote for
- 这 是 这 最后的 入口 我 意思是 到 制作 在 我的 老的 书 在 哪个 我 写道 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][dʒɪ'niːvə][ɪn] - .
the first time at Geneva in 1849 .
这 第一的 时间 在 日内瓦 在 - .

“这是我打算在我那本旧笔记本上写下的最后一篇日记，这本笔记本是我 1849 年在日内瓦第一次写下的。”

[wɒt] ['momənts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ai] [pɑːst] [θruː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [dɪ'speə(r)] [ðæt] [laɪf] [wʊd] ['evə(r)]
What moments of despair I passed through after that — despair that life would ever
什么 时刻 的 绝望 我 通过了 通过 后 那 — 绝望 那 生活 会 曾经
[biː; bi] [meɪd] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd]
be made precious to me by the consciousness that I lived to some good
是 制成 宝贵的 到 我 经过 这 意识 那 我 居住地 到 一些 好的
['pɜːpəs] !
purpose !
目的 !

在那之后，我经历了多少绝望的时刻啊——绝望于我是否还能意识到自己活着是为了某个好的目标，从而让生命变得珍贵！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [sʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['aʊəz]
It was that sort of despair that sucked away the sap of half the hours
它 曾是 那 种类 的 绝望 那 真烂 离开 这 树液 的 一半 这 小时
[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [baɪ][ˌenə'dʒetɪk] ['juːθfl] [æk'tɪvəti] ;
which might have been filled by energetic youthful activity ;
哪个 可能 有 到过 已填 经过 精力充沛 青春 活动 ;

正是那种绝望吞噬了原本可以用来进行充满活力的青春活动的一半时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['diːmən] [traɪz] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [wen'evə(r)] [æn; ən][əʊld] [wɜːk]
and the same demon tries to get hold of me again whenever an old work
和 这 相同的 恶魔 尝试 到 得到 抓住 的 我 再次 每当 一个 老的 工作
[ɪz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] ['mediteit] - ([ˌaɪ 'aɪ] . -) .
is dismissed and a new one is being meditated ' (ii . 307) .
是 解雇 和 一个 新的 一 是 存在 冥想 - (二、 . -) .

每当旧作品被抛弃，新作品被构思时，同样的恶魔就会再次试图抓住我’(ii. 307)。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['entri] [ɪz] : - ['hɒrəb(ə)l]['skeptɪsɪzəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['pærəlaɪzɪŋ] [maɪ][maɪnd] .
One day the entry is : ' Horrible scepticism about all things paralysing my mind .
一 天 这 入口 是 : - 可怕 怀疑论 关于 全部 事物 瘫痪 我的 头脑 .

有一天，日记写道：“对所有事物的可怕怀疑让我心神不宁。”

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ?
Shall I ever be good for anything again ?
将 我 曾经 是 好的 为了 任何事物 再次 ?

我还能再次有所作为吗？

['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ? -
Ever do anything again ? '
曾经 做 任何事物 再次 ? -

你还会再做任何事吗？

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] [æz; əz] - [ə; eɪ][maɪnd] ['mɔːbɪdli]
On another , she describes herself to a trusted friend as ' a mind morbidly
在 其他 , 她 描述 她自己 到 一个 可信 朋友 作为 - 一个 头脑 病态地
[dɪ'spɒndɪŋ] ,
desponding ,
沮丧 ,

在另一篇文章中，她向一位信任的朋友形容自己“心境病态而绝望”，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['tendɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['meməriz]
and a consciousness tending more and more to consist in memories
和 一个 意识 倾向于 更多的 和 更多的 到 由 在 回忆
[ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [sens] [ɒv; əv]
of error and imperfection rather than in a strengthening sense of
的 错误 和 缺陷 相当 比 在 一个 强化 感觉 的
[ə'tʃiːvmənt] . -
achievement . '
成就 . -

意识越来越倾向于由对错误和不完美的记忆构成，而不是由不断增强的成就感构成。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] ['bʌnjənz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eni]
We have to turn to such books as Bunyan's Grace Abounding to find any
我们 有 到 转动 到 这样的 图书 作为 班扬的 优雅 丰富 到 寻找 任何
['pærəlel] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] .
parallel to such wretchedness .
平行线 到 这样的 悲惨 .

我们只能翻阅像班扬的《恩典丰盛》这样的书籍，才能找到与这种悲惨境遇相提并论的例子。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [strəʊv] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Times were not wanting when the sun strove to shine through the gloom ,
《时代周刊》 是 不是 想要 什么时候 这 太阳 努力 到 闪耀 通过 这 愁云 ，

当太阳努力穿透黑暗，露出光芒时，生活并不算糟糕。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['melənkəli] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ,
when the resistance to melancholy was not wholly a failure , and when ,
什么时候 这 反抗 到 忧郁 曾是 不是 完全 一个 失败 ， 和 什么时候 ，
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
as she says ,
作为 她 说道 ，

当对忧郁的抵抗并非完全失败，正如她所说，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dænti] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [kən'demɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɪdʒiən] [mɑːʃ] [ðəʊz] [huː]
she felt that Dante was right in condemning to the Stygian marsh those who
她 毛毡 那 但丁 曾是 正确的 在 谴责 到 这 冥河 沼泽 那些 WHO
[hæd; həd] [biːn] [sæd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnlaɪt] .
had been sad under the blessed sunlight .
有 到过 伤心 在下面 这 蒙福 阳光 .

她觉得但丁把那些在阳光下悲伤的人流放到冥河沼泽是正确的。

- [sæd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] [ðæt] [ɪz] ['glædən] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
' Sad were we in the sweet air that is gladdened by the sun ,
- 伤心 是 我们 在 这 甜的 空气 那 是 高兴 经过 这 太阳 ，

“在这阳光普照、空气清新的美好日子里，我们却感到悲伤。”

['beərɪŋ] ['slʌgɪʃ] [sməʊk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ; [naʊ] [laɪ][wiː; wi] ['sædli] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [uːz] . -
bearing sluggish smoke in our hearts ; now lie we sadly here in the black ooze . '
轴承 迟缓 抽烟 在 我们的 心 ； 现在 说谎 我们 令人遗憾的是 这里 在 这 黑色的 渗出物 . -

心中充满沉重的烟雾；如今我们悲惨地躺在这黑色的淤泥中。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [sæd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] ,
But still for the most part sad she remained in the sweet air ,
但 仍然 为了 这 最多 部分 伤心 她 剩余 在 这 甜的 空气 ，

但她大部分时间仍然沉浸在甜蜜的空气中，略带忧伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and the look of pain that haunted her eyes and brow even in her
和 这 看 的 疼痛 那 闹鬼的 她 眼睛 和 眉头 甚至 在 她
[məʊst]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['məʊmənts] ,
most genial and animated moments ,
最多 和蔼可亲 和 动画 时刻 ，

即使在她最和蔼可亲、神采奕奕的时候，她的眼神和眉宇间也总是萦绕着痛苦的神色。

['əʊnli][təʊld] [tuː] ['truːli][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)][laɪf] .
only told too truly the story of her inner life .
仅有的 讲述 也 真的 这 故事 的 她 内 生活 .

只是把她内心世界的真实故事讲得淋漓尽致。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentrəl] [gluːm] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spred] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]
That from this central gloom a shadow should spread to her work was
那 从 这 中央 愁云 一个 阴影 应该 传播 到 她 工作 曾是
[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

从这片中心地带的阴霾中，阴影不可避免地会蔓延到她的作品上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɪð] [tæsitəs] , [wɪð] ['dænti] , [wɪð] ['pæskl] .
It would be rash to compare George Eliot with Tacitus , with Dante , with Pascal .
它 会 是 皮疹 到 比较 乔治 艾略特 和 塔西佗 , 和 但丁 , 和 帕斯卡尔 .

将乔治·艾略特与塔西佗、但丁或帕斯卡尔相提并论是不明智的。

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] ,
A novelist — for as a poet , after trying hard to think otherwise ,
一个 小说家 — 为了 作为 一个 诗人 , 后 尝试 难的 到 思考 否则 ,

一位小说家——因为作为一名诗人，在努力尝试以其他方式思考之后，

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] [ʌn'riːdəbl] — [æz; əz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst]
most of us find her magnificent but unreadable — as a novelist
最多 的 我们 寻找 她 壮丽 但 无法阅读 — 作为 一个 小说家
[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [,trivi'æləti] [ɒv; əv]
bound by the conditions of her art to deal in a thousand trivialities of
边界 经过 这 状况 的 她 艺术 到 交易 在 一个 千 琐事 的
['hjuːmən]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
human character and situation ,
人类 特点 和 情况 ,

我们大多数人都觉得她才华横溢，但作品却晦涩难懂——作为一名小说家，她受限于艺术的局限性，只能处理人类性格和处境中无数琐碎的细节。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [fɔːm] .
she has none of their severity of form .
她 有 没有任何 的 他们的 严重性 的 形式 .

她完全没有他们那种严厉的症状。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ɒv; əv] ['mɔdən] [hæz; həz][ðeə(r)][nəʊt][ɒv; əv] [ʃɑːp] - [kʌt] ['melənkəli] , [ɒv; əv]
But she alone of moderns has their note of sharp - cut melancholy , of
但 她 独自的 的 现代人 有 他们的 笔记 的 锋利的 - 切 忧郁 , 的
['sɒmbə(r)] [ˌruːmɪ'neɪʃn] , [ɒv; əv] [briːf] [dɪs'deɪn] .
sombre rumination , of brief disdain .
阴沉 反刍 , 的 简短的 蔑视 .

但只有她这位现代作家带有那种尖锐的忧郁、阴郁的沉思和短暂的轻蔑。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hjuː'mænəti][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] , ['weðə(r)] ['fɔːməli] [ɔː(r)] [ɪn'fɔːməli] ,
Living in a time when humanity has been raised , whether formally or informally ,
活的 在 一个 时间 什么时候 人类 有 到过 提高 , 无论 正式地 或者 非正式地 ,

生活在一个人类无论通过正规教育还是非正式途径都得到提升的时代，

['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['pɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] .
into a religion , she draws a painted curtain of pity before the tragic scene .
进入 一个 宗教 , 她 平局 一个 绘 窗帘 的 遗憾 前 这 悲惨 场景 .

她将宗教融入其中，在悲剧场景前拉起一层怜悯的帷幕。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] [kætʃɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] [æn; ən]
Still the attentive ear catches from time to time the accents of an
仍然 这 细心 耳朵 捕获物 从 时间 到 时间 这 口音 的 一个
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [vɔɪs] ,
unrelenting voice ,
毫不留情 嗓音 ,

然而，细心的耳朵还是会不时捕捉到某个执拗的声音的口音。

[ðæt] [pruːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [wɪð] [ðəʊz] [θriː] ['maɪti] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [stɜːn] ['mɑːnɪtərz] [ɒv; əv]
that proves her kindred with those three mighty spirits and stern monitors of
那 证明 她 亲属 和 那些 三 强大的 烈酒 和 船尾 显示器 的
[men] .
men .
男人 .

这证明她与那三位强大的神灵和严厉的人类监察者有着血缘关系。

[ɪn] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,
In George Eliot ,
在 乔治 艾略特 ,

在乔治·艾略特的作品中，

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn]
a reader with a conscience may be reminded of the saying that when a man
一个 读者 和 一个 良心 可能 是 提醒 的 这 说 那 什么时候 一个 男人
['əupənz] [tæsitəs] [hiː; hi] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .
opens Tacitus he puts himself in the confessional .
打开 塔西佗 他 放置 他自己 在 这 忏悔 .

有良知的读者可能会想起这句谚语：当一个人翻开塔西佗的书时，他就把自己置于忏悔室。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [veɪg] ['driːmə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [men] ,
She was no vague dreamer over the folly and the weakness of men ,
她 曾是 不 模糊的 梦想家 超过 这 蠢事 和 这 弱点 的 男人 ,

她并非空想男人的愚蠢和软弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] ['destəni] .
and the cruelty and blindness of destiny .
和 这 残酷 和 失明 的 命运 .

以及命运的残酷和盲目。

[hɜːz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] - [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [tʃaɪld] ,
Hers is not the dejection of the poet who ' could lie down like a tired child ,
她的 是 不是 这 沮丧 的 这 诗人 WHO - 可以 说谎 向下 喜欢 一个 疲劳的 孩子 ,

她的沮丧并非诗人那种“可以像疲惫的孩子一样躺下”的沮丧，

[ænd; ənd] [wiːp] [ə'weɪ] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [keə(r)] , - [æz; əz] ['ʃeli] [æt; ət] ['neɪplz] ;
And weep away this life of care , ' as Shelley at Naples ;
和 哭泣 离开 这 生活 的 关心 , - 作为 雪莱 在 那不勒斯 ;

“像雪莱在内普尔斯那样，痛哭流涕，忘却这充满忧虑的人生吧。”

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['mɪzəri] [ðæt] [muːvd] ['kuːpə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
nor is it the despairing misery that moved Cowper in the awful verses of the
也不 是 它 这 绝望 苦难 那 已搬 考珀 在 这 可怕 诗句 的 这
['kɑːstəweɪ] .
Castaway .
荒岛求生者 .

也不是考珀在《荒岛余生》那首悲惨诗句中所感受到的那种绝望的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [self] - ['pɪti] [æz; əz] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [bɜːnz] [ðə; ði] [kraɪ] [tuː; tə] [laɪf] ,
It was not such self - pity as wrung from Burns the cry to life ,
它 曾是 不是 这样的 自己 - 遗憾 作为 拧干 从 烧伤 这 哭 到 生活 ,

从伯恩斯对生命的呐喊中流露出的，并非那种自怜自艾。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [ləʊd] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [rəʊd] , [tuː; tə] [retʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]
' Thou art a galling load , Along a rough , a weary road , To wretches such as
- 你 艺术 一个 令人恼火 加载 , 沿着 一个 粗糙的 , 一个 厌倦 路 , 到 可怜虫 这样的 作为
[ai] ;
I ;
我 ;

"你就像一个沉重的负担，沿着崎岖疲惫的道路，对于像我这样的不幸之人来说；

- [nɔː(r)] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [meɪd] [kiːts] [θɪŋk] [ɒv; əv]
' nor such general sense of the woes of the race as made Keats think of
- 也不 这样的 一般的 感觉 的 这 烦恼 的 这 种族 作为 制成 济慈 思考 的
[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [men] [sɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [grəʊn] ,
the world as a place where men sit and hear each other groan ,
这 世界 作为 一个 地方 在哪里 男人 坐 和 听到 每个 其他 呻吟 ,

"既没有那种对人类苦难的普遍感受，以至于济慈认为世界是一个人们坐着互相呻吟的地方。"

- [weə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['ledn] - [aɪd] [di'spɛə] .
' Where but to think is to be full of sorrow , And leaden - eyed despairs .
- 在哪里 但 到 思考 是 到 是 满的 的 悲哀 , 和 铅灰色 - 眼睛 绝望 .
-
'
-
-

"除了思考，哪里都充满了悲伤，以及铅灰色的绝望。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plændʒənt] ['revəri] [ɒv; əv] ['ruːsəu] [æz; əz]
She was as far removed from the plangent reverie of Rousseau as
她 曾是 作为 远的 已移除 从 这 哀怨的 遐想 的 卢梭 作为
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['trʌkjələns] [ɒv; əv] [swɪft] .
from the savage truculence of Swift .
从 这 野蛮的 暴戾 的 迅速 .

她与卢梭的哀婉遐想截然不同，也与斯威夫特的野蛮蛮横截然不同。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Intellectual training had given her the spirit of order and proportion ,
知识分子 训练 有 给定 她 这 精神 的 命令 和 部分 ,
[ɒv; əv] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,
of definiteness and measure ,
的 确定性 和 措施 ,

智力训练赋予了她秩序感和分寸感，以及明确性和分寸感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsenti'mentəlist] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and this marks her alike from the great sentimentalists and the
和 这 标记 她 同样 从 这 伟大的 感伤主义者 和 这
['swiːpɪŋ] ['sætərist] .
sweeping satirists .
扫荡 讽刺作家 .

这使她既不同于伟大的感伤主义者，也不同于包罗万象的讽刺作家。

- ['pɪti] [ænd; ənd] ['feənəs] , - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪfli] [sez] ([θriː] . -) , - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz]
' Pity and fairness , ' as she beautifully says (iii . 317) , ' are two little words
- 遗憾 和 公平 , - 作为 她 非常漂亮 说道 (三、 . -) , - 是 二 小的 字
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

"怜悯和公平，"她优美地说道（iii. 317），"是两个简单的词，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论杂集（第3卷，共3卷），(Critical Miscellanies (Vol.)
第2/2页

['kærid] [aʊt] , [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [laɪf] . -
carried out , would embrace the utmost delicacies of the moral life . '
携带 出去 , 会 拥抱 这 极致 美味佳肴 的 这 道德 生活 . -

如果付诸实施，将会涵盖道德生活的最高境界。

[bʌt; bət] [hɜːz] [ɪz] [nɒt] ['seldəm] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['feənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
But hers is not seldom the severe fairness of the judge ,
但 她的 是 不是 很少 这 严重 公平 的 这 法官 ,

但她的公正并非总是像法官那样严苛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [kæp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] .
and the pity that may go with putting on the black cap after a conviction for high treason .
和 这 遗憾 那 可能 去 和 推杆 在 这 黑色的 帽 后 一个 定罪 为了 高的 叛国罪 .

以及因叛国罪被定罪后戴上黑帽子时可能伴随的悲哀。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['iːzi] ['fləʊɪŋ] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [sə'praɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɪtə(r)] [ə'saɪd] ,
In the midst of many an easy flowing page , the reader is surprised by some bitter aside ,
在 这 中间 的 许多 一个 简单的 流动 页 , 这 读者 是 惊讶 经过 一些 苦的 旁边 ,

在流畅易读的文字中，读者会被一些苦涩的插曲所意外地触动。

[sʌm; səm] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['aɪrəni] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
some judgment of intense and concentrated irony with the flash of a blade in it ,
一些 判断 的 激烈的 和 集中 讽刺 和 这 闪光 的 一个 刀刃 在 它 ,

某种带有强烈而集中讽刺意味的判断，其中还夹杂着刀光一闪的意味。

[sʌm; səm] ['baɪtɪŋ] ['sentəns] [weə(r)] [lə:k] [ðə; ði] [stɜːn] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [tæsitəs] , [ænd; ənd] ['dænti] , [ænd; ənd] ['pæskl] .
some biting sentence where lurks the stern disdain and the anger of Tacitus , and Dante , and Pascal .
一些 咬 句子 在哪里 潜伏者 这 船尾 蔑视 和 这 愤怒 的 塔西佗 , 和 但丁 , 和 帕斯卡尔 .

一句尖锐的句子，其中潜藏着塔西佗、但丁和帕斯卡式的严厉蔑视和愤怒。

[səʊlz] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .
Souls like these are not born for happiness .
灵魂 喜欢 这些 是 不是 出生 为了 幸福 .

这样的灵魂生来就不是为了获得幸福。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
This is not the occasion for an elaborate discussion of George Eliot's place in the mental history of her time ,
这 是 不是 这 场合 为了 一个 精心制作的 讨论 的 乔治 艾略特的 地方 在 这 精神的 历史 的 她 时间 ,

这里并非详细探讨乔治·艾略特在她所处时代精神史上的地位的场合。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [baɪˈɒɡrəfi] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtrɒdn]
but her biography shows that she travelled along the road that was trodden
但 她 传 演出 那 她 旅行 沿着 这 路 那 曾是 践踏
[baɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
by not a few in her day .
经过 不是 一个 很少 在 她 天 .

但她的传记表明，她走的是当时不少人走过的路。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfɜːvɪd] [ˌiːvænˈdʒelɪkəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni]
She started from that fervid evangelicalism which has made the base of many
她 开始 从 那 狂热 福音 哪个 有 制成 这 根据 的 许多
[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
a powerful character in this century ,
一个 强大的 特点 在 这 世纪 ,

她从那种狂热的福音派信仰出发，这种信仰也造就了本世纪许多杰出人物。

[frɒm; frəm] [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈnjuːmən] [ˈdaʊnwədz] .
from Cardinal Newman downwards .
从 红衣主教 纽曼 向下 .

从纽曼枢机主教开始向下。

[ðen] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [rəˈpɪdəti] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɒf] ,
Then with curious rapidity she threw it all off ,
然后 和 好奇的 快速 她 扔 它 全部 离开 ,

然后她以惊人的速度把这一切都抛弃了，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ziːl] [ðə; ði] [ˈrɑːðə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [kruːd] [nɪɡˈeɪʃənz] [wɪtʃ]
and embraced with equal zeal the rather harsh and crude negations which
和 拥抱 和 平等的 热情 这 相当 残酷的 和 原油 否定 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstə(r)] [rɪˈvjuː] .
were then associated with the Westminster Review .
是 然后 联系 和 这 威斯敏斯特 审查 .

他们同样热情地接受了当时与《威斯敏斯特评论》相关的相当严厉和粗暴的否定。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [mʌtʃ] [ˈlɒŋɡə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
The second stage did not last much longer than the first .
这 第二 阶段 做过 不是 最后的 很多 更长 比 这 第一的 .

第二阶段持续时间并没有比第一阶段长多少。

- [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ([ˌaɪ ˈaɪ] .
' Religious and moral sympathy with the historical life of man , ' she said (ii .
- 宗教 和 道德 同情 和 这 历史 生活 的 男人 , - 她 说 (二、 .
-) ,
363) ,
-) ,

“对人类历史生活的宗教和道德同情，”她说（ii. 363）。

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] ; - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fruːt]
' is the larger half of culture ; ' and this sympathy , which was the fruit
- 是 这 更大的 一半 的 文化 ; - 和 这 同情 , 哪个 曾是 这 水果
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] ,
of her culture ,
的 她 文化 ,

“是文化的更大一半；”而这种同情心，正是她所受文化熏陶的成果，

[hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [njuː] [siːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [feɪθ]
had by the time she was thirty become the new seed of a positive faith
有 经过 这 时间 她 曾是 三十 变得 这 新的 种子 的 一个 积极的 信仰
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [kənˈsɜːvətɪv] [kriːd] .
and a semi - conservative creed .
和 一个 半 - 保守的 信条 .

到她三十岁时，她已经成为积极信仰和半保守主义信条的新种子。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] - ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][trænz'leɪtɪd] [straʊs] ,
Here is a passage from a letter of 1862 (she had translated Strauss ,
这里 是 一个 通道 从 一个 信 的 - (她 有 翻译 施特劳斯 ，

以下摘自她1862年的一封信（她曾翻译过施特劳斯的作品），

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['fɔɪərbaːk] [ɪn] -) : —
we may remind ourselves , in 1845 , and Feuerbach in 1854) : —
我们 可能 提醒 我们自己 ， 在 - ， 和 费尔巴赫 在 - ） ： —

我们可以提醒自己，1845 年，费尔巴哈在 1854 年也曾这样做过：——

[preɪ] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː]['evə(r)] [ə'gen] [nɒt][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
Pray don't ask me ever again not to rob a man of his religious belief ,
祈祷 不 问 我 曾经 再次 不是 到 抢 一个 男人 的 他的 宗教 信仰 ，

请你以后永远不要再要求我不要剥夺一个人的宗教信仰。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ][maɪnd] [tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['rɒbəri] .
as if you thought my mind tended to such robbery .
作为 如果 你 想法 我的 头脑 倾向于 到 这样的 抢劫 .

仿佛你认为我的思想会倾向于这种抢劫行为。

[ai][hæv; həv] [tuː] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ðæt] [laɪz][ɪn][ɔːl][sɪn'sɪə(r)] [feɪθ] ,
I have too profound a conviction of the efficacy that lies in all sincere faith ,
我 有 也 深刻的 一个 定罪 的 这 功效 那 谎言 在 全部 真诚 信仰 ，

我对真诚的信仰所蕴含的功效深信不疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [blaɪt] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [nəʊ] - [feɪθ] , [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['negətɪv]
and the spiritual blight that comes with no - faith , to have any negative
和 这 精神 枯萎病 那 来 和 不 - 信仰 ， 到 有 任何 消极的
[ˌprɒpə'gændɪzəm][ɪn][ˌem 'iː] .
propagandism in me .
宣传 在 我 .

以及无信仰带来的精神创伤，使我心中充满任何负面的宣传思想。

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['friː'θiŋkə] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ,
In fact , I have very little sympathy with Freethinkers as a class ,
在 事实 ， 我 有 非常 小的 同情 和 自由思想者 作为 一个 班级 ，

事实上，我对自由思想者这个群体几乎没有任何同情心。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][mɪə(r)][æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] .
and have lost all interest in mere antagonism to religious doctrines .
和 有 丢失的全部 兴趣 在 仅仅 对抗 到 宗教 教义 .

并且已经对单纯反对宗教教义失去了所有兴趣。

[ai][keə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
I care only to know , if possible ,
我 关心 仅有的 到 知道 ，如果 可能的 ，

我只想知道，如果可能的话，

[ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl] [naʊ] (
the lasting meaning that lies in all religious doctrine from the beginning till now (
这 持久 意义 那 谎言 在 全部 宗教 教义 从 这 开始 直到 现在 （
[ˌaɪ 'aɪ] . -) .
ii . 243) .
二、 . - ） .

从一开始到现在，所有宗教教义中都蕴含着持久的意义（ii. 243）。

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd] [gɒn] ['fɑːðə(r)] : —
Eleven years later the same tendency had deepened and gone farther : —
十一 年 之后 这 相同的 趋势 有 加深 和 已消失 更远 ： —

十一年后，同样的趋势更加深远，范围也更广：——

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hɪ'stɒrɪkli] [kən'sɪdəd] ,
All the great religions of the world , historically considered ,
全部 这 伟大的 宗教 的 这 世界 ， 历史 经过考虑的 ，

从历史角度来看，世界上所有伟大的宗教，

[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [diːp] ['revərəns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌglz] ,
are rightly the objects of deep reverence and sympathy — they are the record of spiritual struggles ,
是 没错 这 对象 的 深的 尊敬 和 同情 — 他们 是 这 记录 的 精神 斗争 ，

它们理应受到人们深深的敬畏和同情——它们是精神斗争的记录。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
which are the types of our own .
哪个 是 这 类型 的 我们的 自己的 .

这些都是我们自己的类型。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌpriː'emɪnəntli] [truː] [ɒv; əv] ['hibruˌɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [juːθ] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] .
This is to me preeminently true of Hebrewism and Christianity , on which my own youth was nourished .
这 是 到 我 卓越 真的 的 希伯来主义 和 基督教 ， 在 哪个 我的 自己的 青年 曾是 营养 .

对我而言，这一点在希伯来教和基督教中体现得尤为明显，我的青年时代正是在这两种宗教的熏陶下度过的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ai][hæv; həv][nəʊ][æn'tæɡənɪzəm] [tə'wɔːdz] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
And in this sense I have no antagonism towards any religious belief ,
和 在 这 感觉 我 有 不 对抗 向 任何 宗教 信仰 ，

从这个意义上讲，我对任何宗教信仰都没有敌意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['aʊtfləʊ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
but a strong outflow of sympathy .
但 一个 强的 外流 的 同情 .

但人们却强烈地表达了同情。

['evri] [kə'mjuːnəti] [met] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [gɒd]) ['kæriz] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] [meɪn] ['kʌrənt] ;
Every community met to worship the highest Good (which is understood to be expressed by God) carries me along in its main current ;
每一个 社区 遇见 到 崇拜 这 最高 好的 （ 哪个 是 理解 到 是 表达 经过 上帝 ） 携带 我 沿着 在 它是 主要的 当前的 ；

每一个聚集在一起敬拜至善（人们认为至善是由上帝表达的）的团体，都引领着我融入其主流；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [maɪ] ['fɒləʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
and if there were not reasons against my following such an inclination ,
和 如果 那里 是 不是 原因 反对 我的 下列的 这样的 一个 倾角 ，

如果没有理由反对我顺从这种倾向，

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] , ['kɒnstəntli] ,
I should go to church or chapel , constantly ,
我 应该 去 到 教会 或者 教堂 ， 不断地 ，

我应该经常去教堂或礼拜堂，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪˈməʊʃnz] [ɒv; əv] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː]
for the sake of the delightful emotions of fellowship which come over me
为了 这 清酒 的 这 愉快 情绪 的 奖学金 哪个 来 超过 我
[ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈsembliz] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈsembliz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn]
in religious assemblies — the very nature of such assemblies being the recognition
在 宗教 组件 — 这 非常 自然 的 这样的 组件 存在 这 认出
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪndɪŋ] [bɪˈliːf] [ɔː(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [lɔː] ,
of a binding belief or spiritual law ,
的 一个 结合 信仰 或者 精神 法律 ,

为了我在宗教集会中感受到的那种令人愉悦的友谊情感——这类集会的本质就是对某种具有约束力的信仰或精神法则的认可，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][lɪft][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈwɪlɪŋ] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsleɪvəri]
which is to lift us into willing obedience and save us from the slavery
哪个 是 到 举起 我们 进入 愿意的 服从 和 节省 我们 从 这 奴隶制
[ɒv; əv] [ˌʌnˈreɡjuleɪtɪd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˈɪmpʌls] .
of unregulated passion or impulse .
的 不受监管 热情 或者 冲动 .

其目的是提升我们，使我们心甘情愿地服从，并将我们从不受约束的激情或冲动的奴役中拯救出来。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
And with regard to other people ,
和 和 看待 到 其他 人们 ,

至于其他人，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [ˈdefɪnət] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts]
it seems to me that those who have no definite conviction which constitutes
它 似乎 到 我 那 那些 WHO 有 不 定 定罪 哪个 构成
[ə; eɪ] [prəʊˈtestɪŋ] [feɪθ] ,
a protesting faith ,
一个 抗议 信仰 ,

在我看来，那些没有明确信念，无法构成抗议信仰的人，

[meɪ] [ˈɒf(ə)n][mɔː(r)] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ˈbetə(r)]
may often more beneficially cherish the good within them and be better
可能 经常 更多的 有益地 珍惜 这 好的 之内 他们 和 是 更好的
[ˈmembəz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][baɪ][ə; eɪ] [kənˈfɔːməti] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɹˈɛkəɡnˌaɪzd] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
members of society by a conformity based on the recognised good in the public
成员 的 社会 经过 一个 一致性 基于 在 这 已确认 好的 在 这 民众
[bɪˈliːf] ,
belief ,
信仰 ,

通过遵循公众公认的善，人们往往能更有益地珍惜自身内在的善，并成为更好的社会成员。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˌnɒnkənˈfɔːməti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈneɡətɪvz] [tuː; tə][ˈʌtə(r)] .
than by a nonconformity which has nothing but negatives to utter .
比 经过 一个 不合格 哪个 有 没有什么 但 负面 到 说出 .

而不是那种只会说些负面话的不墨守成规者。

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [kənˈfɔːməti] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs]
Not , of course , if the conformity would be accompanied by a consciousness
不是 , 的 课程 , 如果 这 一致性 会 是 伴随 经过 一个 意识
[ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] .
of hypocrisy .
的 虚伪 .

当然，如果这种顺从伴随着虚伪的意识，那就另当别论了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒnʃəns] [tuː; tə][ˈset(ə)l] .
That is a question for the individual conscience to settle .
那 是 一个 问题 为了 这 个人 良心 到 定居 .

这是个人良心需要自行判断的问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
But there is enough to be said on the different points of view from which
但 那里 是 足够的 到 是 说 在 这 不同的 积分 的 看法 从 哪个
[kən'fɔːməti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,
conformity may be regarded ,
一致性 可能 是 认为 ,

但是，关于从众心理的不同观点，还有很多值得探讨的地方。

[tuː; tə]['hɪndə(r)][ə; eɪ] ['redi] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kən'fɔːm] ['ɑːftə(r)] ['siːsɪŋ]
to hinder a ready judgment against those who continue to conform after ceasing
到 阻碍 一个 准备好 判断 反对 那些 WHO 继续 到 符合 后 停止
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] .
to believe in the ordinary sense .
到 相信 在 这 普通的 感觉 .

妨碍对那些在不再相信通常意义上的事情后仍然继续顺从的人做出迅速的判断。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn]
But with the utmost largeness of allowance for the difficulty of deciding in
但 和 这 极致 大 的 津贴 为了 这 困难 的 决定 在
['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] ,
special cases ,
特别的 案例 ,

但考虑到特殊案件判决的难度，应给予最大限度的宽容。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [lɒt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['defɪnət] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt]
it must remain true that the highest lot is to have definite beliefs about
它 必须 保持 真的 那 这 最高 很多 是 到 有 定 信仰 关于
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] - [nə'sesəti] [ɪz][leɪd][ə'pɒn][juː; jʊ] - [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðem; ðəm] ,
which you feel that ' necessity is laid upon you ' to declare them ,
哪个 你 感觉 那 - 必要性 是 铺设 之上 你 - 到 宣布 他们 ,

必须始终坚持的真理是：拥有明确的信念，并感到"你必须将这些信念公之于众"，这是人生的最高境界。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
as something better which you are bound to try and give to those who
作为 某物 更好的 哪个 你 是 边界 到 尝试 和 给 到 那些 WHO
[hæv; həv][ðə; ði] [wɜːs] ([θriː] . - - -) .
have the worse (iii . 215 - 217) .
有 这 更糟 (三、 . - - -) .

作为一种更好的东西，你一定会努力把它给予那些拥有更糟糕东西的人（iii. 215-217）。

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] — [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
These volumes contain many passages in the same sense — as , of course ,
这些 卷 包含 许多 段落 在 这 相同的 感觉 — 作为 , 的 课程 ,
[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [kən'teɪn][ðem; ðəm] [tuː] .
her books contain them too .
她 图书 包含 他们 也 .

这些卷册中包含许多相同含义的段落——当然，她的书中也包含这些段落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃiˌoʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)]
She was a constant reader of the Bible , and the Imitatio was never
她 曾是 一个 持续的 读者 的 这 圣经 , 和 这 模仿 曾是 绝不
[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
far from her hand .
远的 从 她 手 .

她经常阅读圣经，而且《效法圣经》总是随身携带。

- [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] ,
' She particularly enjoyed reading aloud some of the finest chapters of Isaiah ,
- 她 特别 享受 阅读 大声 一些 的 这 最好的 章节 的 以赛亚 ,

[ˌdʒerə'maɪə] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] .
Jeremiah , and St . Paul's Epistles .
耶利米 , 和 英石 . 保罗的 书信 .

她特别喜欢朗读以赛亚书、耶利米书和圣保罗书信中最精彩的章节。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['eldə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːgən] - [laɪk] [təʊnz]
The Bible and our elder English poets best suited the organ - like tones
这 圣经 和 我们的 长老 英语 诗人 最好的 适合 这 器官 - 喜欢 音调

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
of her voice ,
的 她 嗓音 ,

《圣经》和我们古老的英国诗人的作品最适合她那如管风琴般浑厚的嗓音。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fʊl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ɒv; əv]
which required for their full effect a certain solemnity and majesty of
哪个 必需的 为了 他们的 满的 影响 一个 肯定 严肃 和 威严 的

['rɪðəm] . -
rhythm . '
韵律 . -

为了充分发挥其效果，需要一定的庄严和雄伟的节奏。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [frend] , [huː] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] ,
She once expressed to a younger friend , who shared her opinions ,
她 一次 表达 到 一个 年轻 朋友 , WHO 共享 她 意见 ,

她曾向一位与她观点相同的年轻朋友表达过这种想法：

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]
her sense of the loss which they had in being unable to practise the
她 感觉 的 这 损失 哪个 他们 有 在 存在 无法 到 实践 这

[əʊld] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] ['fæməli] [preə(r)] .
old ordinances of family prayer .
老的 法令 的 家庭 祷告 .

她感受到他们因无法实践古老的家庭祈祷仪式而遭受的损失。

- [ai] [həʊp] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' I hope , ' she says ,
- 我 希望 , - 她 说道 ,

“我希望，”她说。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' we are well out of that phase in which the most philosophic view of the
- 我们 是 出色地 出去 的 那 阶段 在 哪个 这 最多 哲学 看法 的 这

[pɑːst] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fɒli] ,
past was held to be a smiling survey of human folly ,
过去的 曾是 握住 到 是 一个 微笑 民意调查 的 人类 蠢事 ,

我们早已走出了那种认为对过去最具哲学意味的观点是对人类愚蠢行为的微笑审视的阶段。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]
and when the wisest man was supposed to be one who could
和 什么时候 这 最明智的 男人 曾是 据称 到 是 一 WHO 可以

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [nəʊ] [eɪdʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] - ([ˌaɪ 'aɪ] . -) .
sympathise with no age but the age to come ' (ii . 308) .
同情 和 不 年龄 但 这 年龄 到 来 - (二、 . -) .

而当时人们认为最聪明的人是能够同情未来时代以外的任何时代的人（ii. 308）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪz] [ri'ækʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['pɑːʃəli] [ɪn'detɪd] , [æz; əz][səʊ] ['meni]
For this wise reaction she was no doubt partially indebted , as so many
为了 这 明智的 反应 她 曾是 不 怀疑 部分 负债累累 , 作为 所以 许多
['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] ,
others have been ,
其他的 有 到过 ,

毫无疑问，她对这种明智的反应负有部分责任，就像许多其他人一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [kɒŋt] .
to the teaching of Comte .
到 这 教学 的 孔特 .

按照孔德的教导。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diəz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ]
Unquestionably the fundamental ideas had come into her mind at a much
毫无疑问 这 基本的 想法 有 来 进入 她 头脑 在 一个 很多
['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ,
earlier period ,
早些时候 时期 ,

毫无疑问，这些基本理念早在很久以前就已在她脑海中形成。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [mə'kaɪz] ['prəʊgres]
when , for example , she was reading Mr . R . W . Mackay's Progress
什么时候 , 为了 例子 , 她 曾是 阅读 先生 . 拉 . W . 麦凯的 进步
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] (- , [ai] . -) .
of the Intellect (1850 , i . 253) .
的 这 智力 (- , 我 . -) .

例如，当她阅读 RW Mackay 先生的《智力的进步》（1850 年，第一卷，第 253 页）时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɒŋt] [huː] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sɪstəmətaɪz] [ðiːz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd]
But it was Comte who enabled her to systematise these ideas , and
但 它 曾是 孔特 WHO 已启用 她 到 系统化 这些 想法 , 和
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] - [de'fɪnətnes] ,
to give them that ' definiteness ,
到 给 他们 那 - 确定性 ,

但正是孔德使她能够系统化这些想法，并赋予它们那种"确定性"。

- [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,
' which , as these pages show in a hundred places ,
- 哪个 , 作为 这些 页面 展示 在 一个 百 地方 ,

正如这些页面在一百处所展示的那样，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə'laɪk] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts]
was the quality that she sought before all others alike in men and their thoughts
曾是 这 质量 那 她 寻求 前 全部 其他的 同样 在 男人 和 他们的 想法
.
:
.

这是她最看重男人及其思想的品质。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [kəm'pliːt] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]
She always remained at a respectful distance from complete adherence to
她 总是 剩余 在 一个 尊重 距离 从 完全的 依从性 到
[koʊmts] [skiːm] ,
Comte's scheme ,
孔德 方案 ,

她始终与完全接受孔德的方案保持着一种尊重的距离。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] ,
but she was never tired of protesting that he was a really great thinker ,
但 她 曾是 绝不 疲劳的 的 抗议 那 他 曾是 一个 真的 伟大的 思想家 ,

但她始终不厌其烦地辩称，他是一位真正伟大的思想家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [aɪ'dɪəz] ,
that his famous survey of the Middle Ages in the fifth volume of the Positive Philosophy was full of luminous ideas ,
那 他的 著名的 民意调查 的 这 中间 年龄 在 这 第五 体积 的 这 积极的 哲学 曾是 满的 的 发光的 想法 ,

他在《实证哲学》第五卷中对中世纪的著名论述充满了精辟的见解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θæŋkfəli] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and that she had thankfully learned much from it .
和 那 她 有 谢天谢地 学习 很多 从 它 .

值得庆幸的是，她从中学到了很多东西。

['wɜːrdzwərθ] , [ə'gen] ,
Wordsworth , again ,
华兹华斯 , 再次 ,

华兹华斯，再次

[wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preljuːd] ,
was dear to her in no small degree on the strength of such passages as that from the Prelude ,
曾是 亲爱的 到 她 在 不 小的 程度 在 这 力量 的 这样的 段落 作为 那 从 这 序幕 ,

她对这部作品的喜爱程度很大程度上要归功于其中的一些段落，例如序曲中的那些段落。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['nɒv(ə)l] : —
which is the motto of one of the last chapters of her last novel : —
哪个 是 这 座右铭 的 一 的 这 最后的 章节 的 她 最后的 小说 : —

这也是她最后一部小说最后一章中的一句格言：——

[ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [felt]
The human nature with which I felt
这 人类 自然 和 哪个 我 毛毡

我感受到的人性

[ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd] ['revərənst] [wɪð] [lʌv] ,
That I belonged and reverenced with love ,
那 我 属于 和 受人尊敬的 和 爱 ,

我归属其中，并被充满爱意地敬仰。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt]
Was not a persistent presence , but a spirit
曾是 不是 一个 执着的 在场 , 但 一个 精神

并非一种持续存在的存在，而是一种精神。

[dɪ'fjuːzd] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , [wɪð] [eɪd] [dɪ'raɪvd]
Diffused through time and space , with aid derived
扩散 通过 时间 和 空间 , 和 援助 衍生的

通过时间和空间的扩散，借助衍生品

[ɒv; əv] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['mɔnjumənts] , [ɪ'rekt] ,
Of evidence from monuments , erect ,
的 证据 从 纪念碑 , 直立 ,

从纪念碑、竖立的纪念碑上可以找到证据，

['prɒstreɪt] , [ɔː(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['kɒmən] [rest]
Prostrate , or leaning towards their common rest
前列腺 ， 或者 倾斜 向 他们的 常见的 休息

俯卧，或倾向于它们共同的休息方式

[ɪn] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætəd] [rek] [sə'blaɪm]
In earth , the widely scattered wreck sublime
在 地球 ， 这 广泛 疏散 破坏 升华

在地球上，散落各处的残骸令人叹为观止。

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['neɪʃnz] .
Of vanished nations .
的 消失了 国家 .

消失的民族。

[ɔː(r)] [ðɪs] [ə'gen] , ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preljuːd] ([siː] [θriː] . -) : —
Or this again , also from the Prelude (see iii . 389) : —
或者 这 再次 ， 还 从 这 序幕 （ 看 三、 . - ）： —

或者再举一个例子，同样出自《序曲》（见第三卷第389行）：——

[ðeə(r)] [ɪz]
There is
那里 是

有

[wʌn] [greɪt] [sə'saɪəti] [ə'ləʊn] [ɒn] [ɜːθ] :
One great society alone on earth :
一 伟大的 社会 独自的 在 地球 ：

地球上仅存的一个伟大社会：

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ded] .
The noble Living and the noble Dead .
这 高贵 活的 和 这 高贵 死的 .

高贵的生者和高贵的逝者。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [grəʊθ] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [siː] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['wʌnnəs]
Underneath this growth and diversity of opinion we see George Eliot's oneness
下 这 生长 和 多样性 的 观点 我们 看 乔治 艾略特的 合一
[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
of character ,
的 特点 ，

在这些观点不断增长和多样化的表象之下，我们看到了乔治·艾略特性格的统一性。

[dʒʌst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
just , for that matter ,
只是 ， 为了 那 事情 ，

就此而言，

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]
as we see it in Mill's long and grave march from the uncompromising
作为 我们 看 它 在 磨坊的 长的 和 严重 行进 从 这 毫不妥协
[di'naiəl] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
denials instilled into him by his father ,
否认 灌输 进入 他 经过 他的 父亲 ，

正如我们在米尔漫长而艰辛的历程中所看到的，他从父亲灌输给他的毫不妥协的否定观念中走了出来。

[ðen] [θruː] [ˌwɜːdz'wɜːθiən] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [koʊlrɪdʒən] [kən'sɜːvətɪzəm] ,
then through Wordsworthian mysticism and Coleridgean conservatism ,
然后 通过 华兹华斯式的 神秘主义 和 柯勒律治 保守主义 ，

然后，通过华兹华斯式的神秘主义和柯勒律治式的保守主义，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][dɪm] ['stɑːlaɪt] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] .
down to the pale belief and dim starlight faith of his posthumous volume .
向下 到 这 苍白 信仰 和 暗淡 星光 信仰 的 他的 死后 体积 .

甚至连他身后出版的著作中那种苍白的信仰和微弱的星光般的信念都体现了出来。

[dʒɔːdʒ] ['eliət][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] , [mɔː(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ruːdə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
George Eliot was more austere , more unflinching , and of ruder intellectual
乔治 艾略特 曾是 更多的 简朴 , 更多的 坚定不移 , 和 的 舵 知识分子
['kɒnstənsi] [ðæn; ðən] [mɪl] .
constancy than Mill .
恒常 比 磨 .

乔治·艾略特比密尔更严谨、更毫不妥协，而且在思想上更加坚定。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] , [ɒv; əv] [di'naiŋ]
She never withdrew from the position that she had taken up , of denying
她 绝不 退出 从 这 位置 那 她 有 已采取 向上 , 的 否认
[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ;
and rejecting ;
和 拒绝 ;

她从未改变过她所采取的否认和拒绝的立场；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][end] :
she stood to that to the end :
她 站立 到 那 到 这 结尾 :

她始终坚持这一点：

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['haɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]
what she did was to advance to the far higher perception that denial and
什么 她 做过 曾是 到 进步 到 这 远的 更高 洞察力 那 拒绝 和
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['æspekts][best] [wɜːθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] .
rejection are not the aspects best worth attending to or dwelling upon .
拒绝 是 不是 这 方面 最好的 值得 参加 到 或者 住宅 之上 .

她所做的，是提升到更高的认知水平，即否认和拒绝并不是最值得关注或纠结的方面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm]
She had little patience with those who fear that the doctrine of protoplasm
她 有 小的 耐心 和 那些 WHO 害怕 那 这 教义 的 原生质
[mʌst; məst][draɪ][ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['efət] .
must dry up the springs of human effort .
必须 干燥 向上 这 弹簧 的 人类 努力 .

她对那些担心原生质理论会扼杀人类努力之源的人缺乏耐心。

['eni] [wʌn] [huː] ['trembəlz] [æt; ət] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [meɪ] ['prɒfɪt][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns]
Any one who trembles at that catastrophe may profit by a powerful remonstrance
任何 一 WHO 颤抖 在 那 灾难 可能 利润 经过 一个 强大的 抗议
[ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ([θriː] . - - - ,
of hers in the pages before us (iii . 245 - 250 ,
的 她的 在 这 页面 前 我们 (三、 . - - - ,

任何对那场灾难感到恐惧的人都可以从她在我们面前的篇章中强有力的抗议中受益（iii. 245-250,

['ɔːlsəʊ] -) .
also 228) .
还 -) .

也见 228）。

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] ['fɪzɪks] [ɪz][nɒt][ðə; ði][də'rekt] [graʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌv]
The consideration of molecular physics is not the direct ground of human love
这 考虑 的 分子 物理 是 不是 这 直接的 地面 的 人类 爱
[ænd; ənd]['mɒrəl]['ækʃ(ə)n] ,
and moral action ,
和 道德 行动 ,

对分子物理学的考量并非人类爱与道德行为的直接基础。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
any more than it is the direct means of composing a noble picture or of
任何 更多的 比 它 是 这 直接的 方法 的 构成 一个 高贵 图片 或者 的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [greɪt] ['mjuːzɪk] .
enjoying great music .
享受 伟大的 音乐 .

它并非创作一幅高雅画作或欣赏伟大音乐的直接途径，就像它并非创作一幅高雅画作或欣赏伟大音乐的直接途径一样。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [həʊp] [tuː; tə] [dɪsekt] [wʌnz] [əʊn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
One might as well hope to dissect one's own body and be merry in doing it
一 可能 作为 出色地 希望 到 解剖 一个人的自己的 身体 和 是 欢乐 在 正在做 它

,
,
,

人们或许会希望解剖自己的身体，并且乐在其中。

[æz; əz] [teɪk] [mə'lekjələ(r)] ['fɪzɪks] ([ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]
as take molecular physics (in which you must banish from your field of
作为 拿 分子 物理 (在 哪个 你 必须 放逐 从 你的 场地 的

[vjuː] [wɒt] [ɪz] [spə'sɪfɪkli] ['hjuːmən]) [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒmɪnənt] [gaɪd] ,
view what is specifically human) to be your dominant guide ,
看法 什么 是 具体来说 人类) 到 是 你的 主导的 指导 ,

以分子物理学（其中你必须从你的视野中排除所有人类特有的事物）作为你的主要指导原则，

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'tɜːmɪnə(r)] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['səʊlli] ['hjuːmən] .
your determiner of motives , in what is solely human .
你的 决定因素 的 动机 , 在 什么 是 仅 人类 .

你决定动机的因素，完全在于人性。

[ðæt] ['evri] ['stʌdi] [hæz; həz] [ɪts] ['beərɪŋ] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
That every study has its bearing on every other is true ; but pain and relief ,
那 每一个 学习 有 它是 轴承 在 每一个 其他 是 真的 ; 但 疼痛 和 宽慰 ,

每项研究都与其他研究息息相关，这是事实；但痛苦和缓解，

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
love and sorrow ,
爱 和 悲哀 ,

爱与悲伤，

[hæv; həv] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['əʊvə(r)]
have their peculiar history which make an experience and knowledge over
有 他们的 奇特 历史 哪个 制作 一个 经验 和 知识 超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['ætəmz] .
and above the swing of atoms .
和 多于 这 摇摆 的 原子 .

它们有着独特的历史，这种历史造就了超越原子运动的经验和知识。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] [lɒt] ,
With regard to the pains and limitations of one's personal lot ,
和 看待 到 这 疼痛 和 限制 的 一个人的 个人的 很多 ,

至于个人命运的痛苦和局限，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [niːd]
I suppose there is not a single man or woman who has not more or less need
我 认为 那里 是 不是 一个 单身的 男人 或者 女士 WHO 有 不是 更多的 或者 较少的 需要

[ɒv; əv] [ðæt] ['stəʊɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['herəʊɪzəm] ,
of that stoical resignation which is often a hidden heroism ,
的 那 斯多葛派 辞职 哪个 是 经常 一个 隐 英雄主义 ,

我想，每个人或多或少都需要那种坚忍不拔的顺从精神，而这种精神往往蕴含着一种隐秘的英雄主义。

[ɔː(r)] [huː] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
or who , in considering his or her past history ,
或者 WHO , 在 考虑 他的 或者 她 过去的 历史 ,

或者，考虑到他或她的过往经历，

[ɪz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kruːəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪgnərənt][ɔː(r)] ['selfɪʃ] ['ækʃ(ə)n]
is not aware that it has been cruelly affected by the ignorant or selfish action
是 不是 意识到的 那 它 有 到过 残酷地 做作的 经过 这 无知 或者 自私 行动
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
of some fellow - being in a more or less close relation of life .
的 一些 同伴 - 存在 在 一个 更多的 或者 较少的 关闭 关系 的 生活 .

它没有意识到自己受到了身边某个或多或少关系密切的人的无知或自私行为的残酷伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][strɒŋgə(r)]['məʊtɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] [pə'sepʃ(ə)n] ,
And to my mind there can be no stronger motive than this perception ,
和 到 我的 头脑 那里 能 是 不 更强 动机 比 这 洞察力 ,

在我看来，没有比这种看法更强烈的动机了。

[tuː; tə][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] ['efət] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][ə; eɪ]
to an energetic effort that the lives nearest to us shall not suffer in a
到 一个 精力充沛 努力 那 这 生活 最近的 到 我们 将 不是 遭受 在 一个
[laɪk]['mænə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
like manner from us .
喜欢 方式 从 我们 .

努力做到最好，以免我们身边最亲近的人遭受同样的苦难。

[æz; əz][tuː; tə] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
As to duration and the way in which it affects your view of the
作为 到 期间 和 这 方式 在 哪个 它 影响 你的 看法 的 这
['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
human history ,
人类 历史 ,

至于持续时间以及它如何影响你对人类历史的看法，

[wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd][ænd; ənd]
what is really the difference to your imagination between infinitude and
什么 是 真的 这 不同之处 到 你的 想像力 之间 无穷大 和
['bɪljənz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ?
billions when you have to consider the value of human experience ?
数十亿 什么时候 你 有 到 考虑 这 价值 的 人类 经验 ?

当你必须考虑人类经验的价值时，无限和数十亿在你的想象力中究竟有什么区别？

[wɪl] [juː; jʊ][seɪ] [ðæt] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] ,
Will you say that since your life has a term of threescore years and ten ,
将要 你 说 那 自从 你的 生活 有 一个 学期 的 六点 年 和 十 ,

你会说，既然你的寿命是七十年，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] [wɪð]
it was really a matter of indifference whether you were a cripple with
它 曾是 真的 一个 事情 的 漠不关心 无论 你 是 一个 削弱 和
[ə; eɪ] ['retʃɪd] [skɪn] [dɪ'ziːz] ,
a wretched skin disease ,
一个 可怜 皮肤 疾病 ,

无论你是一个身患重病、行动不便的残疾人，这都无关紧要。

[ɔː(r)][æn; ən] ['æktɪv] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]
or an active creature with a mind at large for the enjoyment of
或者 一个 积极的 生物 和 一个 头脑 在 大的 为了 这 享受 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

或者说，是一个思维活跃、渴望获取知识的生物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][juː; jʊ] ?
and with a nature which has attracted others to you ?
和 和 一个 自然 哪个 有 吸引 其他的 到 你 ?

你身上有一种吸引他人的特质?

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɪn]
For herself , she remained in the position described in one of her letters in
为了 她自己 , 她 剩余 在 这 位置 描述 在 一 的 她 信件 在

\- ([ˌaɪ 'aɪ] . -) :
1860 (ii . 283) :
\- (二、 . -) :

至于她自己，她仍然保持着她在 1860 年的一封信中所描述的状态（ii.283）:

— - [ai][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['haɪə(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæθəlɪk] [ɔː(r)]
— ' I have faith in the working out of higher possibilities than the Catholic or
— - 我 有 信仰 在 这 在职的 出去 的 更高 可能性 比 这 天主教 或者

['eni]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ;
any other Church has presented ;
任何 其他 教会 有 呈现 ;

“我相信，在天主教或其他任何教会所展现的之上，存在着更高的可能性;”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ək'sept]
and those who have strength to wait and endure are bound to accept
和 那些 WHO 有 力量 到 等待 和 忍受 是 边界 到 接受

[nəʊ]['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊl] [səʊlz] — [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] ,
no formula which their whole souls — their intellect ,
不 公式 哪个 他们的 所有的 灵魂 — 他们的 智力 ,

而那些有力量等待和忍耐的人，注定不会接受任何违背他们整个灵魂——他们的理智——的公式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] — [duː; də][nɒt] [ɪm'breɪs] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['revərəns] .
as well as their emotions — do not embrace with entire reverence .
作为 出色地 作为 他们的 情绪 — 做 不是 拥抱 和 全部的 尊敬 .

以及他们的情感——不要全然敬仰。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpiəm] ,
The highest calling and election is to do without opium ,
这 最高 呼叫 和 选举 是 到 做 没有 鸦片 ,

最高的使命和选择就是戒除鸦片。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)][peɪn] [wɪð] ['kɒnʃəs] , [klɪə(r)] - [aɪd] [ɪn'djʊərəns] . -
and live through all our pain with conscious , clear - eyed endurance . '
和 居住 通过 全部 我们的 疼痛 和 有意识的 , 清除 - 眼睛 耐力 . -

并以清醒的头脑和坚定的意志去承受所有的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ək'sept][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒptɪmɪzəm] .
She would never accept the common optimism .
她 会 绝不 接受 这 常见的 乐观 .

她绝不会接受那种普遍的乐观主义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [hɪə(r)] : — - [laɪf] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə][men][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
As she says here : — ' Life , though a good to men on the whole ,
作为 她 说道 这里 : — - 生活 , 尽管 一个 好的 到 男人 在 这 所有的 ,

正如她在这里所说:“生命，虽然总体上对男人来说是件好事，

[ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
is a doubtful good to many , and to some not a good at all .
是 一个 疑 好的 到 许多 , 和 到 一些 不是 一个 好的 在 全部 .

对许多人来说，这是否算得上好事值得怀疑；对某些人来说，这甚至根本算不上好事。

[tuː; tə][maɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['ment(ə)l] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
To my thought it is a source of constant mental distortion to make the
到 我的 想法 它 是 一个 来源 的 持续的 精神的 失真 到 制作 这
[dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]
denial of this a part of religion — to go on pretending things are better
拒绝 的 这 一个 部分 的 宗教 — 到 去 在 假装 事物 是 更好的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
than they are . '
比 他们 是 . -

我认为，将否认现实作为宗教的一部分，不断假装情况比实际情况更好，是一种持续的心理扭曲。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
Of the afflicting dealings with the world of spirits ,
的 这 折磨 交易 和 这 世界 的 烈酒 ,

与灵界打交道的种种痛苦经历，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪndz][ɒv; əv]
which in those days were comparatively limited to the untutored minds of
哪个 在 那些 天 是 比较 有限的 到 这 未经训练的 思想 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

在当时，这种观念相对来说仅限于美国那些未经教育的人群。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sɪns] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
but which since have come to exert so singular a fascination for some
但 哪个 自从 有 来 到 发挥 所以 单数 一个 魅力 为了 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['jʌŋgə] [frendz] ([siː] [θriː] . -) ,
of the most brilliant of George Eliot's younger friends (see iii . 204) ,
的 这 最多 杰出的 的 乔治 艾略特的 年轻 朋友们 (看 三、 . -) ,

但此后，它们对乔治·艾略特的一些最杰出的年轻朋友产生了非常独特的吸引力（见 iii. 204）。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['fɪlɪstaɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][pə'sist, -'zist][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
she thought as any sensible Philistine among us persists in thinking to this
她 想法 作为 任何 明智的 庸俗 之中 我们 持续 在 思维 到 这
[deɪ] : —
day : —
天 : —

她当时的想法，就像我们当中任何一个明智的庸人至今仍然坚持的想法一样：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] ['eɪpɪŋ] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] — [ɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət]
If it were another spirit aping Charlotte Brontë — if here and there at
如果 它 是 其他 精神 模仿 夏洛特 勃朗特 — 如果 这里 和 那里 在
[reə(r)][spɒts][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['temprəmənt] ,
rare spots and among people of a certain temperament ,
稀有的 地点 和 之中 人们 的 一个 肯定 气质 ,

如果这是另一个模仿夏洛蒂·勃朗特的幽灵——如果只是偶尔在少数地方，在具有某种特定气质的人群中出现，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] ['meni] [spɒts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['tempərəmənt] ,
or even at many spots and among people of all temperaments ,
或者 甚至 在 许多 地点 和 之中 人们 的 全部 性情 ,

或者甚至在很多地方，在各种性格的人群中，

['trɪksi] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][raɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] - ['bʌbəlz] [ænd; ənd][set]
tricksy spirits are liable to rise as a sort of earth - bubbles and set
调皮 烈酒 是 容易 到 上升 作为 一个 种类 的 地球 - 气泡 和 放
['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] ['muːvmənt] ,
furniture in movement ,
家具 在 移动 ,

狡猾的精灵容易像土泡一样升起，并移动家具。

[ænd; ənd] [tel] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['aɪðə(r)] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt]
and tell things which we either know already or should be as well without
和 告诉 事物 哪个 我们 任何一个 知道 已经 或者 应该 是 作为 出色地 没有

['nəʊɪŋ] — [ai][mʌst; məst]['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz]
knowing — I must frankly confess that I have but a feeble interest in these
会心 — 我 必须 坦率地说 承认 那 我 有 但 一个 微弱 兴趣 在 这些

[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ，

并讲述一些我们已经知道或理应知道的事情——坦白地说，我对这些事情兴趣寥寥。

['fiːlɪŋ] [maɪ][laɪf] ['veri] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [revl'eʃən] [ɒv; əv]
feeling my life very short for the supreme and awful revelations of
感觉 我的 生活 非常 短的 为了 这 最高 和 可怕 启示 的

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][kaɪnd] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]
a more orderly and intelligible kind which I shall die with an imperfect
一个 更多的 秩序 和 可理解的 种类 哪个 我 将 死 和 一个 不完善

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .
knowledge of .
知识 的 .

感觉我的生命非常短暂，因为我将带着对更有序、更易理解的至高无上且可怕的启示而死，而我对这些启示的了解却并不完整。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] ['spɪrɪt] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] — [ðen] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
If there were miserable spirits whom we could help — then I think we should
如果 那里 是 悲惨的 烈酒 谁 我们 可以 帮助 — 然后 我 思考 我们 应该

[pɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)]['trɪviəl] - ['maɪndɪdnəs] ;
pause and have patience with their trivial - mindedness ;
暂停 和 有 耐心 和 他们的 琐碎的 - 心智 ；

如果有一些可怜的灵魂需要我们帮助——那么我认为我们应该停下来，耐心对待他们的琐碎想法；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ai][doʊnt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd]
but otherwise I don't feel bound to study them more than I am bound
但 否则 我 不 感觉 边界 到 学习 他们 更多的 比 我 是 边界

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fɒliz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [feɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
to study the special follies of a peculiar phase of human society .
到 学习 这 特别的 愚行 的 一个 奇特 阶段 的 人类 社会 .

但除此之外，我觉得我没有义务去研究它们，就像我没有义务去研究人类社会某个特殊阶段的特殊愚行一样。

['ʌðə(r)z] , [huː] [fiːl] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['stʌdi] ,
Others , who feel differently , and are attracted towards this study ,
其他的 ， WHO 感觉 不同 ， 和 是 吸引 向 这 学习 ，

另一些人则持不同看法，并被这项研究所吸引。

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]
are making an experiment for us as to whether anything better
是 制作 一个 实验 为了 我们 作为 到 无论 任何事物 更好的

[ðæn; ðən] [bɪ'wɪldəmənt] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
than bewilderment can come of it .
比 困惑 能 来 的 它 .

他们正在为我们做一项实验，看看除了困惑之外，还能有什么更好的结果。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [rest] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn]
At present it seems to me that to rest any fundamental part of religion on
在 展示 它 似乎 到 我 那 到 休息 任何 基本的 部分 的 宗教 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] [ˌmɪs'gaɪdəns] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [truː]
such a basis is a melancholy misguidance of men's minds from the true
这样的 一个 基础 是 一个 忧郁 误导 的 男士 思想 从 这 真的
['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ([θriː] . -) .
sources of high and pure emotion (iii . 161) .
来源 的 高的 和 纯的 情感 (三、 . -) .

在我看来，目前将宗教的任何基本部分建立在这样的基础上，是对人们心灵的悲哀误导，使他们远离高尚而纯洁的情感的真正来源（iii. 161）。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
The period of George Eliot's productions was from 1856 , the date of
这 时期 的 乔治 艾略特的 作品 曾是 从 - , 这 日期 的
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['stɔːriz] ,
her first stories ,
她 第一的 故事 ,

乔治·艾略特的创作时期始于1856年，也就是她发表第一批故事的年份。

[daʊn] [tuː; tə] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [nɒt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [stɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
down to 1876 , when she wrote , not under her brightest star , her last
向下 到 - , 什么时候 她 写道 , 不是 在下面 她 最亮的 星星 , 她 最后的
['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['dænjəl][də'rɑːndə] .
novel of Daniel Deronda .
小说 的 丹尼尔 德隆达 .

直到 1876 年，她才在事业并非如日中天之时，写下了她的最后一部小说《丹尼尔·德龙达》。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ]
During this time the great literary influences of the epoch immediately preceding
期间 这 时间 这 伟大的 文学 影响 的 这 时代 立即地 前
[hæd; həd][nɒt] [ɪn'diːd] ['fɔːlən]['saɪlənt] ,
had not indeed fallen silent ,
有 不是 的确 倒下 沉默的 ,

在此期间，前一时代的伟大文学影响实际上并未消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l] [siːd] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] .
but the most fruitful seed had been sown .
但 这 最多 卓有成效 种子 有 到过 播种 .

但最有希望的种子已经播下。

['kɑːrlaɪlz] ['sɑːtə(r)] (- - -) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseɪz; e'seɪz] ([kə'lektɪd] , -) ,
Carlyle's Sartor (1833 - 1834) , and his Miscellaneous Essays (collected , 1839) ,
凯雷集团 萨托尔 (- - -) , 和 他的 各种各样的 散文 (集 , -) ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl][hændz] ;
were in all hands ;
是 在 全部 双手 ;

卡莱尔的《萨托尔》（1833-1834 年）和他的《杂文集》（1839 年出版）当时人手一本；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['terəb(ə)l] [slaʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] (-
but he had fallen into the terrible slough of his Prussian history (1858
但 他 有 倒下 进入 这 糟糕的 泥沼 的 他的 普鲁士 历史 (-
- -) ,
- 1865) ,
- -) ,

但他却陷入了普鲁士历史（1858-1865）的可怕泥沼中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'vændʒel] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
and the last word of his evangel had gone forth to all whom it
和 这 最后的 单词 的 他的 福音 有 已消失 前进 到 全部 谁 它
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

他所传福音的最后一句话已经传达给了所有相关的人。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] , [huːz] ['nəʊb(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [diːp] - [braʊd] [θɔːt] [ə'wəʊk] [sʌtʃ] [njuː]
In Memoriam , whose noble music and deep - browed thought awoke such new
在 纪念碑 , 谁 高贵 音乐 和 深的 - 眉毛 想法 醒来 这样的 新的
[ænd; ənd] [waɪd] [rɪ'spɒns] [ɪn] [menz] [hɑːts] ,
and wide response in men's hearts ,
和 宽的 回复 在 男士 心 ,

谨以此纪念，他高贵的音乐和深邃的思想在人们心中唤起了如此崭新而广泛的共鸣。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
was published in 1850 .
曾是 已发布 在 - .

出版于1850年。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['pentər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [seɪ] ,
The second volume of Modern Painters , of which I have heard George Eliot say ,
这 第二 体积 的 现代的 画家 , 的 哪个 我 有 听到 乔治 艾略特 说 ,

我曾听乔治·艾略特说过，《现代画家》第二卷是这样的：

[æz; əz] [ɒv; əv] [ɪn] [mə'mɔːriəm] [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
as of In Memoriam too , that she owed much and very much to it ,
作为 的 在 纪念碑 也 , 那 她 欠款 很多 和 非常 很多 到 它 ,

在纪念册中，她也表达了对它的感激之情。

[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [stɪl] (-) , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
belongs to an earlier date still (1846) , and when it appeared ,
属于 到 一个 早些时候 日期 仍然 (-) , 和 什么时候 它 出现 ,

属于更早的时期（1846年），当时它出现时是这样的：

[ðəʊ] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [æz; əz] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
though George Eliot was born in the same year as its author ,
尽管 乔治 艾略特 曾是 出生 在 这 相同的 年 作为 它是 作者 ,

虽然乔治·艾略特与这部作品的作者出生于同一年，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [trænz'leɪtɪŋ] [straʊs] [æt; ət] ['kɒvəntri] .
she was still translating Strauss at Coventry .
她 曾是 仍然 翻译 施特劳斯 在 考文垂 .

她当时还在考文垂翻译施特劳斯的作品。

['mɪstə(r)] . ['braʊnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['dʒiːniəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː]
Mr . Browning , for whose genius she had such admiration , and who
先生 . 勃朗宁 , 为了 谁 天才 她 有 这样的 钦佩 , 和 WHO
[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] ,
was always so good a friend ,
曾是 总是 所以 好的 一个 朋友 ,

她非常钦佩勃朗宁先生的才华，而且他一直都是一位非常好的朋友。

[dɪd] [ɪn'diːd] [prə'djuːs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [sʌm; səm] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'depts] [faɪnd] [æz; əz] [fʊl]
did indeed produce during this period some work which the adepts find as full
做过 的确 生产 期间 这 时期 一些 工作 哪个 这 专家 寻找 作为 满的
[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] .
of power and beauty as any that ever came from his pen .
的 力量 和 美丽 作为 任何 那 曾经 来了 从 他的 笔 .

在此期间，他的确创作了一些作品，行家们认为这些作品与他以往的任何作品一样充满力量和美感。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['braʊnɪŋz] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [muːvd] ['rɑːðə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
But Mr . Browning's genius has moved rather apart from the general
但 先生 . 勃朗宁 天才 有 已搬 相当 除 从 这 一般的
['kʌrənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
currents of his time ,
电流 的 他的 时间 ,

但勃朗宁先生的才华与他所处时代的普遍潮流截然不同。

[kriː'eɪtɪŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['moʊtɪvz][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
creating character and working out motives from within ,
创建 特点 和 在职的 出去 动机 从 之内 ,

塑造人物性格，挖掘人物的内在动机

[ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ]['trænziənt] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['kwestʃənz][ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv]
undisturbed by transient shadows from the passing questions and answers of
未受干扰 经过 瞬态 阴影 从 这 通过 问题 和 答案 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

不受日常问答中转瞬即逝的阴影干扰。

[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'pɒn][ɪts] [fɔːl] .
The romantic movement was then upon its fall .
这 浪漫的 移动 曾是 然后 之上 它是 落下 .

当时浪漫主义运动正走向衰落。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒksfəd] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['pjʊəli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'fekts] ,
The great Oxford movement , which besides its purely ecclesiastical effects ,
这 伟大的 牛津 移动 , 哪个 除了 它是 纯粹 教会的 效果 ,

伟大的牛津运动，除了其纯粹的教会影响之外，

[hæd; həd] [lɪŋkt] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒən][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
had linked English religion once more to human history ,
有 链接 英语 宗教 一次 更多的 到 人类 历史 ,

它再次将英国宗教与人类历史联系起来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['autkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]
and which was itself one of the unexpected outcomes of the romantic
和 哪个 曾是 本身 一 的 这 意外 结果 的 这 浪漫的
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

而这本身也是浪漫主义运动带来的意想不到的结果之一。

[hæd; həd] [spent] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][maɪndz]
had spent its original force , and no longer interested the stronger minds
有 花费 它是 原来的 力量 , 和 不 更长 感兴趣的 这 更强 思想
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
among the rising generation .
之中 这 上升 一代 .

它已经失去了原有的吸引力，不再能引起年轻一代中更有才智的人的兴趣。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['muːvmənt] .
The hour had sounded for the scientific movement .
这 小时 有 听起来 为了 这 科学 移动 .

科学运动的时代已经来临。

[ɪn] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst][fɑː(r)] -
In 1859 was published the Origin of Species , undoubtedly the most far -
在 - 曾是 已发布 这 起源 的 物种 , 无疑 这 最多 远的 -
['riːtʃɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
reaching agency of the time ,
到达 机构 的 这 时间 ,

1859年出版的《物种起源》无疑是当时影响最为深远的著作。

[sə'pɔːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]
supported as it was by a volume of new knowledge which came pouring in
有 作为 它 曾是 经过 一个 体积 的 新的 知识 哪个 来了 浇注 在
[frɒm; frəm] ['meni] [saɪdz] .
from many sides .
从 许多 侧面 .

而且，它还得到了来自四面八方涌来的大量新知识的支持。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [sɔː] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] ,
The same period saw the important speculations of Mr . Spencer ,
这 相同的 时期 锯 这 重要的 猜测 的 先生 . 斯宾塞 ,

同期，斯宾塞先生也进行了一些重要的投机活动。

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['eliət][hæd; həd][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
whose influence on George Eliot had from their first acquaintance been of a
谁 影响 在 乔治 艾略特 有 从 他们的 第一的 熟人 到过 的 一个
['veri] [dɪ'saɪsɪv] [kaɪnd] .
very decisive kind .
非常 决定性 种类 .

从与乔治·艾略特相识之初，她就对乔治·艾略特产生了非常决定性的影响。

[tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [keɪm] [meɪnz] ['eɪnʃənt] [lɔː] ,
Two years after the Origin of Species came Maine's Ancient Law ,
二 年 后 这 起源 的 物种 来了 缅因州的 古老的 法律 ,

《物种起源》出版两年后，缅因州颁布了《古老法律》。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ə,kjuːmju'leiʃən][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taɪlər][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and that was followed by the accumulations of Mr . Tylor and others ,
和 那 曾是 随后 经过 这 累积 的 先生 . 泰勒 和 其他的 ,

随后，泰勒先生和其他人也开始积累财富。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [greɪt] [sets][ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
exhibiting order and fixed correlation among great sets of facts which had
展出 命令 和 固定的 相关性 之中 伟大的 套 的 事实 哪个 有
[ˌhɪðə'tuː] [leɪn][ɪn] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]
hitherto lain in that cheerful chaos of general knowledge which has been called
迄今为止 莱恩 在 那 快乐 混乱 的 一般的 知识 哪个 有 到过 称为
['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] .
general ignorance .
一般的 无知 .

展现了此前一直处于普遍无知状态的混乱的大量事实之间的秩序和固定关联。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .
The excitement was immense .
这 激动 曾是 巨大 .

当时的气氛非常激动人心。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] , [hə'redəti] , [ˌædæp'teɪʃn] , [və'raɪəti] , [sə'vaɪv(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Evolution , development , heredity , adaptation , variety , survival , natural selection ,
进化 , 发展 , 遗传 , 适应 , 种类 , 生存 , 自然的 选择 ,

进化、发育、遗传、适应、多样性、生存、自然选择

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɑːs] - [kiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən] ['evri] ['tʃeɪmbə(r)]
were so many patent pass - keys that were to open every chamber
是 所以 许多 专利 经过 - 钥匙 那 是 到 打开 每一个 房间
.
:
.

有很多专利通行钥匙，可以打开每个密室。

[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['nɒv(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]
George Eliot's novels , as they were the imaginative application of this great
乔治 艾略特的 小说 ， 作为 他们 是 这 富有想象力的 应用 的 这 伟大的
['ɪnflʌks][ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] ,
influx of new ideas ,
流入 的 新的 想法 ，

乔治·艾略特的几部小说，正是对这股新思想浪潮的富有想象力的运用。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [muːdz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [aɪ'diəz][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] .
so they fitted in with the moods which those ideas had called up .
所以 他们 适配 在 和 这 情绪 哪个 那些 想法 有 称为 向上 .

所以它们与这些想法所唤起的情绪相契合。

- [maɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ([θriː] . -) , - [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ,
' My function , ' she said (iii . 330) , ' is that of the æsthetic ,
- 我的 功能 ， - 她 说 （ 三、 . - ）， - 是 那 的 这 审美的 ，

“我的职责，”她说（iii. 330），“是审美的职责，

[nɒt][ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['tiːtʃə(r)] — [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublə] [ɪ'məʊʃnz] [wɪtʃ] [meɪk]
not the doctrinal teacher — the rousing of the nobler emotions which make
不是 这 教义 老师 — 这 振奋人心的 的 这 更高贵 情绪 哪个 制作
[mæn'kaɪnd][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [raɪt] ,
mankind desire the social right ,
人类 欲望 这 社会的 正确的 ，

不是教条式的教师——而是唤起人类渴望社会权利的高尚情感。

[nɒt][ðə; ði] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['meʒəz] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [maɪnd] ,
not the prescribing of special measures , concerning which the artistic mind ,
不是 这 处方 的 特别的 措施 ， 有关 哪个 这 艺术 头脑 ，
[haʊ'evə(r)] ['strɒŋli] [muːvd] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθi] ,
however strongly moved by social sympathy ,
然而 强烈 已搬 经过 社会的 同情 ，

并非是要制定特殊措施，尽管艺术家们对此深感同情，但

[ɪz]['ɒf(ə)n][nɒt][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] . -
is often not the best judge . '
是 经常 不是 这 最好的 法官 . -

他往往不是最好的评判者。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪndz][wɒz; wəz]
Her influence in this direction over serious and impressionable minds was
她 影响 在 这 方向 超过 严肃的 和 易受影响的 思想 曾是
[greɪt] [ɪn'diːd] .
great indeed .
伟大的 的确 .

她对那些严肃而易受影响的心灵的影响确实很大。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt][ɪg'zæktli] ['hɑːmənaiz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
The spirit of her art exactly harmonised with the new thoughts that were
这 精神 的 她 艺术 确切地 协调 和 这 新的 想法 那 是
['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
shaking the world of her contemporaries .
摇晃 这 世界 的 她 同时代人 .

她的艺术精神与当时震撼世界的新思想完全契合。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] [drɔːn] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['eθɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,
Other artists had drawn their pictures with a strong ethical background ,
其他 艺术家 有 绘制 他们的 图片 和 一个 强的 伦理道德 背景 ,

其他艺术家创作的画作也带有强烈的道德背景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][faɪnə] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['speɪʃəs] [eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eθɪks] [baɪ]
but she gave a finer colour and a more spacious air to her ethics by
但 她 给予 一个 更精细 颜色 和 一个 更多的 宽敞 空气 到 她 伦理 经过
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] ,
showing the individual passions and emotions of her characters ,
显示 这 个人 激情 和 情绪 的 她 人物 ,

但她通过展现笔下人物的个人激情和情感，赋予了她的伦理观更丰富的色彩和更广阔的视野。

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['sɪəriːz]
their adventures and their fortunes , as evolving themselves from long series
他们的 冒险 和 他们的 财富 , 作为 演变 他们自己 从 长的 系列
[ɒv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['kɔːzɪz] ,
of antecedent causes ,
的 前件 原因 ,

他们的冒险经历和命运，都是由一系列长期的先决原因演变而来的。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['meni] ['waɪdli] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'vents] .
and bound up with many widely operating forces and distant events .
和 边界 向上 和 许多 广泛 操作 力量 和 遥远 活动 .

并与许多广泛运作的力量和遥远的事件紧密相连。

[hɪə(r)] , [tuː] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [striːm] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [hə'redəti] , [sə'vaɪv(ə)l] ,
Here , too , we find ourselves in the full stream of evolution , heredity , survival ,
这里 , 也 , 我们 寻找 我们自己 在 这 满的 溪流 的 进化 , 遗传 , 生存 ,
[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] .
and fixed inexorable law .
和 固定的 无情的 法律 .

在这里，我们也发现自己身处进化、遗传、生存和不可阻挡的规律的完整洪流之中。

[ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
This scientific quality of her work may be considered to have stood in the
这 科学 质量 的 她 工作 可能 是 经过考虑的 到 有 站立 在 这
[wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪm] .
way of her own aim .
方式 的 她 自己的 目的 .

她作品的这种科学性或许可以被认为阻碍了她实现自己的目标。

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊblə] [ɪ'moʊʃnz] [raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [tend] [tuː; tə] - [meɪk] [mæn'kaɪnd]
That the nobler emotions roused by her writings tend to ' make mankind
那 这 更高贵 情绪 唤醒 经过 她 著作 趋向 到 - 制作 人类
[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [raɪt] - [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ;
desire the social right ' is not to be doubted ;
欲望 这 社会的 正确的 - 是 不是 到 是 怀疑 ;

毫无疑问，她的作品所唤起的崇高情感往往会“使人类渴望社会权利”。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɑːts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] .
but we are not sure that she imparts peculiar energy to the desire .
但 我们 是 不是 当然 那 她 赋予 奇特 活力 到 这 欲望 .

但我们并不确定她是否赋予了这种欲望特殊的能量。

[wɒt] [ʃiː; ʃi]['kɪnd(ə)lz][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['strenjuəs] , [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] ['ɒpərətɪv] [dɪ'zaɪə(r)] .
What she kindles is not a very strenuous , aggressive , and operative desire .
什么 她 Kindle 是 不是 一个 非常 费力的 , 挑衅的 , 和 操作 欲望 .

她所点燃的，并不是一种非常强烈、积极、有效的欲望。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['prez(ə)nt]
The sense of the iron limitations that are set to improvement in present
这 感觉 的 这 铁 限制 那 是 放 到 改进 在 展示

[ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][baɪ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
and future by inexorable forces of the past ,
和 未来 经过 无情的 力量 的 这 过去的 ,

过去不可阻挡的力量给现在和未来带来了难以弥补的障碍，这种障碍阻碍了我们取得进步。

[ɪz][strɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn'trepɪd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [pres] [ɒn][tuː; tə] [wɒt'evə(r)]
is stronger in her than any intrepid resolution to press on to whatever
是 更强 在 她 比 任何 强悍 解决 到 按 在 到 任何

[ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
improvement may chance to be within reach if we only make the attempt .
改进 可能 机会 到 是 之内 抵达 如果 我们 仅有的 制作 这 试图 .

她内心深处有一种比任何勇敢的决心都更强大的力量，那就是只要我们尝试，就能获得任何可能的进步。

[ɪn] ['enədʒi] , [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['efət] ,
In energy , in inspiration , in the kindling of living faith in social effort ,
在 活力 , 在 灵感 , 在 这 引火物 的 活的 信仰 在 社会的 努力 ,

在能量方面，在灵感方面，在对社会努力的鲜活信念的点燃方面，

[dʒɔːdʒ] [sænd] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][mæt'tsiːniː] , [teɪks] [ə; eɪ][fɑː(r)]['haɪə(r)] [pleɪs] .
George Sand , not to speak of Mazzini , takes a far higher place .
乔治 沙 , 不是 到 说话 的 马志尼 , 需要 一个 远的 更高 地方 .

乔治·桑，更不用说马志尼了，地位要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][tuː; tə] [fɔːm] ['dʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði]
It was certainly not the business of an artist to form judgments in the
它 曾是 当然 不是 这 商业 的 一个 艺术家 到 形式 判决 在 这

[sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] ,
sphere of practical politics ,
领域 的 实际的 政治 ,

艺术家当然不应该在实际政治领域做出判断。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['eliət][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [hjuː'meɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [muːvd] [baɪ]
but George Eliot was far too humane a nature not to be deeply moved by
但 乔治 艾略特 曾是 远的 也 人道 一个 自然 不是 到 是 深 已搬 经过

[mə'mentəs] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
momentous events as they passed .
意义重大 活动 作为 他们 通过了 .

但乔治·艾略特生性仁慈，面对重大事件的发生，他一定会深受感动。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːftə(r)] - ,
Yet her observations , at any rate after 1848 ,
然而 她 观察 , 在 任何 速度 后 - ,

然而，至少在1848年之后，她的观察结果是：

['seldəm] [ʃəʊ] [ðæt] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] ,
seldom show that energy of sympathy of which we have been speaking ,
很少 展示 那 活力 的 同情 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,

很少表现出我们一直在谈论的那种同情心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ɪləstreɪt] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] .
and these observations illustrate our point .
和 这些 观察 阐明 我们的 观点 .

这些观察结果恰恰说明了我们的观点。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,
We can hardly think that anything was ever said about the great civil war in America ,
我们 能 几乎 思考 那 任何事物 曾是 曾经 说 关于 这 伟大的 民用 战争 在 美国 ,

我们很难想象人们曾经谈论过美国那场伟大的内战。

[səʊ] ['kjʊəriəsli] [fɑː(r)] - [fetʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
so curiously far - fetched as the following reflection :
所以 奇怪的是 远的 - 已获取 作为 这 下列的 反射 :

如此奇特而又牵强的思考，如下所示：

— - [maɪ] [best] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒn][səʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
— ' My best consolation is that an example on so tremendous a scale of the need for the education of mankind through the affections and sentiments ,
— - 我的 最好的 安慰 是 那 一个 例子 在 所以 巨大的 一个 规模 的 这 需要 为了 这 教育 的 人类 通过 这 情感 和 情感 ,

——“我最大的安慰是，如此大规模的例子充分说明了通过情感和情绪来教育人类的必要性，

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [truː] [dɪ'veləpmənt] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ɔːl] ['θɪŋkər] ,
as a basis for true development , will have a strong influence on all thinkers ,
作为 一个 基础 为了 真的 发展 , 将要 有 一个 强的 影响 在 全部 思想家 ,

作为真正发展的基础，它将对所有思想家产生深远的影响。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði]['ærɪd] ['nærəʊ] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ɪz] [held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪbərəl] [θɔːt] - ([ˌaɪ 'aɪ] . -) .
and be a check to the arid narrow antagonism which in some quarters is held to be the only form of liberal thought ' (ii . 335) .
和 是 一个 查看 到 这 干旱 狭窄的 对抗 哪个 在 一些 四分之一 是 握住 到 是 这 仅有的 形式 的 自由主义 想法 - (二、 . -) .

并遏制某些人认为的那种枯燥狭隘的对抗，这种对抗被认为是自由思想的唯一形式'(ii. 335)。

[ɪn] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['fʊlnɪs] .
In 1848 , as we have said , she felt the hopes of the hour in all their fulness .
在 - , 作为 我们 有 说 , 她 毛毡 这 希望 的 这 小时 在 全部 他们的 充满 .

正如我们所说，1848年，她充分感受到了那个时代的希望。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ([ai] . -) :
To a friend she writes (i . 179) :
到 一个 朋友 她 写 (我 . -) :

她写信给一位朋友（i. 179）：

— - [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ([hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][lɑːst] [wiːks] [ɪg'zæmɪnə(r)] ?
— ' You and Carlyle (have you seen his article in last week's Examiner ?
— - 你 和 凯雷集团 (有 你 已见 他的 文章 在 最后的 本周 考官 ?

——“你和卡莱尔（你们看过他上周在《Examiner》上发表的文章吗？

) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] — [huː]
) are the only two people who feel just as I would have them — who
) 是 这 仅有的 二 人们 WHO 感觉 只是 作为 我 会 有 他们 — WHO
[kæn; kən]['glɔːri][ɪn] [wɒt] [ɪz] ['æktʃuəli] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] ['eni] [kəʊld]
can glory in what is actually great and beautiful without putting forth any cold
能 荣耀 在 什么 是 实际上 伟大的 和 美丽的 没有 推杆 前进 任何 寒冷的
[rezə'veɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [,inkri'djuːləti] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] .
reservations and incredulities to save their credit for wisdom .
预订 和 难以置信 到 节省 他们的 信用 为了 智慧 .

只有他们两人与我的想法完全一致——他们能够欣赏真正伟大和美好的事物，而不会冷漠地保留意见和怀疑，从而将自己的功劳归于智慧。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]
I am all the more delighted with your enthusiasm because I didn't expect
我 是 全部 这 更多的 高兴极了 和 你的 热情 因为 我 没有 预计
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你的热情让我更加高兴，因为我完全没想到。

[ai] [fɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [lækt] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɑːdə(r)] .
I feared that you lacked revolutionary ardour .
我 害怕 那 你 缺乏 革命性的 热情 .

我担心你缺乏革命热情。

[bʌt; bət][nəʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][sænz] - - [ænd; ənd] [ræʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv]
But no — you are just as sans - culottish and rash as I would have
但 不 — 你 是 只是 作为 无 - - 和 皮疹 作为 我 会 有
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但是不——你和我预想的一样，是个不穿下流裤、鲁莽行事的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['seɪdʒɪz] [huːz] ['riːz(ə)n] [kiːps] [səʊ] [taɪt] [ə; eɪ][reɪn][ɒn][ðeə(r)]
You are not one of those sages whose reason keeps so tight a rein on their
你 是 不是 一 的 那些 智者 谁 原因 保持 所以 紧的 一个 缰绳 在 他们的
[ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs]
emotions that they are too constantly occupied in calculating consequences to rejoice
情绪 那 他们 是 也 不断地 占领 在 计算 结果 到 麾
[ɪn]['eni] [greɪt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] ['aʊə(r)] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .
in any great manifestation of the forces that underlie our everyday existence .
在 任何 伟大的 表现 的 这 力量 那 底层 我们的 每天 存在 .

你不是那种理性牢牢控制着情感的智者，他们总是忙于计算后果，以至于无法为支撑我们日常生活的各种力量的伟大展现而感到高兴。

- [ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [nəʊ]
' I thought we had fallen on such evil days that we were to see no
- 我 想法 我们 有 倒下 在 这样的 邪恶的 天 那 我们 是 到 看 不
['riːəli] [greɪt] ['muːvmənt] — [ðæt] ['aʊəz][wɒz; wəz] [wɒt] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən][kɔːlz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['krɪtɪk(ə)l]
really great movement — that ours was what St . Simon calls a purely critical
真的 伟大的 移动 — 那 我们的 曾是 什么 英石 . 西蒙 呼叫 一个 纯粹 批判的
['iːpɒk] ,
epoch ,
时代 ,

“我当时认为我们已经落入了极其邪恶的时代，不会再有真正伟大的运动——我们所处的时代正如圣西蒙所说的，是一个纯粹的批判时代。”

[nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ɔː'gænɪk][wʌn] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] [deɪt] .
not at all an organic one ; but I begin to be glad of my date .
不是 在 全部 一个 有机的 一 ; 但 我 开始 到 是 高兴的 的 我的 日期 .

一点也不自然；但我开始庆幸这次约会。

[ai] [wʊd] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] ,
I would consent , however ,
我 会 同意 , 然而 ,

我会同意的，但是……

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][jɪə(r)][klɪpt] [ɒf] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]
to have a year clipt off my life for the sake of witnessing such a scene
到 有 一个 年 剪辑 离开 我的 生活 为了 这 清酒 的 见证 这样的 一个 场景
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] ['baʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
as that of the men of the barricades bowing to the image of Christ ,
作为 那 的 这 男人 的 这 路障 鞠躬 到 这 图像 的 基督 ,

为了亲眼目睹街垒上的战士们向基督像鞠躬的场景，我甘愿舍弃一年的生命。

- [huː] [fɜːst] [tɔːt] [frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [men] . -
' who first taught fraternity to men . '
- WHO 第一的 教授 兄弟会 到 男人 . -

“第一个向男性传授博爱精神的人。”

[wʌn] ['trembəlz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evri] [freʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
One trembles to look into every fresh newspaper lest there should be something
一 颤抖 到 看 进入 每一个 新鲜的 报纸 免得 那里 应该 是 某物
[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;
to mar the picture ;
到 马尔 这 图片 ;

人们不敢轻易翻开每一份新报纸，生怕看到什么不尽如人意的地方；

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skɔf, skɔːf]['njuːzpeɪpə(r)]['krɪtɪks][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but hitherto even the scoffing newspaper critics have been compelled into a
但 迄今为止 甚至 这 嘲笑 报纸 评论家 有 到过 被迫 进入 一个
[təʊn] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l]
tone of genuine respect for the French people and the Provisional
语气 的 真的 尊重 为了 这 法语 人们 和 这 临时
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

但迄今为止，就连那些嘲笑的报纸评论家也不得不对法国人民和临时政府表现出真诚的尊重。

[ˌlɑːmɑːr'tiːn][kæn; kən][ækt][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [raɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['ɔːdə(r)] .
Lamartine can act a poem if he cannot write one of the very first order .
拉马丁 能 行为 一个 诗 如果 他 不能 写 一 的 这 非常 第一的 命令 .

拉马丁如果写不出一流诗作，他可以把诗表演出来。

[ai] [həʊp] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] :
I hope that beautiful face given to him in the pictorial newspaper is really his :
我 希望 那 美丽的 脸 给定 到 他 在 这 画报 报纸 是 真的 他的 :

我希望报纸画报上那张英俊的脸庞真的是他本人的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːriəʊl] .
it is worthy of an aureole .
它 是 值得 的 一个 光环 .

它值得拥有光环。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] ['pɪti] ['luːɪs] [fɪ'liːp]
I have little patience with people who can find time to pity Louis Philippe
我 有 小的 耐心 和 人们 WHO 能 寻找 时间 到 遗憾 路易斯 菲利普
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd] [sʌnz] .
and his moustachioed sons .
和 他的 留着胡子的 儿子们 .

我不太能容忍有人会抽出时间来同情路易·菲利普和他留着胡子的儿子们。

['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] [dɪ'keɪd] ['mɔnəks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['penʃən] [ɒf] : [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]
Certainly our decayed monarchs should be pensioned off : we should have an
当然 我们的 腐烂的 君主 应该 是 退休人员 离开 : 我们 应该 有 一个
['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
hospital for them ,
医院 为了 他们 ,

当然，我们那些衰落的君主应该得到退休金：我们应该为他们建一家医院。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðiːz] [wɔːn] - [aʊt] ['hʌmbʌg] [meɪ] [biː; bi]
[prɪ'zɜːvd] .
or a sort of zoological garden , where these worn - out humbugs may be preserved .
或者 一个 种类 的 动物学 花园 , 在哪里 这些 磨损 - 出去 骗子 可能 是 保存完好 .

或者说，这里就像一个动物园，可以保存这些过时的骗子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
It is but justice that we should keep them ,
它 是 但 正义 那 我们 应该 保持 他们 ,

我们理应保留它们，这才是公正。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [spɔɪld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒnɪst] [treɪd] .
since we have spoiled them for any honest trade .
自从 我们 有 被宠坏了 他们 为了 任何 诚实的 贸易 .

因为我们已经让他们对任何诚实的交易都失去了兴趣。

[let] [ðem; ðəm][sɪt][ɒn] [sɒft] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ['regjələli] , [bʌt; bət] ,
[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ,
Let them sit on soft cushions , and have their dinner regularly , but , for heaven's sake ,
让 他们 坐 在 柔软的 靠垫 , 和 有 他们的 晚餐 经常 , 但 , 为了 天 清酒 ,

让他们坐在柔软的垫子上，按时吃晚饭，但是，看在上帝的份上，

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sɛntəmɛntəlɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pæmpəd] [əʊld][mæn] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ]
[hæz; həz][ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʌn'fed] [səʊlz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
preserve me from sentimentalising over a pampered old man when the earth has its millions of unfed souls and bodies .
保存 我 从 感伤主义 超过 一个 娇惯 老的 男人 什么时候 这 地球 有 它是 百万 的 未喂养的 灵魂 和 身体 .

请让我不要对一个被宠坏的老人产生感伤，因为地球上还有数百万饥饿的灵魂和躯体。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ]['eihæb] - [laɪk] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn]
[dɪ'fɜːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [deɪz] :
Surely he is not so Ahab - like as to wish that the revolution had been deferred till his son's days :
一定 他 是 不是 所以 亚哈 - 喜欢 作为 到 希望 那 这 革命 有 到过 延期 直到 他的 儿子的 天 :

他肯定不像亚哈船长那样，希望革命推迟到他儿子那一代才发生：

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə]
[kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːbən] ,
and I think the shades of the Stuarts would have some reason to complain if the Bourbons ,
和 我 思考 这 色调 的 这 斯图亚特 会 有 一些 原因 到 抱怨 如果 这 波旁威士忌 ,

我认为，如果波旁王朝……的话，斯图亚特王朝的后裔们应该会有些抱怨。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [reɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
who are so little better than they , had been allowed to reign much longer
WHO 是 所以 小的 更好的 比 他们 , 有 到过 允许 到 在位 很多 更长
. -
: '
. -

那些比他们强不了多少的人，如果被允许统治更长时间，岂不更好？

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] - - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['ækjərətli] [fʊl'fɪld] ,
The hopes of ' 48 were not very accurately fulfilled ,
这 希望 的 - - 是 不是 非常 准确 已完成 ,

1948年的希望并没有完全实现。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
and in George Eliot they never came to life again .
和 在 乔治 艾略特 他们 绝不 来了 到 生活 再次 .

在乔治·艾略特的作品中，它们再也没有复活过。

[jet] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] [həʊp] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
Yet in social things we may be sure that undying hope is the secret of vision .
然而 在 社会的 事物 我们 可能 是 当然 那 不朽 希望 是 这 秘密 的 想象 .

然而，在社会事务中，我们可以肯定，永不磨灭的希望是远见的秘诀。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] [frend] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
There is a passage in Coleridge's Friend which seems to represent the outcome of
那里 是 一个 通道 在 柯勒律治的 朋友 哪个 似乎 到 代表 这 结果 的
[dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['tiːtʃɪŋ] [ɒn] [məʊst] ,
George Eliot's teaching on most ,
乔治 艾略特的 教学 在 最多 ,

柯勒律治的《朋友》中有一段话似乎代表了乔治·艾略特对大多数人的教导的最终结果。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ridər] : — - [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'lʊʒən] , - [sez]
and not the worst , of her readers : — ' The tangle of delusions , ' says
和 不是 这 最差 , 的 她 读者 : — - 这 纠纷 的 妄想 , - 说道
['kəʊlərɪdʒ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

而这还不是她读者中最糟糕的评价：——“错综复杂的妄想，”柯勒律治说，

- [wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [triː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
' which stifled and distorted the growing tree of our well - being has been
- 哪个 窒息 和 扭曲 这 生长 树 的 我们的 出色地 - 存在 有 到过
[tɔːn] [ə'weɪ] ;
torn away ;
撕裂 离开 ;

“扼杀和扭曲我们幸福之树的因素已被彻底摧毁；

[ðə; ði] ['pærəsaɪt] [wiːdz] [ðæt] [fed] [ɒn] [ɪts] ['veri] [ruːts] [hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri]
the parasite weeds that fed on its very roots have been plucked up with a salutary
这 寄生虫 杂草 那 美联储 在 它是 非常 根 有 到过 拨弦 向上 和 一个 有益的
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

那些以它根为食的寄生杂草已被彻底清除，这种清除方式是有益的。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['əʊnli] ['kwaɪət] ['djuːtiz] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] [keə(r)] , [ðə; ði] ['grædʒuəl]
To us there remain only quiet duties , the constant care , the gradual
到 我们 那里 保持 仅有的 安静的 职责 , 这 持续的 关心 , 这 逐渐地
[ɪm'pruːvmənt] ,
improvement ,
改进 ,

对我们而言，剩下的只有默默的职责、持续的照料和循序渐进的改进。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæzərdəs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ðəʊ] [kən'tentɪd]

the cautious and unhazardous labours of the industrious though contented

这 谨慎 和 无害 劳动 的 这 勤劳 尽管 满足

['gɑːdnə(r)] — [tuː; tə] [pruːn] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] , [tuː; tə][ɪn'grɑːft; en-] ,

gardener — to prune , to strengthen , to engraft ,

园丁 — 到 修剪 , 到 加强 , 到 灌输 ,

勤劳而满足的园丁谨慎而无害的劳动——修剪、加固、嫁接，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [freʃ] [ʃuːts] [ðə; ði] [slʌg]

and one by one to remove from its leaves and fresh shoots the slug

和 一 经过 一 到 消除 从 它是 树叶 和 新鲜的 芽 这 蛞蝓

[ænd; ənd][ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] . -

and the caterpillar . '

和 这 毛虫 . -

然后逐一从叶子和嫩芽上清除蛞蝓和毛虫。

['kəʊlərɪdʒ] [gəʊz] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,

Coleridge goes farther than George Eliot ,

柯尔律治 去 更远 比 乔治 艾略特 ,

柯勒律治比乔治·艾略特走得更远，

[wen] [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] [ˌegzɔː'teɪʃn] — - [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'væljuː] [wɪð]

when he adds the exhortation — ' Far be it from us to undervalue with

什么时候 他 添加 这 讲道 — - 远的 是 它 从 我们 到 低估 和

[laɪt] [ænd; ənd] ['sensləs] [dɪ'trækʃən] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] ,

light and senseless detraction the conscientious hardihood of our predecessors ,

光 和 无意义的 贬低 这 尽责的 坚韧 的 我们的 前任 ,

他还补充道——“我们绝不能以轻率和无意义的贬损来轻视我们前辈们认真负责的坚韧不拔的精神，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'dem] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['viːəməns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn]

or even to condemn in them that vehemence to which the blessings it won

或者 甚至 到 谴责 在 他们 那 激烈 到 哪个 这 祝福 它 韩元

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['naɪðə(r)][temp'teɪʃ(ə)n][nɔː(r)]['priːtekst] . -

for us leave us now neither temptation nor pretext . '

为了 我们 离开 我们 现在 两者都不 诱惑 也不 借口 . -

甚至谴责他们身上那种狂热，因为如今它为我们赢得的福祉已不再给我们带来任何诱惑或借口。

[dʒɔːdʒ] ['eliət] [dɪs'laɪkt] ['viːəməns] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [əd'vɑːnst] .

George Eliot disliked vehemence more and more as her work advanced .

乔治 艾略特 不喜欢 激烈 更多的 和 更多的 作为 她 工作 先进的 .

随着乔治·艾略特作品的深入，她越来越厌恶激烈的言辞。

[ðə; ði] [wɜːd] - ['kruːdəti] , - [səʊ] ['friːkwəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

The word ' crudity , ' so frequently on her lips , stood for all that was

这 单词 - 粗俗 , - 所以 频繁地 在 她 嘴唇 , 站立 为了 全部 那 曾是

[əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl] .

objectionable and distasteful .

令人反感的 和 令人厌恶的 .

她经常挂在嘴边的“粗俗”一词，代表着一切令人反感和厌恶的事物。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

The conservatism of an artistic moral nature was shocked by the seeming

这 保守主义 的 一个 艺术 道德 自然 曾是 震惊 经过 这 似乎

['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['praɪsləs] ['mɒrəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][baɪ]

peril to which priceless moral elements of human character were exposed by

危险 到 哪个 无价 道德 元素 的 人类 特点 是 裸露 经过

[ðə; ði] [ˌenə'gjuːmən] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

the energumens of progress .

这 能量 的 进步 .

艺术道德上的保守主义对人类性格中无比珍贵的道德元素因进步的力量而面临的看似危险的境地感到震惊。

[ðeə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ;
Their impatient hopes for the present appeared to her rather unscientific ;
他们的 不耐烦 希望 为了 这 展示 出现 到 她 相当 不科学的 ;

在她看来，他们对现状的急切期盼显得相当不科学；

[ðeə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['veri] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .
their disregard of the past very irreverent and impious .
他们的 漠视 的 这 过去的 非常 不敬的 和 不敬 .

他们对过去的漠视，是非常不敬和亵渎的。

[mɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːrdzwərθ] ,
Mill had the same feeling when he disgusted his father by standing up for Wordsworth ,
磨 有 这 相同的 感觉 什么时候 他 厌恶 他的 父亲 经过 常设 向上 为了 华兹华斯 ,

米尔也有同样的感受，他因为支持华兹华斯而惹恼了父亲。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən][ænd; ənd] ['ɪnəveɪtə(r)] [wʊd] [niːd] [wen] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
on the ground that Wordsworth was helping to keep alive in human nature elements which utilitarians and innovators would need when their present and particular work was done .
在 这 地面 那 华兹华斯 曾是 帮助 到 保持 活 在 人类 自然 元素 哪个 功利主义者 和 创新者 会 需要 什么时候 他们的 展示 和 特别的 工作 曾是 完毕 .

理由是华兹华斯帮助人们在人性中保留了功利主义者和创新者在完成他们当前特定工作时所需要的元素。

[mɪl] , ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌegzɔːl'teiʃən] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [kept] [ə; eɪ]['truːə(r)] ['bæləns] .
Mill , being free from the exaltations that make the artist , kept a truer balance .
磨 , 存在 自由的 从 这 升华 那 制作 这 艺术家 , 保留 一个 更真实 平衡 .

由于摆脱了艺术家所面临的种种狂热，米尔保持了一种更为真实的平衡。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [peə(r)][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['bentəm] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
His famous pair of essays on Bentham and Coleridge were published (for the first time ,
他的 著名的 一对 的 散文 在 边沁 和 柯尔律治 是 已发布 (为了 这 第一的 时间 ,

他关于边沁和柯勒律治的两篇著名论文首次发表。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][æz; əz]['ædəm] [biːd] ,
so far as our generation was concerned) in the same year as Adam Bede ,
所以 远的 作为 我们的 一代 曾是 担心的) 在 这 相同的 年 作为 亚当 贝德 ,

就我们这一代人而言，与亚当·比德同年，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['vɪvɪdli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] - ['kəʊlərɪdʒ] - [fɜːst] [ə'wəʊk] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
and I can vividly remember how the ' Coleridge ' first awoke in many of us ,
和 我 能 生动地 记住 如何 这 - 柯尔律治 - 第一的 醒来 在 许多 的 我们 ,

我至今仍清晰地记得，柯勒律治的诗歌是如何在我们许多人心中第一次被唤醒的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [juːðz] [æt; ət]['ɒksfəd] , [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [truːθ] ['hævɪŋ] ['meni] ['mænʃənz] ,
who were then youths at Oxford , that sense of truth having many mansions ,
WHO 是 然后 青年 在 牛津 , 那 感觉 的 真相 拥有 许多 豪宅 ,

当时他们还是牛津大学的青年，那种对真理的理解有着多重意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

and that desire and power of sympathy with the past ,

和 那 欲望 和 力量 的 同情 和 这 过去的 ，

以及那种对过去的同情和渴望，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]

with the positive bases of the social fabric , and with the value of

和 这 积极的 基地 的 这 社会的 织物 ， 和 和 这 价值 的

['pɜːmənəns] [ɪn] [steɪts] ,

Permanence in States ,

永久性 在 各州 ，

以社会结构的积极基础和国家持久性的价值为基础，

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['repjətəb(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːvətɪzəm] .

which form the reputable side of all conservatisms .

哪个 形式 这 信誉良好的 边 的 全部 保守主义 .

它们构成了所有保守主义中受人尊敬的一面。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ['nevə(r)] [tʊk] [rɪtʃə] [ɔː(r)][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][ɪn]

This sentiment and conviction never took richer or more mature form than in

这 情绪 和 定罪 绝不 采取 更富有 或者 更多的 成熟 形式 比 在

[ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] ,

the best work of George Eliot ,

这 最好的 工作 的 乔治 艾略特 ，

这种情感和信念在乔治·艾略特的优秀作品中得到了最丰富、最成熟的体现。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [gləʊ] [ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [maɪndz][ɒv; əv]

and her stories lighted up with a fervid glow the truths that minds of

和 她 故事 照明 向上 和 一个 狂热 辉光 这 真相 那 思想 的

[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

another type had just brought to the surface .

其他 类型 有 只是 带来 到 这 表面 .

她的故事闪耀着炽热的光芒，揭示了另一种思维方式刚刚揭示出的真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl] [fɔːs] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] ,

It was this that made her a great moral force at that epoch ,

它 曾是 这 那 制成 她 一个 伟大的 道德 力量 在 那 时代 ，

正是这一点使她在那个时代成为一股伟大的道德力量。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət]

especially for all who were capable by intellectual training of standing at

尤其 为了 全部 WHO 是 有能力的 经过 知识分子 训练 的 常设 在

[hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

her point of view .

她 观点 的 看法 .

尤其是对于那些经过智力训练，能够站在她这一观点的人来说。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊətri] ,

We even , as I have said , tried hard to love her poetry ,

我们 甚至 ， 作为 我 有 说 ， 尝试 难的 到 爱 她 诗 ，

正如我所说，我们甚至努力尝试去喜欢她的诗歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [hæz; həz] [endid] [les] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪstənt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

but the effort has ended less in love than in a very distant homage to

但 这 努力 有 结束 较少的 在 爱 比 在 一个 非常 遥远 尊敬 到

[ðə; ði][mə'dʒestɪk][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒnərəs] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

the majestic in intention and the sonorous in execution .

这 雄伟 在 意图 和 这 响亮的 在 执行 .

但最终的结果与其说是出于爱，不如说是对意图宏伟、执行响亮的表达方式的一种非常疏远的致敬。

[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kreɪv] [mɔː(r)]['fænsi] ,
In fiction , too , as the years go by , we begin to crave more fancy ,
在 小说 , 也 , 作为 这 年 去 经过 , 我们 开始 到 渴望 更多的 想要 ,

在小说领域，随着岁月的流逝，我们也开始渴望更加奇幻的情节。

[ɪ'luːʒ(ə)n] , [ɪn'tʃɑːntmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒiːniəs] [ə'laʊd] .
illusion , enchantment , than the quality of her genius allowed .
错觉 , 魅力 , 比 这 质量 的 她 天才 允许 .

幻觉，魅惑，超越了她天赋所能达到的境界。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɪz][ə'baɪdɪŋ] ,
But the loftiness of her character is abiding ,
但 这 高傲 的 她 特点 是 遵守 ,

但她高尚的品格却始终如一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['nəʊbli] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [baɪ'ɒgrəfi] . -
and it passes nobly through the ordeal of an honest biography . '
和 它 通过 高贵地 通过 这 考验 的 一个 诚实的 传 . -

它高尚地经受住了真实传记的考验。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lesnz] , - [sez] [ðə; ði] [faɪn] ['krɪtɪk] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,
For the lessons , ' says the fine critic already quoted ,
为了 这 课程 , - 说道 这 美好的 评论家 已经 引 ,

"从中可以学到很多东西,"那位前面已经引述过的优秀评论家说道。

- [məʊst] [ɪm'perətɪvli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət]
' most imperatively needed by the mass of men , the lessons of deliberate
- 最多 必须 需要 经过 这 大量的 的 男人 , 这 课程 的 商榷
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

"对大多数人来说，最迫切需要的是自觉行善的教训。"

[ɒv; əv]['keəf(ə)l] [truːθ] , [ɒv; əv] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn'devə(r)] ,
of careful truth , of unwavering endeavour ,
的 小心 真相 , 的 坚定不移 努力 ,

严谨的真理，坚定不移的努力，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pleɪn] [θiːmz] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən]
— for these plain themes one could not ask a more convincing teacher than
— 为了 这些 清楚的 主题 一 可以 不是 问 一个 更多的 令人信服的 老师 比
[ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'meməreit] [naʊ] .
she whom we are commemorating now .
她 谁 我们 是 纪念 现在 .

——对于这些朴素的主题，我们还能找到比我们现在纪念的这位更有说服力的老师吗?

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv]
Everything in her aspect and presence was in keeping with the bent of
一切 在 她 方面 和 在场 曾是 在 保持 和 这 弯曲 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她的一举一动、一颦一笑都与她灵魂的本性相符。

[ðə; ði] ['diːpli] - [laɪnd] [feɪs] , [ðə; ði] [tuː] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['fiːtʃəz] , [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd]
The deeply - lined face , the too marked and massive features , were united
这 深 - 衬里 脸 , 这 也 标记 和 大量的 特征 , 是 团结的
[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [rɪ'faɪnmənt] ,
with an air of delicate refinement ,
和 一个 空气 的 精美的 精炼 ,

深深的皱纹，过于突出且粗犷的五官，却与一种精致优雅的气质融为一体。

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [səʊ]
which in one way was the more impressive because it seemed to proceed so
哪个 在 一 方式 曾是 这 更多的 感人的 因为 它 似乎 到 继续 所以
[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
entirely from within .
完全 从 之内 .

从某种意义上说，这更令人印象深刻，因为它似乎完全是从内部发生的。

[neɪ] , [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['bjuːti] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [træns'fɔːm] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['hɑːʃnəs] ;
Nay , the inward beauty would sometimes quite transform the external harshness ;
不 , 这 向内 美丽 会 有时 相当 转换 这 外部的 严厉 ;

不，内在美有时完全可以改变外在的粗犷；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['məʊmənts] [wen] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ðæt] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
there would be moments when the thin hands that entwined themselves in their
那里 会 是 时刻 什么时候 这 薄的 双手 那 交织 他们自己 在 他们的
['iːgənəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

有时，那双纤细的手会因为急切而紧紧相握，

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['fɪgə(r)] [ðæt] [baʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
the earnest figure that bowed forward to speak and hear ,
这 认真 数字 那 鞠躬 向前 到 说话 和 听到 ,

那位神情严肃的身影向前倾身，认真地发言和聆听。

[ðə; ði] [diːp] [geɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'piːl] ,
the deep gaze moving from one face to another with a grave appeal ,
这 深的 目光 移动 从 一 脸 到 其他 和 一个 严重 上诉 ,

深邃的目光从一张脸移到另一张脸上，语气庄重恳切。

— [ɔːl] [ðiːz] [siːmd] [ðə; ði][træns'pærənt] ['sɪmbəlz] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪz] ,
— all these seemed the transparent symbols that showed the presence of a wise ,
— 全部 这些 似乎 这 透明的 符号 那 显示 这 在场 的 一个 明智的 ,
[bɪ'nɪgnənt] [səʊl] . -
benignant soul . '
仁慈的 灵魂 . -

——所有这些似乎都是透明的象征，表明存在着一位智慧仁慈的灵魂。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪz] , [bɪ'nɪgnənt] [səʊl] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [raɪt] - [dʒʌdʒɪŋ]
As a wise , benignant soul George Eliot will still remain for all right - judging
作为 一个 明智的 , 仁慈的 灵魂 乔治 艾略特 将要 仍然 保持 为了 全部 正确的 - 评判
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
men and women .
男人 和 女性 .

乔治·艾略特将永远是一位睿智仁慈的灵魂，在所有有判断力的男男女女心中永存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神